cibelae

CORPORACIÓN IBEROAMERICANA
DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO

Nuevos logros, mayores desafíos

Novas conquistas, maiores desafios

REVISTA SEMESTRAL DE LA CORPORACIÓN IBEROAMERICANA DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO - Nº 35 OCTUBRE 2014
REVISTA SEMESTRAL DA CORPORAÇÃO IBERO-AMERICANA DE LOTERIAS E APOSTAS DE ESTADO - Nº 35 OUTUBRO 2014

Distribución Multicanal de Plataforma Abierta

Una nueva generación de sistemas abiertos y productos para Loterías

Muchos jugadores potenciales quieren comprar sorteos de lotería en puntos de venta no tradicionales, idealmente de forma más conveniente mediante dispositivos web o inalámbricos. Habilitar esta solución es clave para el crecimiento del mercado.

Sorteo Games ha desarrollado una plataforma tecnológica basada en soluciones de integración abierta con protocolos y tecnologías que permiten la distribución electrónica de productos y servicios de Lotería a nuevos canales no tradicionales.

www.sorteogames.com **info@sorteogames.com**

Sorteo Games
6725 Mesa Ridge Rd., Suite 202
San Diego, CA 92121
Tel:+1.858.554.0297 Fax:+1.858.554.0294

Sorteo Technology, S de R.L. de C.V.
Av. Cuauhtémoc 16 Piso 6, Col. Doctores
C.P. 06720 Mexico D.F.
Tel:+52.55.5578.2379

Staff

cibelae
CORPORACIÓN IBEROAMERICANA DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO

JUNTA DIRECTIVA

Presidente
- Sr. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay)

Vicepresidente Primero
- Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá)

Vicepresidente Segundo
- Sr. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, República Dominicana)

Secretaria General
- Sra. Inmaculada García (SELAE, España)

Vocales
- Sr. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brasil)
- Lic. Delia Emilia Villalobos Álvarez (Junta de Protección Social, Costa Rica)
- Sra. María Esther Schermann Leaño (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, México)
- Sr. Ernesto Vallecillo (Lotería Nacional, Nicaragua)
- D. Fernando Paes Afonso (Santa Casa Da Misericordia de Lisboa, Portugal)
- Abog. Óscar Ernesto Romero (Lotería del Táchira, Venezuela)

Director Ejecutivo
- Dr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina)

EDICIÓN
CIBELAE

PUBLICIDAD
Elena Peñalva. Tel.: +34 91 596 23 66

PRODUCCIÓN EDITORIAL
tressimple
COMUNICACIÓN + DISEÑO
www.tresimple.com.ar / info@tresimple.com.ar

Director Comercial: Jorge Berlín

Directora de Arte y Diseño: María Laura Butta

Director de Contenidos: Tomás Fournes

Coordinación General: Carolina Cabado

Fotografía: Mauro Rizzi, Rodrigo Herrera y Jorge Casado.

Traducción: >TRADUTEXTO<

Colaboradores: Juan Manuel Berazaluce, Ofelia Maiztegui, Javier G. Cozzolino y Angie Galli.

Agradecimientos: CONAJZAR; FEDELCO; ONCE; Lotería Nacional SE; Mélissa Azam; Eliane Carvalho Breder Oliveira; Cristina Romero de Alba; Felisa Salvador; Elena Peñalva y a todos los que hicieron posible esta publicación.

La publicación de opiniones personales vertidas por colaboradores y entrevistados no implica que éstas sean necesariamente compartidas por CIBELAE o el equipo editorial de esta publicación.

CIBELAE es una publicación semestral, de distribución gratuita, de la Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado.

Sede en Madrid:
C / Capitán Haya 53
28020 Madrid - España
Tel.: +34 91 596 23 66 / 70
Fax +34 91 533 94 34
secretaria.general.cibelae@selae.es

Subsede en Buenos Aires
Paraguay 914 - 7° Piso "A"
C1057AAN CABA - Argentina
Tel.: +54 11 4394 5498 / 4328 2451
direjecibelae@gmail.com

www.cibelae.com
www.facebook.com/Cibelae
@direjecibelae

Sumario

REVISTA SEMESTRAL DE LA CORPORACIÓN
IBEROAMERICANA DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO
Nº 35 OCTUBRE 2014

16

REUNIONES 2014 | REUNIÕES 2014

Avances estratégicos
Tres veces al año, en la antesala de los distintos Seminarios de Capacitación, se llevan a cabo las reuniones de Junta Directiva de CIBELAE. Aquí, el detalle de las resoluciones tomadas en las reuniones realizadas en República Dominicana y Brasil, mientras se desarrolla el tercer encuentro en Colombia.

Avanços estratégicos
Três vezes por ano, na antessala dos diversos Seminários de Treinamento, acontecem as reuniões de Junta Diretiva da CIBELAE. Aqui, o detalhe das resoluções tomadas nas reuniões da República Dominicana e Brasil, enquanto acontece o terceiro encontro na Colômbia.

22

MIEMBROS REGULARES | MEMBROS REGULARES

En expansión
Los Organismos que regulan el juego en Colombia y en Paraguay se sumaron a la Corporación, y en esta edición conocemos de qué manera se administran los juegos de azar en ambos países sudamericanos.

Em expansão
Os Organismos que regulam o jogo na Colômbia e no Paraguai se uniram à Corporação, e nesta edição conhecemos de que é maneira foram administrados os jogos de azar em ambos os países sul-americanos.

32

COMISIONES DE ASESORAMIENTO | COMISSÕES DE ASSESSORIA

Labor en equipo
El trabajo de las Comisiones Especiales de Asesoramiento, sus actuales integrantes, los proyectos de cara al futuro y la reciente creación de la Comisión de Productos y la de Prevención del Lavado de Activos.

Trabalho em equipe
O trabalho das Comissões Especiais de Assessoria, seus atuais integrantes, os projetos para o futuro e a recente criação da Comissão de Produtos e a de Prevenção de Lavagem de Ativos.

REVISTA SEMESTRAL DA CORPORAÇÃO
IBERO-AMERICANA DE LOTERIAS E APOSTAS DE ESTADO
N° 35 – OUTUBRO DE 2014

cibelae
CORPORACIÓN IBEROAMERICANA
DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO

EXPERIENCIAS | EXPERIÊNCIAS

Juegos por Internet
En esta oportunidad, la Dra. Cristina Romero de Alba nos acerca su visión sobre la importancia de contar con un marco regulatorio para los juegos por Internet en América Latina.

Jogos pela Internet
Nesta oportunidade, a Dra. Cristina Romero de Alba nos tras sua visão sobre a importancia de contar com um âmbito regulador para os jogos pela Internet na América Latina.

RESPONSABILIDAD SOCIAL | RESPONSABILIDADE SOCIAL

España ejemplar
Con profesionalismo y dedicación, la Organización Nacional de Ciegos (ONCE) se encarga de mejorar la calidad de vida de las personas con ceguera o deficiencia visual de toda España.

Espanha exemplar
Com profissionalismo e dedicação, a Organização Nacional de Cegos (ONCE) se encarrega de melhorar a qualidade de vida das pessoas com cegueira ou deficiência visual de toda a Espanha.

Otras | Outro

06 | CARTA DEL PRESIDENTE | CARTA DO PRESIDENTE
08 | LA ORGANIZACIÓN | A ORGANIZAÇÃO
26 | MIEMBROS ASOCIADOS | MEMBROS ASSOCIADOS
40 | WLA | WLA
42 | CONGRESO 2015 | CONGRESSO 2015
60 | PROGRAMAS DE CAPACITACIÓN | PROGRAMAS DE TREINAMENTO
64 | PERFILES | PERFIS
66 | AGENDA | AGENDA

Carta del presidente

Cumplido un año de mi asunción como Presidente de CIBELAE, es un buen momento para desarrollar un balance de la gestión que hemos llevado adelante junto con el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, y con nuestro equipo de trabajo.

Como podrán comprobar en este número, decidimos implementar un nuevo formato para esta publicación, con un diseño renovado y dinámico, sumando notas de interés no solo para nuestros Miembros, sino también para todos aquellos que quieran conocer la actualidad de un sector en pleno crecimiento como el del juego en Iberoamérica.

Esta renovación no es casual. Muestra concordancia con uno de los objetivos principales que nos fijamos desde el principio de nuestra gestión: implantar un eficiente Plan de Comunicación, que permita seguir ampliando la cantidad de Miembros Regulares y Asociados, y estimular la participación de los ya existentes.

Para orgullo de esta gran familia que es CIBELAE, recibimos el pedido de incorporación de la Federación de Loterías Colombianas (FEDELCO), y de la Comisión Nacional de Juegos de Azar (CONAJZAR) de Paraguay.

Como si esto fuera poco, la empresa Corredor Empresarial pidió incorporarse como Miembro Observador Regular, y las firmas Novomatic, Gtech y Scientific Games se convirtieron en las tres primeras compañías en sumarse a CIBLEAE en la categoría de “Proveedor Estrella”.

Además, tanto el Instituto Provincial de Lotería y Casinos de la Provincia de Buenos Aires como la firma Provincia NET (dos entidades de la República Argentina) mostraron su interés en formar parte de la Corporación.

Sin embargo, uno de nuestros mayores logros de gestión –que constituye, sin dudas, un hecho histórico para la región–, ocurrió hace tan solo unos días, al cierre de esta edición: durante la reunión del Comité Ejecutivo de la World Lottery Association (WLA), en Suiza, se aprobó por unanimidad la apertura de una representación en América Latina, que estará a cargo de CIBELAE y que funcionará en la ciudad de Buenos Aires. Esta noticia nos llena de orgullo, eleva nuestro compromiso y convoca a la región a redoblar esfuerzos, ya que la aprobación de este convenio constituye una decisión verdaderamente histórica, que sirve para estrechar lazos entre ambas organizaciones y favorece a la industria del juego en su totalidad.

Mientras lean estas líneas, seguramente estaremos intercambiando opiniones y conocimientos en el Seminario Internacional que se desarrollará en la ciudad de Cartagena de Indias, Colombia. Encuentro que cuenta con el apoyo de FEDELCO y que, durante tres días, nos va a permitir capacitarnos en materia de “Prevención de Lavado de Activos”, “Lucha contra el Juego Ilegal” y “Juego Responsable”. Este es ya el tercer seminario internacional que organizamos, continuando con la búsqueda permanente de jerarquizar este tipo de actividades dictadas en el marco de CIBELAE.

Por último, quiero agradecer especialmente a cada uno de los Miembros Regulares, Observadores, Asociados y Proveedores, por acompañarnos y confiar en esta gestión que se caracteriza por la búsqueda de objetivos claros y concretos desde sus inicios, como lo son: confeccionar un completo Mapa de Juego de la región; promover la creación de un juego multijurisdiccional regional; y como ya se mencionó, ampliar la cantidad de Miembros Regulares y Asociados, estimulando la participación de los existentes.

Desde la Presidencia y la Dirección Ejecutiva estamos convencidos de que solo el trabajo en equipo y el invaluable aporte de la experiencia de cada una de las regiones permitirán superar estos objetivos, para lograr, entre todos, jerarquizar el creciente mercado iberoamericano del juego en todo el mundo.

Luis Gama
Presidente de CIBELAE
Director Nacional de Loterías y Quinielas
(Uruguay)

Carta do presidente

Luis Gama
Presidente da CIBELAE
Diretor Nacional de Loterias e Quinielas
(Uruguai)

Depois de um ano de minha posse como Presidente da CIBELAE, é um bom momento para fazer um balanço da gestão que fizemos junto com o Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, e com nossa equipe de trabalho.

Como poderão comprovar neste número, decidimos implementar um novo formato para esta publicação, com um design renovado e dinâmico, acrescentando matérias de interesse não só para nossos Membros, mas também para todos aqueles que quiserem conhecer a atualidade de um setor em pleno crescimento como o do jogo na América Latina.

Esta renovação não é por acaso. Coincide com um dos objetivos principais que estabelecemos desde o princípio de nossa gestão: implantar um eficiente Plano de Comunicação, que permita continuar ampliando a quantidade de Membros Regulares e Associados e estimular a participação dos já existentes.

Para orgulho desta grande família que é a CIBELAE, recebemos o pedido de incorporação da Federação de Loterias Colombianas (FEDELCO), e da Comissão Nacional de Jogos de Azar (CONAJZAR) do Paraguai.

Além disso, tanto o Instituto Provincial de Lotería y Casinos da Província de Buenos Aires como a firma Provincia NET (duas entidades da República Argentina) mostraram seu interesse em fazer parte da Corporação

Entretanto, uma de nossas maiores conquistas de gestão –que constitui, sem dúvida, um fato histórico para a região–, ocorreu há apenas alguns dias, no fechamento desta edição: durante a reunião do Comitê Executivo da World Lottery Association (WLA), na Suíça, foi aprovado por unanimidade a abertura de uma representação na América Latina, que estará a cargo da CIBELAE e que funcionará na cidade de Buenos Aires. Esta noticia nos enche de orgulho, eleva nosso compromisso e convoca a região para redobrar esforços, pois a aprovação deste convênio significa uma decisão verdadeiramente histórica, que serve para estreitar laços entre ambas as organizações e favorece a indústria do jogo em sua totalidade.

Enquanto lerem estas linhas, certamente estaremos intercambiando opiniões e conhecimentos no Seminário Internacional que acontecerá no Hotel Las Américas, da cidade de Cartagena das Índias, Colômbia. Encontro que conta com o apoio da FEDELCO e, que durante três dias, vai nos permitir receber treinamento com dissertantes internacionais de primeiro nível em matéria de "Prevenção de Lavagem de Ativos", "Luta contra o Jogo Ilegal" e "Jogo Responsável". Este já é o terceiro seminário internacional que organizamos, continuando com a busca permanente de hierarquizar este tipo de atividades ditadas dentro da CIBELAE.

Por último, quero agradecer especialmente a cada um dos Membros Regulares, Observadores, Associados e Fornecedores por nos acompanhar e confiar nesta gestão que se caracteriza pela busca de objetivos claros e concretos desde seus inícios, como são: confeccionar um completo Mapa de Jogo da região; promover a criação de um jogo multijurisdicional regional; e como já foi mencionado, ampliar a quantidade de Membros Regulares e Associados, estimulando a participação dos existentes.

Nós da Presidência e Diretoria Executiva estamos convencidos de que só o trabalho em equipe e a incrível colaboração da experiência de cada uma das regiões permitirão superar estes objetivos, para conseguir, juntos, hierarquizar o crescente mercado ibero-americano do jogo em todo o mundo.

ACERCA DE CIBELAE

Un organismo en pleno crecimiento

SOBRE A CIBELAE

Um órgão em pleno crescimento

Con más de dos décadas de historia, la Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado (CIBELAE) es el principal referente en la región en materia de juegos de azar oficiales. Un repaso necesario por los orígenes, la visión, misión y valores de una Corporación que vive hoy una etapa de expansión y crecimiento, bajo la presidencia del representante de Uruguay, Luis Gama.

Com mais de duas décadas de história, a Corporação Ibero-americana de Loterias e Apostas de Estado (CIBELAE) é o principal referente na região em matéria de jogos de azar oficiais. Uma revisão necessária pelas origens, a visão, missão e valores de uma Corporação que vive hoje uma etapa de expansão e crescimento, sob a presidência do representante do Uruguai, Luis Gama.

La Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado (CIBELAE) se constituyó en 1988 en la ciudad de Madrid (España), con una finalidad principal: brindar un cauce para contactos futuros en el sector, con el objeto de intercambiar experiencias útiles para la gestión y comercialización de los juegos. Actualmente está compuesta por 25 Miembros Regulares, 8 Miembros Observadores Regulares y 23 Miembros Asociados.

Así, desde sus orígenes, CIBELAE es un organismo internacional, no gubernamental, con vocación regional, concebido bajo la forma jurídica de asociación civil, sin fines de lucro y duración limitada. En ese marco: 1) Impulsa y promueve la realización de diversas actividades, estudios e investigaciones, teniendo como meta principal la más amplia colaboración e intercambio entre sus miembros; 2) Insta la integración de estos, como también de Loterías de otras regiones que desarrollen o se propongan desarrollar estudios en el campo lúdico; 3) Incentiva la suscripción y mejora de convenios y/o acuerdos de cooperación entre sus asociados, así como entre instituciones que tengan los mismos fines; 4) Aconseja e impulsa la adopción de

A Corporação Ibero-americana de Loterias e Apostas de Estado (CIBELAE) foi constituída em 1988 na cidade de Madri (Espanha), com uma finalidade principal: abrir caminho para contatos futuros no setor, com o objeto de intercambiar experiências úteis para a gestão e comercialização dos jogos. Atualmente é composta por 25 Membros Regulares, 8 Membros Observadores Regulares e 23 Membros Associados.

Assim, desde suas origens CIBELAE é um órgão internacional, não governamental, com vocação regional, concebido sob a forma jurídica de associação civil, sem fins lucrativos e duração limitada. Nesse âmbito: 1) Incentiva e promove a realização de diversas atividades, estudos e pesquisas, tendo como meta principal a mais ampla colaboração e intercâmbio entre seus membros; 2) Insta a integração destes, como também de Loterias de outras regiões que desenvolvam ou se proponham a desenvolver estudos no campo lúdico; 3) Incentiva a assinatura e melhoria de convênios e/ou acordos de cooperação entre seus sócios, assim como entre instituições que tenham os mesmos fins; 4) Aconselha

CIBELAE EN POCAS LÍNEAS

- **Visión:** Posicionar a la Corporación como el ente asesor y de capacitación de las Loterías de Iberoamérica en materia de modernización y optimización de recursos.
- **Misión:** Ser el órgano político, asesor y de capacitación de las Loterías de Iberoamérica para lograr la colaboración e intercambio de información entre sus miembros.
- **Valores organizacionales:** Integridad. Mejoramiento constante. Proactividad.

CIBELAE EM POUCAS LINHAS

- **Visão:** Posicionar a Corporação como o ente assessor e de capacitação das Loterias da Ibero-américa em matéria de modernização e otimização de recursos.
- **Missão:** Ser o órgão político, assessor e de capacitação das Loterias da Ibero-américa para obter a colaboração e intercâmbio de informação entre seus membros.
- **Valores da organização:** Integridade. Melhoria constante. Proatividade.

MIEMBROS

1) MIEMBROS REGULARES: Puede ser Miembro Regular de CIBELAE cualquier organismo o institución estatal de juegos y apuestas, o asociación que los represente, de un Estado reconocido por las Naciones Unidas y situado en el área iberoamericana. Se considera "Lotería de Estado" al organismo de carácter estatal que explota y/o administra juegos de azar y apuestas, destinando los beneficios al erario público o a fines de utilidad pública, y que es considerado por las autoridades de dicho Estado como Lotería nacional oficial.

Cada Estado puede participar en calidad de Miembro Regular mediante sus Loterías Nacionales Oficiales y a través de la Asociación que represente a las Loterías Oficiales existentes en el país que corresponda. Tendrán también carácter de Miembro Regular las instituciones oficiales de Loterías con ámbito regional que tuvieren esta condición en la Corporación.

Se considera "Asociación" al organismo no estatal que representa y agrupa a las diversas Loterías oficiales que existan en un Estado. Los Miembros Regulares gozan de los derechos de voz y voto.

2) MIEMBROS ASOCIADOS: Son aquellos que proceden de empresas o instituciones que suministran bienes y servicios a los Miembros Regulares; no tienen derecho a voto.

3) MIEMBROS OBSERVADORES REGULARES: Son organismos que explotan por sí mismos juegos de Loterías y apuestas, en cumplimiento de una misión o de una autorización estatal directa o indirecta, y que vierten la totalidad o parte importante de los beneficios que obtienen al erario público, o a obras de utilidad pública, o a instituciones de carácter social o cultural. No tienen derecho a voto.

políticas legislativas homogéneas para la regulación y el control de la actividad lúdica; 5) Organiza cursos, encuentros, seminarios, congresos, jornadas, asambleas generales, grupos de trabajo, reuniones especiales, conferencias y coloquios con el fin de intercambiar información y experiencias entre sus miembros; 6) Promueve la formalización de acuerdos internacionales entre los Estados a los que pertenecen los Organismos Miembros, o los códigos de conducta de estos, tendientes a la preservación territorial o jurisdiccional en la explotación de juegos de azar, así como al establecimiento de políticas comunes para combatir el juego ilegal.

e incentiva a adoção de políticas legislativas homogêneas para a regulação e o controle da atividade lúdica; 5) Organiza cursos, encontros, seminários, congressos, jornadas, assembleias gerais, grupos de trabalho, reuniões especiais, conferências e colóquios, com o fim de intercambiar informação e experiências entre seus membros; 6) Promove a formalização de acordos internacionais entre os Estados aos que pertencem os Órgãos Membros, ou os códigos de conduta destes, tendentes à preservação territorial ou jurisdicional na exploração de jogos de azar, assim como ao estabelecimento de políticas comuns para combater o jogo ilegal.

MEMBROS

1) MEMBROS REGULARES: Pode ser Membro Regular da CIBELAE qualquer organismo ou instituição estatal de jogos e apostas, ou associação que os represente, de um Estado reconhecido pelas Nações Unidas e situado na área ibero-americana. Considera-se "Loteria de Estado" o organismo de caráter estatal que explora e/ou administra jogos de azar e apostas, destinando os benefícios ao erário público ou a fins de utilidade pública, e que é considerado pelas autoridades deste Estado como Loteria nacional oficial.

Cada Estado pode participar em qualidade de Membro Regular mediante suas Loterias Nacionais Oficiais e através da Associacao que representar as Loterias Oficiais existentes no país que corresponder. Terão também carácter de Membro Regular as instituições oficiais de Loterias com âmbito regional que tiverem esta condição na Corporação.

Considera-se "Associação" o organismo não estatal que representa e agrupa as diversas Loterias oficiais que existirem em um Estado. Os Membros Regulares gozam dos direitos de voz e voto.

2) MEMBROS ASSOCIADOS: São aqueles que procedem de empresas ou instituições que fornecem bens e serviços aos Membros Regulares; não têm direito a voto.

3) MEMBROS OBSERVADORES REGULARES: São órgãos que exploram por si mesmos jogos de Loterias e Apostas, cumprindo uma missão ou uma autorização estatal direta ou indireta, e que vertem a totalidade ou parte importante dos benefícios que obtêm ao erário público, ou a obras de utilidade pública, ou a instituições de caráter social ou cultural. Não têm direito a voto.

UNA SOLUCIÓN INTEGRAL PARA TENER EL CONTROL.

Boldt Gaming Suite es una innovadora solución integral que centraliza la administración de las diversas plataformas de juego, con las loterías y sus redes de venta como protagonistas del proceso. Para tener el control de cada jugada.

WWW.BOLDTGAMING.COM.AR

MIEMBROS REGULARES

1. ALEA (Asociación de Loterías, Quinielas y Casinos Estatales de Argentina). Argentina.
2. Lotería Nacional SE. Argentina.
3. Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad. Bolivia.
4. Caixa Econômica Federal SBS. Brasil.
5. Polla Chilena de Beneficencia. Chile.
6. Beneficencia de Antioquía. Colombia.
7. FEDELCO. Colombia. (Miembro provisional sujeto a ratificación por la Asamblea General).
8. Junta de Protección Social. Costa Rica.
9. Lotería Nacional. Ecuador.
10. Lotería Nacional de Beneficencia. El Salvador.
11. Entitat Autónoma de Jocs i Apostes. España.
12. SELAE. España.
13. Patronato Nacional de la Infancia. Honduras.
14. Lotería Nacional para la Asistencia Pública. México.
15. Pronósticos para la Asistencia Pública. México.
16. Lotería Nacional. Nicaragua.
17. Lotería Nacional de Beneficencia. Panamá.
18. Comisión Nacional de Juegos de Azar. Paraguay. (Miembro provisional sujeto a ratificación por la Asamblea General).
19. Santa Casa da Misericordia de Lisboa. Portugal.
20. Lotería de Puerto Rico. Puerto Rico.
21. Lotería Nacional. República Dominicana.
22. Dirección Nacional de Loterías y Quinielas. Uruguay.
23. Comisión Nacional de Lotería. Venezuela.
24. Lotería de Oriente. Venezuela.
25. Lotería de Táchira. Venezuela.

MIEMBROS OBSERVADORES REGULARES

1. Lotería de Concepción. Chile.
2. Corredor Empresarial SA. Colombia. (Miembro provisional sujeto a ratificación por la Asamblea General).
3. ONCE. España.
4. Lotería del Niño. Guatemala.
5. Loterías Electrónicas de Honduras. Honduras.
6. Intralot de Perú SAC. Perú.
7. Inspeccao-Geral de Jogos. Timor Oriental.
8. Banca de Cubierta Colectiva de Quinielas. Uruguay.

La Junta Directiva de CIBELAE elegida en octubre de 2013 en Panamá para el período 2014-2015.

A Junta Diretiva da CIBELAE, eleita em outubro de 2013 no Panamá para o período 2014-2015.

ÓRGÃOS DE ADMINISTRAÇÃO E GOVERNO

A Corporação tem como órgãos de administração e governo a Assembleia Geral e a Junta Diretiva. A esta última corresponde a gestão da CIBELAE, que a exerce por delegação da Assembleia Geral, tendo o Presidente a representação de ambos os órgãos.

Mais em detalhe, a Assembleia Geral é o máximo órgão de governo, administração e decisão, e nela estão representados os Membros Regulares, os Membros Associados e os Membros Observadores Regulares.

Enquanto que a Junta Diretiva estabelece a orientação da entidade, sendo sua atividade principal o desenvolvimento da gestão ordinária e execução dos acordos adotados pela Assembleia Geral, assim como o estímulo e o seguimento do programa anual assim de atividades.

A Junta Diretiva é integrada atualmente assim:

Presidente: D. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguai).

Vice-presidente Primeiro: Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá)

"CIBELAE Promove a formalização de acordos internacionais entre os Estados aos que pertencem os Órgãos Membros".

Las deliberaciones de la Junta Directiva siguen un orden del día previamente establecido.

As deliberações seguem uma ordem do dia previamente estabelecida.

ÓRGANOS DE ADMINISTRACIÓN Y GOBIERNO

La Corporación tiene como órganos de administración y gobierno a la Asamblea General y a la Junta Directiva. A esta última corresponde la gestión de CIBELAE, que la ejerce por delegación de la Asamblea General, teniendo el Presidente la representación de ambos órganos.

Más en detalle, la Asamblea General es el máximo órgano de gobierno, administración y decisión, y en ella se hallan representados los Miembros Regulares, los Miembros Asociados y los Miembros Observadores Regulares.

En tanto que la Junta Directiva establece la orientación de la entidad, siendo su actividad principal el desarrollo de la gestión ordinaria y la ejecución de los acuerdos adoptados por la Asamblea General, así como el impulso y seguimiento del programa anual de actividades.

La Junta Directiva está integrada actualmente así:

Presidente: D. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay).

Vicepresidente Primero: Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá)

"CIBELAE promueve la formalización de acuerdos internacionales entre los Estados a los que pertenecen los Organismos Miembros".

MEMBROS REGULARES

1. ALEA (Asociación de Loterías, Quinielas y Casinos Estatales de Argentina). Argentina.
2. Lotería Nacional SE. Argentina.
3. Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad. Bolívia.
4. Caixa Econômica Federal SBS. Brasil.
5. Polla Chilena de Beneficencia. Chile.
6. Beneficencia de Antioquía. Colômbia.
7. FEDELCO. Colombia. (Membro Provisório sujeito a ratificação pela Assembleia Geral).
8. Junta de Protección Social. Costa Rica.
9. Lotería Nacional. Equador.
10. Lotería Nacional de Beneficencia. El Salvador.
11. Entitat Autónoma de Jocs i Apostes. Espanha.
12. SELAE. Espanha.
13. Patronato Nacional de la Infancia. Honduras.
14. Lotería Nacional para la Asistencia Pública. México.
15. Pronósticos para la Asistencia Pública. México.
16. Lotería Nacional. Nicarágua.
17. Lotería Nacional de Beneficencia. Panamá.
18. Comisión Nacional de Juegos de Azar. Paraguai. (Membro Provisório sujeito a ratificação pela Assembleia Geral).
19. Santa Casa da Misericórdia de Lisboa. Portugal.
20. Lotería de Puerto Rico. Puerto Rico.
21. Lotería Nacional. República Dominicana.
22. Dirección Nacional de Loterías y Quinielas. Uruguai.
23. Comisión Nacional de Lotería. Venezuela.
24. Lotería de Oriente. Venezuela.
25. Lotería de Táchira. Venezuela.

MEMBROS OBSERVADORES REGULARES

1. Loteria de Concepción. Chile.
2. Corredor Empresarial SA. Colômbia.(Membro Provisório sujeito a ratificação pela Assembleia Geral).
3. ONCE. Espanha.
4. Lotería del Niño. Guatemala.
5. Loterías Electrónicas de Honduras. Honduras.
6. Intralot de Perú SAC. Peru.
7. Inspeção-Geral de Jogos. Timor Oriental.
8. Banca de Cubierta Colectiva de Quinielas. Uruguai.

MIEMBROS ASOCIADOS

1. Boldt Gaming SA. Argentina.
2. Keba AG. Austria.
3. Novomatic. Group of Companies. Austria.
4. Diebold. Brasil.
5. Wintech do Brasil. Brasil.
6. Pollard Banknote Ltd. Partnership. Canadá.
7. Empresas Jordan SA. Chile.
8. Scientific Games. Chile.
9. Gaming Laboratories International. Estados Unidos.
10. Gtech Corporation. Estados Unidos.
11. Gtech Corp. México.
12. International Lottery & Totalizator Systems, Inc. (ILTS). Canadá.
13. Jumbo Interactive Ltd. Estados Unidos. (Miembro provisional sujeto a ratificación por la Asamblea General).
14. Public Gaming. Estados Unidos.
15. Sorteo Games. Estados Unidos.
16. CIRSA Interactive. España.
17. Fábrica Nacional de Moneda y Timbre Real. Casa de la Moneda. España.
18. Ludwin Group. España.
19. Ryo Catteau. Francia.
20. INTRALOT, Group SA. Grecia.
21. Playtech. Isla de Man.
22. Betware HF. Islandia.
23. Neogames Network Limited. Malta.

MEMBROS ASSOCIADOS

1. Boldt Gaming SA. Argentina.
2. Keba AG. Áustria.
3. Novomatic. Group of Companies. Áustria.
4. Diebold. Brasil.
5. Wintech do Brasil. Brasil.
6. Pollard Banknote Ltd. Partnership. Canadá.
7. Empresas Jordan SA. Chile.
8. Scientific Games. Chile.
9. Gaming Laboratories International. Estados Unidos.
10. Gtech Corporation. Estados Unidos.
11. Gtech Corp. México.
12. International Lottery & Totalizator Systems, Inc. (ILTS). Canadá.
13. Jumbo Interactive Ltd. Estados Unidos. (Membro provisório sujeito a ratificação pela Assembleia Geral).
14. Public Gaming. Estados Unidos.
15. Sorteo Games. Estados Unidos.
16. CIRSA Interactive. Espanha.
17. Fábrica Nacional de Moeda e Timbre Real. Casa da Moeda. Espanha.
18. Ludwin Group. Espanha.
19. Ryo Catteau. França.
20. INTRALOT, Group SA. Grécia.
21. Playtech. Ilha de Man.
22. Betware HF. Islândia.
23. Neogames Network Limited. Malta.

COMISIONES ESPECIALES

CIBELAE también cuenta con comisiones especiales. Estas son: 1) La Comisión de Procesos, que da respuesta a la inquietud e interés reciente de las demandas de los miembros que requieren información, asesoramiento y colaboración para la implementación de un sistema integrado de gestión que posibilite satisfacer las demandas de su entorno y contribuyan a la sostenibilidad de las Loterías; 2) La Comisión Tecnológica, que desarrolla juegos en nuevos canales como Internet, páginas web, teléfonos móviles; 3) La Comisión de Responsabilidad Social Corporativa, que diseña un marco de implementación de las políticas de juego responsable y responsabilidad social corporativa en las Loterías iberoamericanas; 4) La Comisión de Capacitación, que canaliza las demandas formativas de las instituciones; y 5) La Comisión Jurídica, que establece una plataforma, a través de la que sea posible el conocimiento, el debate, el intercambio de ideas y experiencias y la elaboración de proyectos comunes, en relación con todos los aspectos jurídicos y legales que afectan nuestra actividad en cada país miembro de la Corporación. Además, recientemente se creó la Comisión de Productos y la Comisión de Prevención del Lavado de Activos. (Ver nota “Comisiones de Asesoramiento”).

Vicepresidente Segundo: D. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, República Dominicana).

Secretaria General: Dª Inmaculada García (SELAE, España).

Vocales:

- D. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brasil).

- Lic. Delia Emilia Villalobos Álvarez (Junta de Protección Social, Costa Rica).

- Dª María Esther Schermann Leaño (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, México).

- D. Ernesto Vallecillo (Lotería Nacional, Nicaragua).

- D. Fernando Paes Afonso (Santa Casa Da Misericordia de Lisboa, Portugal).

- D. Óscar Ernesto Romero (Lotería del Táchira, Venezuela).

Director Ejecutivo: Dr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina).

Cabe añadir que esta flamante Dirección Ejecutiva a cargo fue creada el pasado 16 de octubre, en Panamá, por aprobación de la Asamblea General.

Vice-presidente Segundo: D. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, República Dominicana).

Secretaria Geral: Dª Inmaculada García (SELAE, Espanha).

Vogais:

- D. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brasil).

- Lic. Delia Emilia Villalobos Álvarez (Junta de Protección Social, Costa Rica).

- Dª María Esther Schermann Leaño (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, México).

- D. Ernesto Vallecillo (Lotería Nacional, Nicarágua).

- D. Fernando Paes Afonso (Santa Casa Da Misericórdia de Lisboa, Portugal).

- D. Óscar Ernesto Romero (Lotería del Táchira, Venezuela).

Diretor Executivo: Dr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina).

Cabe acrescentar que esta nova Diretoria Executiva foi criada no passado 16 de outubro, no Panamá, por aprovação da Assembleia Geral.

COMISSÕES ESPECIAIS

A CIBELAE também conta com comissões especiais. Estas são: 1) A Comissão de Processos, que responde as dúvidas e interesse recente das demandas dos membros que precisam de informação, assessoria e colaboração para a implementação de um sistema integrado de gestão que possibilite satisfazer as demandas de seu ambiente e contribua com a sustentabilidade das Loterias; 2) A Comissão Tecnológica, que desenvolve jogos em novos canais como a Internet, páginas web, telefones móveis; 3) A Comissão de Responsabilidade Social Corporativa, que desenvolve um âmbito de implementação das políticas de jogo responsável e responsabilidade social corporativa nas Loterias ibero-americanas; 4) A Comissão de Treinamento, que canaliza as demandas formativas das instituições; e 5) A Comissão Jurídica, que estabelece uma plataforma, através da qual seja possível o conhecimento, o debate, o intercâmbio de ideias e experiências e a elaboração de projetos comuns, em relação com todos os aspectos jurídicos e legais que afetam nossa atividade em cada país membro da Corporação. Além disso, recentemente foi criada a Comissão de Produtos e a Comissão de Prevenção da Lavagem de Ativos. (Ver matéria “Comissões de Assessoria”).

JUNTA DIRECTIVA

Resoluciones estratégicas

JUNTA DIRETIVA

Resoluções Estratégicas

La Junta Directiva de CIBELAE se reunió el 31 de marzo en República Dominicana, y luego, el 22 de junio, en Brasil. Dos nutridos encuentros donde se contaron representantes de la Argentina, Brasil, España, México, Nicaragua, Panamá, Portugal, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. Con decisiones firmes, la Corporación avanza bajo el lema de la apertura y el crecimiento.

A Junta Diretiva da CIBELAE se reuniu dia 31 de março na República Dominicana, e depois em 22 de junho, no Brasil. Dois nutridos encontros presenciados por representantes da Argentina, Brasil, Espanha, México, Nicarágua, Panamá, Portugal, República Dominicana, Uruguai e Venezuela. Com decisões firmes, a Corporação avança com o lema da abertura e o crescimento.

Como todos sabemos, antes de cada seminario que convoca a cientos de asistentes de todo el mundo, se reúne la Junta Directiva de CIBELAE, para avanzar en los temas que son estipulados siguiendo un orden del día. Durante este 2014, ya hubo dos encuentros de los representantes de la Argentina, Brasil, España, México, Nicaragua, Panamá, Portugal, República Dominicana,

Como todos sabemos, antes de cada seminário que convoca centenas de participantes de todo o mundo, reúne-se a Junta Diretiva da CIBELAE, para avançar nos temas que são estipulados seguindo uma ordem do dia. Durante este 2014 já houve dois encontros dos representantes da Argentina, Brasil, Espanha, México, Nicarágua, Panamá, Portugal, República Dominicana,

La Junta Directiva de CIBELAE cierra cada jornada de deliberaciones con una fotografía grupal. Arriba, tras el encuentro en Brasil, y abajo, en República Dominicana.

A Junta Diretiva da CIBELAE fecha cada jornada de deliberações com uma fotografia grupal. Acima, após o encontro no Brasil, e abaixo, na República Dominicana.

Uruguay y Venezuela, que integran esta Junta. El próximo será previo al seminario que se realizará en Cartagena, Colombia, en octubre.

El primer encuentro fue el pasado 31 de marzo en Punta Cana, República Dominicana, en una jornada de trabajo intensa, donde, por primera vez, también se reunieron los miembros de las Comisiones Especiales de Asesoramiento de la Corporación (Ver nota "Comisiones de Asesoramiento").

La sesión fue dirigida por el Presidente de CIBELAE, Luis Gama (Uruguay), por el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola (Argentina), y por el representante de la Secretaría Administrativa, Manuel Gómez Amigó (España).

Uruguai e Venezuela, que integram esta Junta. O próximo será antes do seminário que acontecerá em Cartagena, Colômbia, em outubro.

O primeiro encontro foi no passado 31 de março em Punta Cana, República Dominicana, em uma jornada de trabalho intensa, onde, pela primeira vez, também se reuniram os membros das Comissões Especiais de Assessoria da Corporação (Ver texto "Comissões de Assessoria").

A sessão foi dirigida pelo Presidente da CIBELAE, Luis Gama (Uruguai), junto do Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola (Argentina), e o representante da Secretaria Administrativa, Manuel Gómez Amigó (Espanha).

De izq. a der.: El Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola (Argentina); Gilson Braga Pereira (Brasil), el Presidente de CIBELAE, Luis Gama (Uruguay) y el representante de la Secretaría Administrativa, Manuel Gómez Amigó (España).

Da esqu. para dir.: O Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola (Argentina); Gilson Braga Pereira (Brasil), o Presidente da CIBELAE, Luis Gama (Uruguai) e o representante da Secretaria Administrativa, Manuel Gómez Amigó (Espanha).

Diego Armando Rodríguez Hernández y Humberto Zolezzi Carbajal en representación de Lotería Nacional para la Asistencia Pública de México.

Diego Armando Rodríguez Hernández e Humberto Zolezzi Carbajal em representação da Loteria Nacional para a Assistência Pública do México.

Entre los temas que se trataron:

- Se avanzó en el estudio de las alternativas para el desarrollo de un juego multijurisdiccional.
- Se establecieron estrategias para lograr el posicionamiento regional de CIBELAE como organismo referente de juego.
- Se conformó la Comisión Especial de Prevención del Lavado de Activos y Financiación del Terrorismo.
- Se estableció la creación de un grupo de trabajo que se encargue de la comunicación interna y externa de la Corporación.

En forma paralela, los integrantes de las Comisiones Especiales de Asesoramiento realizaron un análisis de la Matriz de Planificación Estratégica para 2014 y 2015, y finalizada la reunión de la Junta Directiva, se efectuó un plenario junto con las autoridades de CIBELAE, con el fin de dar cuenta de los avances en todo lo trabajado. Al terminar el mencionado plenario, el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, señaló respecto del desempeño de las Comisiones que "el trabajo en simultáneo" de estas "también es muy importante". Y agregó: "Había gente que no se conocía, que tan solo había intercambiado una comunicación vía correo electrónico o a través de una llamada telefónica. Y el trabajo de CIBELAE depende en gran parte de lo que puedan hacer sus Comisiones. Estas son el motor de la Corporación, por eso es sumamente importante que hoy se hayan visto las caras, que se hayan reunido todos –excepto Costa Rica y España, que por distintos motivos no pudieron participar– y que se avance en línea con la Junta Directiva".

CIBELAE CRECE

La reunión de la Junta Directiva que se realizó en Fortaleza, Brasil, el pasado 22 de junio, también fue intensa, con

Entre os temas tratados:

- Progrediu-se o estudo das alternativas para o desenvolvimento de um jogo multijurisdicional.
- Foram estabelecidas estratégias para conseguir o posicionamento regional da CIBELAE como órgão referencial de jogo.
- Formou-se a Comissão Especial de Prevenção da Lavagem de Ativos e Financiamento do Terrorismo.
- Estabeleceu-se a criação de um grupo de trabalho que se encarregue da comunicação interna e externa da Corporação.

De forma paralela, os integrantes das Comissões Especiais de Assessoria realizaram uma análise da Matriz de Planejamento Estratégico para 2014 e 2015, e finalizada a reunião da Junta Diretiva, efetuou-se um plenário junto às autoridades da CIBELAE, com o fim de analisar os progressos em todo o trabalhado. Ao terminar o mencionado plenário, o Presidente da CIBELAE, Luis Gama, falou a respeito do desempenho das Comissões e que "o trabalho simultâneo" destas "também é muito importante". E acrescentou: "Tinha gente que não se conhecia, que mal tinham trocado uma comunicação por e-mail, ou por uma ligação telefônica. E o trabalho da CIBELAE depende em grande parte do que suas Comissões puderem fazer. Estas são o motor da Corporação, por isso é sumamente importante que hoje tenham se conhecido, que tenham se reunido todos –exceto Costa Rica e Espanha, que por diversos motivos não puderam participar– e que se avance alinhados com a Junta Diretiva".

CIBELAE CRESCE

A reunião da Junta Diretiva que aconteceu em Fortaleza, Brasil, no passado 22 de junho, também foi intensa, com

decisiones claras y bajo el objetivo de que la Corporación no pare de crecer.

En este encuentro el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, desarrolló una división de tareas, con la intención de optimizar el trabajo de la Corporación. Para ello se decidió que:

• Se desarrollará un Plan Integral de Comunicación, cuya responsabilidad recaerá en la Dirección Ejecutiva que, a su vez, atenderá la publicidad, la imagen, las relaciones públicas y campañas de comunicación, los patrocinios, el marketing social corporativo, las promociones, el merchandising y el manejo de la página web, Twitter y Facebook (Internet), con una persona que forme parte activa de la Junta Directiva.

• La Coordinación de las Comisiones de Asesoramiento será llevada adelante por la Presidencia y por la Dirección Ejecutiva, y se deberá realizar un informe cuatrimestral que cada Comisión elevará a la Secretaría General.

• La organización de los seminarios será responsabilidad de la Presidencia y de la Dirección Ejecutiva, que trabajarán en forma mancomunada con la Comunidad de Capacitación, cuya coordinación fue formalmente solicitada por Uruguay.

• El contacto institucional continuará a cargo de la Secretaría General, y el relacionamiento institucional será llevado adelante por el Director Ejecutivo.

Por otra parte, y siguiendo el orden del día, conjuntamente con Fernando Paes Alfonso (Portugal), designado oportunamente para integrar el Comité de Nominación de la WLA, se determinó que Gilson Braga Pereira, de Caixa Loterías (Brasil), sea el candidato de la región a integrar el Comité de la WLA para las elecciones que se harán en el mes de noviembre en la ciudad de Roma. También se asumió el compromiso para que los próximos candidatos a ocupar ese lugar sean elevados desde el seno de la Corporación.

En este sentido, el Presidente Luis Gama expresó la necesidad puesta de manifiesto por el Comité Ejecutivo de la WLA de contar con una sede en América Latina, e

decisões claras e visando que a Corporação não pare de crescer.

Neste encontro o Presidente da CIBELAE, Luis Gama, fez uma divisão de tarefas, com a intenção de otimizar o trabalho da Corporação. Para isso se decidiu que:

• Será desenvolvido um Plano Integral de Comunicação, cuja responsabilidade recairá na Diretoria Executiva e que atenderá a publicidade, a imagem, as relações públicas e campanhas de comunicação, os patrocínios, o marketing social corporativo, as promoções, o merchandising e o controle da página web, Twitter e Facebook (Internet), com uma pessoa que faça parte ativa da Junta Diretiva.

• A Coordenação das Comissões de Assessoria será feita pela Presidência e a Diretoria Executiva, e se deverá realizar um relatório quadrimestral que cada Comissão elevará à Secretaria Geral.

• A organização dos seminários será responsabilidade da Presidência e da Diretoria Executiva, que trabalharão de forma mancomunada com a Comunidade de Capacitação, cuja coordenação foi formalmente solicitada pelo Uruguai.

• O contato institucional continuará a cargo da Secretaria Geral, e o relacionamento institucional será feito pelo Diretor Executivo.

Por outro lado, e seguindo a ordem do dia, conjuntamente com Fernando Paes Alfonso (Portugal), designado oportunamente para integrar o Comité de Nomeação da WLA, determinou-se que Gilson Braga Pereira, da Caixa Loterias (Brasil), seja o candidato da região a integrar o Comité da WLA para as eleições que acontecerão em novembro em Roma. Também se assumiu o compromisso para que os próximos candidatos a ocuparem esse lugar sejam elevados através do seio da Corporação.

Neste sentido, o Presidente Luis Gama expressou a necessidade manifestada pelo Comité Executivo da WLA de contar com uma sede na América Latina, e

Eliane Breder Oliveira y Gilson Braga Pereira, de la Caixa Econômica Federal de Brasil, y el Dr. Felipe Corsunsky, de ALEA, Argentina, participan de la Junta Directiva de CIBELAE.

Eliane Breder Oliveira e Gilson Braga Pereira, da Caixa Econômica Federal do Brasil, e o Dr. Felipe Corsunsky, da ALEA, Argentina, participam da Junta Diretiva da CIBELAE.

informó que, en el caso de prosperar dicha iniciativa, la misma funcionará en la Subsede que CIBELAE posee en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.

Más tarde, la Secretaría General, representada por Manuel Gómez Amigó y por Luis Martínez, de SELAE (España), detalló los pedidos de incorporación de nuevos socios y Proveedores Estrella, ingresos que fueron aceptados de manera provisoria hasta su incorporación definitiva, luego de que sean aprobados por la Asamblea General. Además, se presentó un informe pormenorizado acerca del procedimiento que deberá realizarse para la contratación de expertos para los seminarios.

Por su parte, el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, agradeció la confianza depositada en él con su designación para llevar adelante las nuevas tareas y detalló las actividades que se realizaron en los últimos meses desde la Subsede para América, como la solicitud de adhesión a CIBELAE por parte de las Loterías Colombianas agrupadas en FEDELCO, cuyo ingreso fue aprobado también en forma provisoria, quedando sujeto a la aprobación definitiva por parte de la Asamblea. En esa línea, Cotignola también brindó un informe detallado sobre el pedido de admisión de la empresa Corredor Empresarial, de Colombia, a la que se le remitirá la documentación para incorporarse como Proveedor Estrella.

Por otra parte, la Junta Directiva coincidió en la necesidad de profesionalizar aún más la Corporación y contar en el futuro con personal propio ligado a la Presidencia, como ocurre en el resto de las asociaciones regionales y mundiales.

Tras estas decisiones, los responsables de las distintas Comisiones de Asesoramiento realizaron diferentes informes dando cuenta de los avances alcanzados. Dichos documentos fueron brindados por Eliane Breder Oliveira

informou que, no caso de prosperar esta iniciativa, a mesma funcionará na Subsede que a CIBELAE possui na Cidade Autônoma de Buenos Aires, Argentina.

Mais tarde, a Secretaria Geral, representada por Manuel Gómez Amigó e por Luis Martínez, da SELAE (Espanha), detalhou os pedidos de incorporação de novos sócios e Proveedores Estrella, renda que foi aceita de maneira provisória até sua incorporação definitiva, depois de serem aprovados pela Assembleia Geral. Além disso, apresentou-se um relatório pormenorizado acerca do procedimento que deverá ser feito para a contratação de especialistas para os seminários.

Por sua vez, o Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, agradeceu a confiança depositada nele com sua designação para realizar as novas tarefas e detalhou as atividades que feitas nos últimos meses desde la Subsede para América, como a solicitação de adesão à CIBELAE

> “O trabalho da CIBELAE depende em grande parte do que puderem fazer suas Comissões. Estas são o motor da Corporação, por isso é sumamente importante que hoje tenham sido vistas as caras”

(de Caixa Loterías, de Brasil), a cargo de la Comisión de Procesos, y por el Dr. Hernán Najenson (de ALEA, Argentina), responsable de la Comisión de Prevención del Lavado de Activos. Asimismo, se presentó el informe correspondiente de la Comisión de Productos, a cargo de la Dirección Ejecutiva, en el que se destacó el tratamiento del aumento de la membresía para Asociados, correspondiente al año 2015.

Por último, se delegó en Fernando Paes Alfonso, de la Santa Casa de la Misericordia de Lisboa, y en José Francisco Peña Tavares y Tiburcio Perdomo, de la Lotería Nacional de República Dominicana, la redacción de una carta de intención de compromiso para la creación de un juego multijurisdiccional iberoamericano, y se determinó que el próximo seminario de la Corporación se realizará en el mes de octubre en Cartagena, en tanto que el Congreso de CIBELAE del año 2015 tendrá lugar en la ciudad de Mendoza, Argentina.

> "El trabajo de CIBELAE depende en gran parte de lo que puedan hacer sus Comisiones. Estas son el motor de la Corporación, por eso es sumamente importante que hoy se hayan visto las caras"

por parte das Loterias Colombianas agrupadas em FEDELCO, cuja renda foi aprovada também de forma provisória, ficando sujeito à aprovação definitiva por parte da Assembleia. Nesta linha, Cotignola também forneceu um relatório detalhado sobre o pedido de admissão da empresa Corredor Empresarial, da Colômbia, a quem será enviada a documentação para se incorporar como Proveedor Estrella.

Por outro lado, a Junta Diretiva coincidiu na necessidade de profissionalizar ainda mais a Corporação e contar no futuro com pessoal próprio ligado à Presidência, como ocorre no resto das associações regionais e mundiais.

Após estas decisões, os responsáveis das diversas Comissões de Assessoria realizaram diferentes relatórios analisando os avanços obtidos. Estes foram dados por Eliane Breder Oliveira (da Caixa Loterias, do Brasil), a cargo da Comissão de Processos, e o Dr. Hernán Najenson (da ALEA, Argentina), a cargo da Comissão de Prevenção da Lavagem de Ativos. Também foi apresentado um relatório correspondente da Comissão de Produtos, que esteve a cargo da Diretoria Executiva, destacando-se o tratamento do aumento da parcela para Associados, correspondente ao ano 2015.

Por último, delegou-se a Fernando Paes Alfonso, da Santa Casa de Misericórdia de Lisboa, e José Francisco Peña Tavares e Tiburcio Perdomo, da Loteria Nacional da República Dominicana, a redação de uma carta de intenção de compromisso para a criação de um jogo multijurisdicional ibero-americano, e determinou-se que o próximo seminário da Corporação acontecerá em outubro em Cartagena, enquanto eu o Congresso da CIBELAE do ano 2015 terá lugar na cidade de Mendoza, Argentina.

COLOMBIA Y PARAGUAY

Ampliando horizontes

COLÔMBIA E PARAGUAI

Ampliando horizontes

Colombia y Paraguay son nuevos Miembros Regulares de CIBELAE, sujetos a la aprobación de la Asamblea de la Corporación. Una breve reseña de los organismos que regulan el juego oficial en ambos países, en el marco de la ampliación de horizontes que experimenta actualmente la Corporación.

Colômbia e Paraguai são novos Membros Regulares da CIBELAE, sujeitos à aprovação da Assembleia da Corporação. Uma breve resenha dos órgãos que regulam o jogo oficial em ambos os países, durante a ampliação de horizontes que experimenta atualmente a Corporação.

La Federación de Loterías de Colombia (FEDELCO) y la Comisión Nacional de Juegos de Azar de Paraguay (CONAJZAR) fueron recibidas como nuevos Miembros Regulares de CIBELAE. No obstante, su incorporación está todavía sujeta, como corresponde, a la aprobación de la Asamblea de la Corporación.

En efecto, en el caso colombiano, el Director Ejecutivo de CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola, acordó la incorporación de las Loterías que integran FEDELCO. Fue en el marco de la celebración de la XLIV Asamblea General de Asociados de la Federación de Loterías y Entidades Públicas de

A Federação de Loterias da Colômbia (FEDELCO) e a Comissão Nacional de Jogos de Azar do Paraguai (CONAJZAR) foram recebidas como novos Membros Regulares da CIBELAE. Não obstante, sua incorporação está ainda sujeita, como deve ser, à aprovação da Assembleia da Corporação.

Com efeito, no caso colombiano, o Diretor Executivo de CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola, acertou a incorporação das Loterias que integram FEDELCO. Foi durante a celebração da XLIV Assembleia Geral de Associados da Federação de Loterias e Entidades Públicas de Jogos de

FEDELCO

Desde 1970 FEDELCO es el fruto del esfuerzo y sentido gremialista de gerentes de Loterías de Colombia, que creyeron que solo unidos podían alcanzar grandes objetivos.

Su misión es representar, asesorar y defender los intereses de las empresas asociadas que administran y operan el juego de lotería tradicional.

Su visión es la de ser uno de los gremios más sólidos y posicionados en el mercado de juegos de suerte y azar en Colombia, garantizando la sostenibilidad y el crecimiento de las empresas de Loterías, que permitan incrementar los recursos económicos para la salud de la población.

Transparencia, responsabilidad, honestidad, solidaridad, compromiso y compañerismo, en tanto, son sus valores.

La Federación está integrada por las siguientes Loterías:

1. Cruz Roja
2. De Bogotá
3. De Cundinamarca
4. De Manizales
5. De Medellín
6. De Risaralda
7. De Santander
8. Del Cauca
9. Del Huila
10. Del Meta
11. Del Quindio
12. Del Tolima
13. Del Valle

"El Presidente de FEDELCO, Mario Emilio Hincapié Ramírez, manifestó su alegría por la incorporación de la Federación 'a los estamentos internacionales'".

FEDELCO

Desde 1970 A FEDELCO é o fruto do esforço e sentido gremialista de gerentes de Loterias da Colômbia, que acreditaram que só unidos podiam atingir grandes objetivos.

Sua missão é representar, assessorar e defender os interesses das empresas associadas que administram e operam o jogo de loteria tradicional.

Sua visão é a de ser um dos grêmios mais sólidos e posicionados no mercado de jogos de sorte e azar na Colômbia, garantindo a sustentabilidade e o crescimento das empresas de Loterias, que permitam incrementar os recursos econômicos para a saúde da população.

Transparência, responsabilidade, honestidade, solidariedade, compromisso e companheirismo, enquanto isso, são seus valores.

A Federação é integrada pelas seguintes Loterias:

1. Cruz Vermelha
2. De Bogotá
3. De Cundinamarca
4. De Manizales
5. De Medellín
6. De Risaralda
7. De Santander
8. Del Cauca
9. Del Huila
10. Del Meta
11. Del Quindio
12. Del Tolima
13. Del Valle

"O Presidente de FEDELCO, Mario Emilio Hincapié Ramírez, manifestou sua alegria pela incorporação da Federação 'aos estamentos internacionais'".

En el centro, el Presidente de CONAJZAR, Dr. Javier Balbuena, junto a su equipo de trabajo.

No centro, o Presidente da CONAJZAR, Dr. Javier Balbuena, junto de sua equipe de trabalho.

CONAJZAR

La misión de CONAJZAR es regular los juegos de azar en la República del Paraguay, a través de la reglamentación precisa de todas las modalidades de juegos o apuestas, la planificación adecuada de las concesiones y la fiscalización de los locales de explotación.

La visión del Organismo, por su parte, es ser un ente sólido, transparente, serio y organizado para responder con agilidad a los requerimientos propios del sector de juegos de azar y de las personas vinculadas al rubro, así como lograr la formalización total de los juegos de azar en Paraguay.

Los juegos organizados por ley son los siguientes:

1. Casinos
2. Rifas nacionales
3. Bingo
4. Quiniela
5. Combinaciones aleatorias o chance
6. Apuestas deportivas
7. Carreras de caballos
8. Telebingo
9. Quiniseis
10. Loterías diferidas e instantáneas
11. Loto

Cabe agregar que la CONAJZAR cuenta actualmente con 15 funcionarios y con un asesor externo.

Sorte e Azar da Colômbia. Após o acordo, o Presidente da FEDELCO, Mario Emilio Hincapié Ramírez, manifestou sua alegria pela incorporação da Federação "aos estamentos internacionais" e "o transcendente que será para as Loterias colombianas fazer parte da CIBELAE".

Enquanto que no caso do Paraguai, por indicação do Presidente da CIBELAE, Luis Gama, o Dr. Néstor Cotignola participou como dissertante do Primeiro "Conversatório do Jogo" realizado em Assunção do Paraguai, mais precisamente no Hotel Sheraton dessa cidade. O evento foi organizado por iniciativa do Presidente da Comissão Nacional de Jogos de Azar do país irmão (CONAJZAR), Dr. Javier Balbuena, e do Presidente da Câmara Paraguaia de Jogos de Azar, Dr. Aníbal Salomón. Lá, mediando o desenvolvimento do evento, o Dr. Balbuena entregou ao Dr. Contignola a solicitação de incorporação Paraguai à CIBELAE.

"Fazer parte da CIBELAE é importante para a CONAJZAR, porque possibilita o relacionamento com os diferentes setores do jogo de azar aglutinados na Corporação, e assim, através do intercâmbio de experiências e informações, ir implementando os melhores modelos de gestão em nosso país. Importa, ainda, portanto, uma forma de ficarmos atualizados constantemente", manifestou Balbuena.

Juegos de Suerte y Azar de Colombia. Tras el acuerdo, el Presidente de FEDELCO, Mario Emilio Hincapié Ramírez, manifestó su alegría por la incorporación de la Federación "a los estamentos internacionales" y "lo trascendente que será para las Loterías colombianas formar parte de CIBELAE".

En tanto que en el caso de Paraguay, por indicación del Presidente de CIBELAE, Luis Gama, el Dr. Néstor Cotignola participó como disertante del Primer "Conversatorio del Juego" realizado en Asunción del Paraguay, más precisamente en el Hotel Sheraton de esa ciudad. El evento fue organizado por iniciativa del Presidente de la Comisión Nacional de Juegos de Azar del país hermano (CONAJZAR), Dr. Javier Balbuena, y del Presidente de la Cámara Paraguaya de Juegos de Azar, Dr. Aníbal Salomón. Allí, promediando el desarrollo del evento, el Dr. Balbuena le hizo entrega al Dr. Cotignola de la solicitud de incorporación de Paraguay a CIBELAE.

"Formar parte de CIBELAE es importante para la CONAJZAR, porque abre la posibilidad de relacionamiento con los diferentes sectores del juego de azar aglutinados en la Corporación, y así, a través del intercambio de experiencias e informaciones, podremos ir implementando los mejores modelos de gestión en nuestro país. Importa, además, por tanto, una forma de mantenernos actualizados constantemente", manifestó Balbuena.

CONAJZAR

A missão da CONAJZAR é regular os jogos de azar na República do Paraguai, através da regulamentação precisa de todas as modalidades de jogos ou apostas, o planejamento adequado das concessões e a fiscalização dos lugares de exploração.

A visão do Órgão, por sua vez, é ser um ente sólido, transparente, sério e organizado para responder com agilidade aos requisitos próprios do setor de jogos de azar e às pessoas vinculadas ao ramo, assim como conseguir a formalização total dos jogos de azar no Paraguai.

Os jogos organizados por lei são os seguintes:

1. Cassinos
2. Rifas nacionais
3. Bingo
4. Quiniela
5. Combinações aleatórias ou chance
6. Apostas esportivas
7. Corridas de cavalos
8. Telebingo
9. Quiniseis
10. Loterias diferidas e instantâneas
11. Loto

Cabe acrescentar que a CONAJZAR conta atualmente com 15 funcionários e com um assessor externo.

NUEVAS INCORPORACIONES

Consolidando el crecimiento

NOVAS INCORPORAÇÕES

Consolidando o crescimento

El crecimiento de la Corporación también es acompañado por los 23 Miembros Asociados y por los ocho Miembros Observadores Regulares. Recordemos que tres de ellos ya decidieron sumarse al Programa Proveedor Estrella y otros tantos esperan ser ratificados por la Asamblea General para su incorporación final.

O crescimento da Corporação também é acompanhado pelos 23 Membros Associados e os oito Membros Observadores Regulares. Lembremos que três deles já decidiram se unir ao Programa Proveedor Estrella e outros tantos esperam ser ratificados pela Assembleia Geral para sua incorporação final.

A menos de un año de haber asumido la actual Junta Directiva de CIBELAE, que preside Luis Gama, y de la creación de la Dirección Ejecutiva, la Corporación se afianza en el objetivo de incorporar nuevas entidades que engrandezcan y prestigien el trabajo y los servicios que se brindan.

A menos de um ano de ter assumido a atual Junta Diretiva da CIBELAE, presidida por Luis Gama, e da criação da Diretoria Executiva, a Corporação afirma seu objetivo de incorporar novas entidades que engrandeçam e prestigiem o trabalho e os serviços oferecidos.

¿CÓMO SER MIEMBRO ASOCIADO DE CIBELAE?

La solicitud de incorporación es un formulario que se dirige a la SECRETARÍA GENERAL y que debe estar acompañado de:

1. Copia de los Estatutos del ORGANISMO, ASOCIACIÓN o ENTIDAD que inste la incorporación.

2. Copia de las leyes de creación o, en su defecto, carta orgánica del solicitante o de las disposiciones legales constitutivas básicas que lo fundaran.

3. Copia de la documentación financiera de los ejercicios cerrados de los dos años inmediatamente precedentes al año en el que se formule la solicitud, si hubiera tenido actividad en ese período.

4. Copia del nombramiento o poder que autorice a la persona que, en nombre del candidato, interviene en representación de la ORGANIZACIÓN o ASOCIACIÓN.

Para más información, ingresar a la página web www.cibelae.com.

COMO É SER MEMBRO ASSOCIADO DA CIBELAE?

A solicitação de incorporação é um formulário que se dirige à SECRETARIA GERAL e que deve estar acompanhado de:

1. Cópia dos Estatutos do ORGANISMO, ASSOCIAÇÃO ou ENTIDADE que instar a incorporação.

2. Cópia das leis de criação ou, em sua falta, carta orgânica do solicitante ou das disposições legais constitutivas básicas que o fundaram.

3. Cópia da documentação financeira dos exercícios fechados dos dois anos imediatamente precedentes ao ano em que for formulada a solicitação, se tiver tido atividade nesse período.

4. Cópia da nomeação ou procuração que autorize a pessoa que, em nome do candidato, intervém em representação da ORGANIZAÇÃO ou ASSOCIAÇÃO.

Para mais informações, visite a página web www.cibelae.com.

PROGRAMA PROVEEDOR ESTRELLA

CIBELAE diseñó un programa especial para aquellos Miembros Asociados que deseen acentuar su compromiso con la Corporación. La suscripción al Programa "Proveedor Estrella" garantizará a los participantes los siguientes beneficios:

1. Respecto a la página web corporativa

- Los logos corporativos de los Proveedores Estrella aparecerán bien visibles en la página web de CIBELAE y contendrán el link que permitirá, a su vez, acceder a las páginas web de dichos proveedores.
- Las noticias que publiquen los Proveedores Estrella se destacarán sobre las demás publicaciones en el apartado de noticias.
- Los Proveedores Estrella aparecerán destacados en el apartado Miembros Asociados.

2. Respecto a la revista corporativa

- Podrán incluir un artículo en la revista con información y fotografías relativas a la actividad de su empresa, desarrollo de productos, contratos con Loterías, información corporativa, etc.
- Tendrán la preferencia en la publicación de anuncios pagados en la revista, con relación a otras empresas que deseen hacerlo, pero que no se hayan adherido al Programa Proveedor Estrella.

3. Respecto a los congresos

- Tendrán derecho a una cuota de inscripción gratis. El alojamiento correrá por su cuenta.
- Tendrán derecho a elegir, junto con el resto de los Proveedores Estrella, por orden de petición, la ubicación de sus stands para la exposición. Todos los gastos que se deriven de la exposición, así como los stands, correrán por cuenta de este proveedor.
- Los logos del Proveedor Estrella aparecerán destacados en la información relativa al congreso que se publique, tanto en la página web corporativa como en cualquier otra página web creada al efecto, así como en parte de la cartelería del congreso, como por ejemplo, programas de mano, mostradores de registro, etcétera.
- CIBELAE le asegurará al Proveedor Estrella participar del programa técnico, con una presentación que tendrá la misma duración que las demás ponencias del evento, destacándose así sobre los Miembros Asociados no adheridos al Programa.
- Tendrán la preferencia en el bloqueo de habitaciones en el hotel principal de la convención, hasta un máximo de 10 habitaciones, cuyos gastos vinculados correrán por su cuenta.
- Tendrán derecho a elegir, en primer lugar, actividades o cuestiones susceptibles de patrocinio que les interesen auspiciar.
- Podrán añadir, a su cargo, un elemento adecuado en el kit de registro de los delegados asistentes al congreso.
- Podrán utilizar los logos de cada Congreso, tal y como acuerden los organizadores del encuentro y la Junta Directiva de la Corporación.

4. Respecto a los seminarios

- CIBELAE le asegurará al Proveedor Estrella participar del programa técnico, con una presentación que tendrá la misma duración que las demás ponencias del evento, destacándose así sobre los miembros asociados no adheridos al Programa. La Secretaría General se pondrá en contacto con ellos antes del seminario para coordinar los temas y el programa.
- Tendrán derecho a elegir, en primer lugar, actividades o cuestiones susceptibles de patrocinio que les interesen auspiciar.
- Podrán añadir, a su cargo, un elemento adecuado en el kit de registro de los delegados asistentes al seminario.

En esta línea se inscriben no sólo los pedidos de incorporación de nuevos Miembros Regulares –como FEDELCO de Colombia, CONAJZAR de Paraguay (Ver nota "Miembros Regulares") y, más recientemente, el Instituto Provincial de Lotería y Casinos de la Provincia de Buenos Aires, Argentina–, sino también la suma de nuevos Miembros Observadores Regulares y de Miembros Asociados.

Así, en la última reunión de la Junta Directiva que se realizó en Fortaleza, Brasil, se llevó a cabo un informe pormenorizado sobre el pedido de admisión e incorporación provisional de la empresa Corredor Empresarial de Colombia, firma a la que se le remitió la documentación para incorporarse en carácter de Miembro Observador Regular.

PROGRAMA PROVEEDOR ESTRELLA

A CIBELAE desenvolveu um programa especial para aqueles Membros Associados que desejem acentuar seu compromisso com a Corporação. A assinatura ao Programa "Proveedor Estrella" garantirá aos participantes os seguintes beneficios:

1. Em relação à página web corporativa

- Os logos corporativos dos Proveedores Estrella aparecerão bem visíveis na página web da CIBELAE e conterão o link que permitirá, por sua vez, acessar as páginas web destes fornecedores.
- As notícias que os Proveedores Estrella publicarem serão destacadas das outras publicações na seção de notícias.
- Os Proveedores Estrella aparecerão destacados na seção Membros Associados.

2. Em relação à revista corporativa

- Poderão incluir um artigo na revista com informação e fotografias relativas à atividade de sua empresa, desenvolvimento de produtos, contratos com Loterias, informação corporativa, etc.
- Terão a preferência na publicação de anúncios pagos na revista, em comparação a outras empresas que queiram fazer isso, mas que não tenham se aderido ao Programa Proveedor Estrella.

3. Em relação aos congressos

- Terão acesso a uma parcela de inscrição grátis. A hospedagem será por sua conta.
- Terão direito a escolher, junto com o resto dos Proveedores Estrella, por ordem de pedido, a localização de seus estandes para a exposição. Todas as despesas derivadas da exposição, assim como os estandes, serão por conta deste fornecedor.
- Os logos do Proveedor Estrella aparecerão destacados na informação relativa ao congresso que for publicada, tanto na página web corporativa como em qualquer outra página web criada para tal fim, assim como em parte do material impresso do congresso, como, por exemplo, programas de mão, balcões de cadastro, etcétera.
- A CIBELAE garantirá ao Proveedor Estrella participar do programa técnico, com uma apresentação que terá a mesma duração que as outras palestras do evento, destacando-se assim sobre os Membros Associados não aderidos ao Programa.
- Terão a preferência na reserva de quartos no hotel principal da convencao, até um máximo de 10 quartos, cujas despesas vinculadas serão por sua conta.
- Terão direito a escolher, em primeiro lugar, atividades ou questões suscetíveis de patrocínio que lhes interessarem patrocinar.
- Poderão acrescentar, por sua conta, um elemento adequado no kit de cadastro dos delegados participantes do congresso.
- Poderão utilizar os logos de cada Congresso, tal e como concordarem os organizadores do encontro e a Junta Diretiva da Corporação.

4. Em relação aos seminários

- A CIBELAE garantirá ao Proveedor Estrella participar do programa técnico, com uma apresentação que terá a mesma duração que as demais palestras do evento, destacando-se assim sobre os membros associados não aderidos ao Programa. A Secretaria Geral entrará em contato com eles antes do seminário para coordenar os temas e o programa.
- Terão direito a escolher, em primeiro lugar, atividades ou questões suscetíveis de patrocínio que lhes interessarem patrocinar.
- Poderão acrescentar, por sua conta, um elemento adequado no kit de cadastro dos delegados participantes do congresso.

Nesta linha são inscritos só os pedidos de incorporação de novos Membros Regulares –como a FEDELCO da Colômbia, o CONAJZAR do Paraguai (Ver texto "Membros Regulares") e, mais recentemente, o Instituto Provincial de Loteria e Cassinos da Província de Buenos Aires, Argentina–, mas também a união de novos Membros Observadores Regulares e de Membros Associados.

Assim, na última reunião da Junta Diretiva que aconteceu em Fortaleza, Brasil, foi feito um relatório pormenorizado sobre o pedido de admissão e incorporação provisória da empresa Corredor Empresarial, da Colômbia, firma para a qual foi remetida a documentação para se incorporar em caráter de Membro Observador Regular.

CAMBIO EN LA JUNTA DIRECTIVA DE NOVOMATIC

El Consejo de Administración de la empresa Novomatic AG informó que el Director General y Presidente de la Junta Directiva, Dr. Franz Wohlfahrt, "dejará su cargo que desempeña desde el 1 de enero de 2004, de común acuerdo, a petición suya con fecha 30 de septiembre de 2014".

El experto en Asuntos Legales de juegos de azar, y persona de confianza durante largos años del propietario mayoritario, Prof. Johann F. Graf, "permanecerá en la empresa como asesor, así como consocio y miembro del Consejo de Administración en empresas participantes nacionales y extranjeras".

El Grupo Novomatic, con el Dr. Franz Wohlfahrt a la cabeza, ha crecido continuamente durante la última década y representa a una empresa líder austriaca, firma que también tendrá un mercado local atractivo gracias al otorgamiento reciente de dos concesiones de casinos. Wohlfahrt ha contribuido en gran medida a ello, por lo cual se le expresa agradecimiento y reconocimiento también a nombre del Prof. Johann F. Graf, tal como lo destaca en un primer comentario el KR Herbert Lugmayr, Presidente del Consejo de Administración.

El Mag. Harald Neumann será elegido como nuevo Presidente de la Junta Directiva a partir del 1 de octubre de 2014. Desde el año 2011, Neumann dirige empresas de participación importante en el Grupo y es responsable de los proyectos internacionales de juegos de azar. Antes de trabajar en Novomatic, Neumann fue Presidente de la Junta Directiva en una empresa de seguridad líder en el plano internacional.

A este pedido se suma el realizado más recientemente por la empresa argentina Provincia NET, que será tratado en la reunión de la Junta Directiva en Cartagena, Colombia. Provincia NET, que pertenece al Holding Empresario Grupo Provincia, brinda soluciones tecnológicas a los sectores público y privado, convirtiéndose en una compañía que utiliza la tecnología como una herramienta de inclusión y de desarrollo social.

Además del pedido de estas empresas, se encuentra la solicitud realizada por Jumbo Interactive Ltd., de los Estados Unidos, compañía que también ejerce su membrecía provisional hasta el año 2015, cuando sea ratificada por la Asamblea General, y por supuesto, las empresas Novomatic, Gtech y Scientific Games, que se convirtieron en las tres primeras empresas en sumarse a CIBELAE en la categoría "Proveedor Estrella".

A este pedido se soma o que foi feito mais recentemente pela empresa argentina Provincia NET, que será tratado na reunião da Junta Diretiva em Cartagena, Colômbia. Provincia NET, pertencente ao Holding Empresarial Grupo Provincia, fornece soluções tecnológicas aos setores público e privado, sendo uma em uma companhia que utiliza a tecnologia como uma ferramenta de inclusão e de desenvolvimento social.

Além do pedido destas empresas, encontra-se a solicitação realizada por Jumbo Interactive Ltd., dos Estados Unidos, companhia que também exerce sua associação provisória até 2015, quando for ratificada pela Assembleia Geral, e obviamente, as empresas Novomatic, Gtech e Scientific Games, que se transformaram nas três primeiras empresas em se unirem à CIBELAE na categoria "Proveedor Estrella".

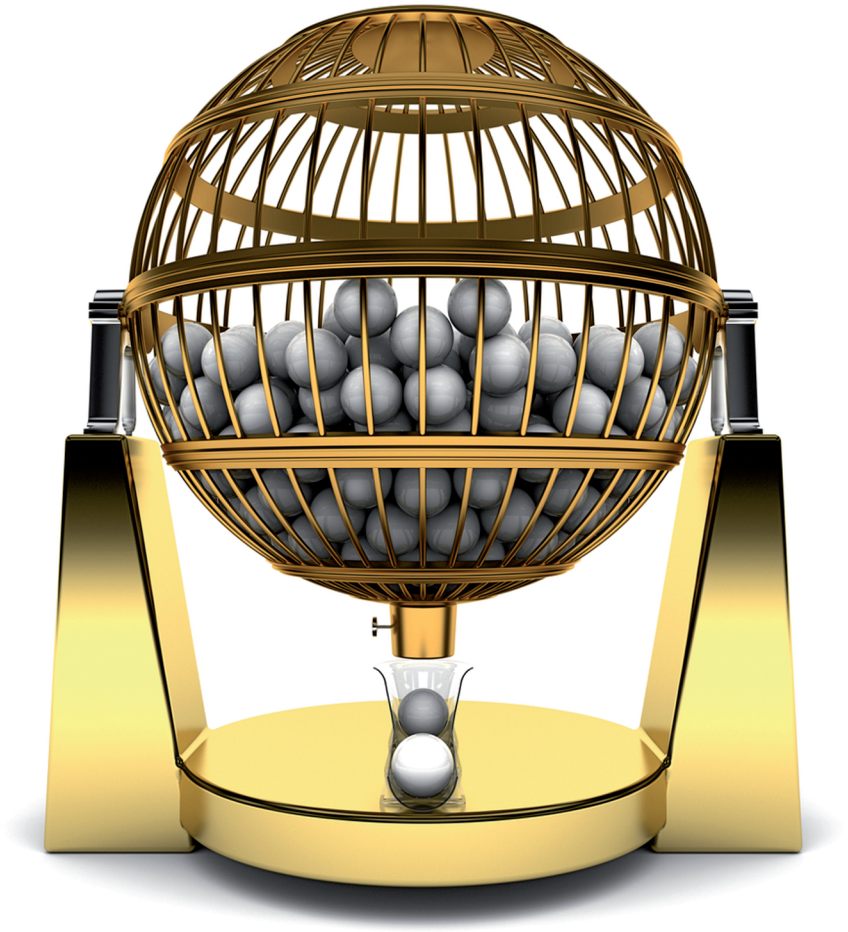
MUDANÇAS NA JUNTA DIRETIVA DA NOVOMATIC

O Conselho de Administração da empresa Novomatic AG informou que o Diretor Geral e Presidente da Junta Diretiva, Dr. Franz Wohlfahrt, "deixará seu cargo desempenhado desde 1 de janeiro de 2004, de comum acordo, a pedido seu, com data de 30 de setembro de 2014".

O especialista em Assuntos Legais de jogos de azar, e pessoa de confiança durante longos anos do proprietário majoritário, Prof. Johann F. Graf, "permanecerá na empresa como assessor, assim como consórcio e membro do Conselho de Administração em empresas participantes nacionais e estrangeiras".

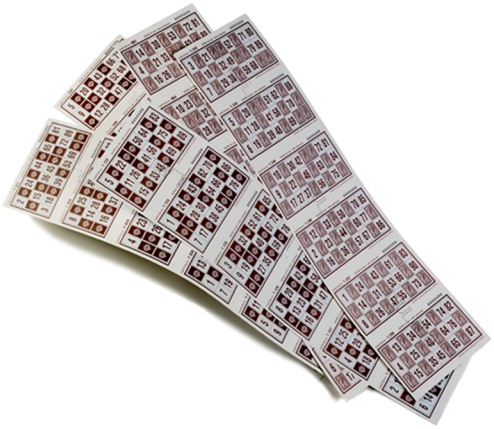
O Grupo Novomatic, com o Dr. Franz Wohlfahrt no comando, cresceu continuamente durante a última década e representa uma empresa líder austríaca, firma que também terá um mercado local atraente graças à concessão dos cassinos. Wohlfahrt contribui em grande medida para isso, e por isso se expressa agradecimento e reconhecimento ao nome do Prof. Johann F. Graf, tal como destaca em um primeiro comentário KR Herbert Lugmayr, Presidente do Conselho de Administração.

O Mag. Harald Neumann será eleito novo Presidente da Junta Diretiva a partir de 1 de outubro de 2014. Desde 2011, Neumann dirige empresas de participação importante no Grupo e é responsável pelos projetos internacionais de jogos de azar. Antes de trabalhar na Novomatic, Neumann foi Presidente da Junta Diretiva em uma empresa de segurança líder no plano internacional.



Para la FNMT-RCM el **Juego** es una cuestión de **Seguridad**

Nuestra labor es ofrecer seguridad total en cada uno de nuestros productos. Apostamos por el futuro y las nuevas tecnologías, garantizando un juego seguro, siempre ofreciendo la máxima calidad.



Cartones de Bingo

Bonoloto, Primitiva, Quiniela y Euromillones

Lotería Nacional

Real Casa de la Moneda
Fábrica Nacional
de Moneda y Timbre

Fábrica Nacional de Moneda y Timbre - Real Casa de la Moneda
Jorge Juan, 106 28009 Madrid - Tlf.: +34 91 566 65 64 - Fax: +34 504 33 86 - e-mail: comercial.nacional@fnmt.es - Web: www.fnmt.es

TRABAJO EN EQUIPO

Un eslabón esencial

TRABALHO EM EQUIPE

Um elo essencial

Las Comisiones Especiales de Asesoramiento son un eslabón muy importante dentro de la cadena de responsabilidades y trabajo de la Corporación. Compuestas por representantes de diferentes países, avanzan con objetivos muy claros en distintas temáticas: Procesos, Juego Responsable, Capacitación, Tecnología, Jurisprudencia y, más recientemente, en cuestiones vinculadas a Productos y Prevención del Lavado de Activos.

As Comissões Especiais de Assessoria são um elo muito importante dentro da cadeia de responsabilidades e trabalho da Corporação. Compostas por representantes de diferentes países, elas avançam com objetivos muito claros em diversas temáticas: Processos, Jogo Responsável, Treinamento, Tecnologia, Jurisprudência y, mais recentemente, em questoes vinculadas a Produtos e Prevenção da Lavagem de ativos.

De acuerdo a lo estipulado por el Reglamento de la Corporación, los integrantes de las distintas Comisiones Especiales de Asesoramiento son designados por la Junta Directiva. Las Comisiones están integradas –como máximo–, por cinco miembros, y cada Organismo Miembro puede tener, como máximo, dos funcionarios designados en cada una de las Comisiones.

Para las designaciones de sus integrantes, se tiene en cuenta, preferentemente, que se trate de personal de los Organismos Miembro, y que, también: cuenten con un perfil académico y profesional acorde a la función a desempeñar; y/o posean antecedentes en el desarrollo de sus actividades en las entidades administradoras de juegos de azar; y/o hayan contribuido al tratamiento de temas de interés para la Corporación.

De acordo com o estipulado pelo Regulamento da Corporação, os integrantes das diversas Comissões Especiais de Assessoria são designados pela Junta Diretiva. As Comissões estão integradas –no máximo–, por cinco membros, e cada Organismo Membro pode ter, no máximo, dois funcionários designados em cada uma das Comissões.

Para as designações de seus integrantes, leva-se em consideracao, preferencialmente, que se trate de pessoal dos Organismos Membro, e que, também: também: possuem um perfil acadêmico e profissional de acordo com a função a desempenhar; e/ou possuam antecedentes no desenvolvimento de suas atividades nas entidades administradoras de jogos de azar; e/ou tenham contribuído para o tratamento de temas de interesse para a Corporação.

COMISIÓN ESPECIAL DE PROCESOS

Objetivo: Dar respuesta a la inquietud de los miembros que requieren información, asesoramiento y colaboración para la implementación de un sistema integrado de gestión que posibilite satisfacer las demandas de su entorno y contribuyan a la sostenibilidad de las Loterías. Otro de los objetivos de la Comisión es el control y seguimiento del plan Estratégico de CIBELAE.

ORGANIZACIÓN / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREO ELECTRÓNICO
SELAE / **España**	José Luis Sánchez **(Coordinadores)** Cristina Revuelta	Jose.Luis.Sanchez@Selae.es Cristina.Revuelta@Selae.es
CAIXA / **Brasil**	Eliane Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@Caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@caixa.gov.br
Lotería Nacional / **Argentina**	María Petrizza Noelia Longo	Mpetrizza@Loteria-Nacional.gov.ar Longonc@hotmail.com
Dirección Nacional / **Uruguay**	Leonardo Cola	Leonardo.Cola@Loteria.gub.uy

COMISSÃO ESPECIAL DE PROCESSOS

Objetivo: Dar resposta às dúvidas dos membros que requerem informação, assessoria e colaboração para a implementação de um sistema integrado de gestão que possibilite satisfazer as demandas de seu ambiente e contribuam para a sustentabilidade das Loterias. Outro dos objetivos da Comissão são o controle e acompanhamento do plano Estratégico da CIBELAE.

ORGANIZAÇÃO / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREIO ELETRÔNICO
SELAE / **Espanha**	José Luis Sánchez **(Coordenadores)** Cristina Revuelta	Jose.Luis.Sanchez@Selae.es Cristina.Revuelta@Selae.es
CAIXA / **Brasil**	Eliane Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@Caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@caixa.gov.br
Lotería Nacional / **Argentina**	María Petrizza Noelia Longo	Mpetrizza@Loteria-Nacional.gov.ar Longonc@hotmail.com
Dirección Nacional / **Uruguai**	Leonardo Cola	Leonardo.Cola@Loteria.gub.uy

COMISIONES DE ASESORAMIENTO
COMISSÕES DE ASSESSORIA

Cada vez que se elige una nueva Junta Directiva, también se renuevan los miembros de las Comisiones.

Bajo esta dinámica, las Comisiones Especiales de Asesoramiento –ya sea en Procesos; RSC y Juego Responsable; Capacitación; Tecnológica; o Jurídica– trabajan bajo los lineamientos establecidos en el Plan Estratégico 2013-2015.

Debido a la dinámica de los juegos de azar y a las necesidades planteadas por la Corporación, en la reunión de la Junta Directiva celebrada en República Dominicana, se decidió crear la Comisión Especial de Productos, que tiene como objetivo "investigar el portafolio de juegos de las Loterías de Iberoamérica y desarrollar estudios sobre las modalidades más utilizadas en el ámbito mundial y sobre las tendencias de nuevos juegos". A su vez, en

El trabajo de las Comisiones es virtual, pero en marzo pasado se realizó la primera reunión presencial de todos los miembros.

COMISIÓN ESPECIAL DE RSC Y JUEGO RESPONSABLE

Objetivo: Diseñar y hacer las gestiones operativas relativas al marco de Certificación y Evaluación de RSC y Juego Responsable, así como desarrollar estudios periódicos sobre temas relacionados a las buenas prácticas de RSC y gestión responsable del juego en el entorno mundial de las Loterías de Estado.

ORGANIZACIÓN / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREO ELECTRÓNICO
SELAE / **España**	José Luis Sánchez **(Coordinador)**	Jose.Luis.Sanchez@Selae.es
CAIXA / **Brasil**	Eliane Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@Caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@Caixa.gov.br
Lotería Nacional / **Argentina**	Adriana Pérez Capurro Victoria Perebroisin	Perezcapurro@gmail.com Mperebroisin@Loteria-Nacional.gov.ar
SCML / **Portugal**	Pedro Leitão Tiago Cardoso	Pedro.Leitao@Jogossantacasa.pt Tiago.Cardoso@Jogossantacasa.pt

COMISSÃO ESPECIAL DE RSC E JOGO RESPONSÁVEL

Objetivo: Desenvolver e fazer as gestões operativas relativas ao marco de Certificação e Avaliação de RSC e Jogo Responsável, assim como desenvolver estudos periódicos sobre temas relacionados às boas práticas de RSC e gestão responsável do jogo no ambiente mundial das Loterias de Estado.

ORGANIZAÇÃO / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREIO ELETRÔNICO
SELAE / **Espanha**	José Luis Sánchez **(Coordenador)**	Jose.Luis.Sanchez@Selae.es
CAIXA / **Brasil**	Eliane Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@Caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@Caixa.gov.br
Lotería Nacional / **Argentina**	Adriana Pérez Capurro Victoria Perebroisin	Perezcapurro@gmail.com Mperebroisin@Loteria-Nacional.gov.ar
SCML / **Portugal**	Pedro Leitão Tiago Cardoso	Pedro.Leitao@Jogossantacasa.pt Tiago.Cardoso@Jogossantacasa.pt

Cada vez que é eleita uma nova Junta Diretiva, também são renovados os membros das Comissões.

Sob esta dinâmica, as Comissões Especiais de Assessoria –seja em Processos; RSC e Jogo Responsável, Treinamento; Tecnológica; ou Jurídica– trabalham sob as diretrizes estabelecidas no Plano Estratégico 2013-2015.

Devido à dinâmica dos jogos de azar e às necessidades propostas pela Corporação, na reunião da Junta Diretiva celebrada na República Dominicana, decidiu-se criar a Comissão Especial de Produtos, que tem como objetivo "investigar o portfólio de jogos das Loterias da Ibero-américa e desenvolver estudos sobre as modalidades mais utilizadas no âmbito mundial e sobre as tendências de novos jogos". Por sua vez, na reunião da Junta Diretiva realizada em Fortaleza,

O trabalho das Comissões é virtual, mas em março passado houve a primeira reunião presencial de todos os membros.

COMISIÓN ESPECIAL DE CAPACITACIÓN

Objetivo: Crear banco de datos sobre las iniciativas de capacitación, analizar el perfil de los asistentes, elaborar el calendario anual de eventos y proponer nuevas actividades/metodologías de formación con el fin de atender la demanda de los miembros de CIBELAE.

ORGANIZACIÓN / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREO ELECTRÓNICO
Dirección Nacional de Loterías y Quinielas / **Uruguay**	Leonardo Cola **(Coordinador)**	Leonardo.Cola@loteria.gub.uy
CAIXA / **Brasil**	Eliane Carvalho Breder Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@caixa.gov.br
ALEA / **Argentina**	Hugo Rodríguez Hernán Najenson	Hrodriguez@santafe.gov.ar Najen@hotmail.com
Lotería Nacional / **Dominicana**	Tiburcio Perdomo	Tperdomo2311@hotmail.com
Lotería Nacional / **Argentina**	Mario Prudkin María Petrizza	Mprudkin@loteria-nacional.gov.ar Mpetrizza@loteria-nacional.gov.ar

COMISSÃO ESPECIAL DE TREINAMENTO

Objetivo: Criar banco de dados sobre as iniciativas de treinamento, analisar o perfil dos participantes, elaborar o calendário anual de eventos e propor novas atividades/metodologias de formação com o fim de atender a demanda dos membros da CIBELAE.

ORGANIZAÇÃO / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREIO ELETRÔNICO
Dirección Nacional de Loterías y Quinielas / **Uruguai**	Leonardo Cola **(Coordenador)**	Leonardo.Cola@loteria.gub.uy
CAIXA / **Brasil**	Eliane Carvalho Breder Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@caixa.gov.br
ALEA / **Argentina**	Hugo Rodríguez Hernán Najenson	Hrodriguez@santafe.gov.ar Najen@hotmail.com
Lotería Nacional / **República Dominicana**	Tiburcio Perdomo	Tperdomo2311@hotmail.com
Lotería Nacional / **Argentina**	Mario Prudkin María Petrizza	Mprudkin@loteria-nacional.gov.ar Mpetrizza@loteria-nacional.gov.ar

COMISIÓN ESPECIAL TECNOLÓGICA

Objetivo: Desarrollar estudios sobre certificación en seguridad y sobre juegos en nuevos canales (Internet, página web, teléfonos móviles).

ORGANIZACIÓN / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREO ELECTRÓNICO
SELAE / **España**	Cecilio Vázquez Porras Rafael Cervera Heras **(Coordinador)**	Cecilio.vazquez@Selae.es Rafael.cervera@Selae.es
JPS / **Costa Rica**	Ronald Ortiz Méndez	Rortiz@Jps.go.cr
ONCE / **España**	Óscar Castro Villar Miguel Ángel Gómez Rodríguez	Ocv@Once.es Migr@Once.es
ALEA / **Argentina**	Carlos Sal Edgardo Fabián Siccatto	Csal@Cajasocial-sde.com.ar Esiccatto@Loteria-nacional.gov.ar
CAIXA / **Brasil**	Itamar de Carvalho Pereira	Itamar.Pereira@Caixa.gov.br

COMISIÓN ESPECIAL JURÍDICA

Objetivo: Efectuar la recopilación de las normas que regulan la actividad de loterías y juegos en cada uno de los países miembro. Elaborar un documento global en el que se refleje la situación legal de los juegos y apuestas a través de Internet, partiendo de los documentos que cada miembro de la comunidad deberá aportar sobre la situación en cada uno de sus países. Desarrollar estudios sobre las normas y medidas adoptadas en cada país para la prevención al blanqueo de capitales y la financiación al terrorismo.

ORGANIZACIÓN / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREO ELECTRÓNICO
SELAE / **España**	Soledad Parra Durán **(Coordinadora)**	Soledad.Parra@Selae.es
ALEA / **Argentina**	Andrés Iasenza Daniela Ratti Viña	A_Iasenza@hotmail.com Danielarattiv@gmail.com
JPS / **Costa Rica**	Marcela Sánchez Quesada	Msanchez@Jps.go.cr
LA BANCA / **Uruguay**	Gustavo Pagani Sclavi	Gustavo.Pagani@labanca.com.uy
Santa Casa / **Portugal**	Patricia de Sousa Ines	Patricia.Ines@Jogossantacasa.pt

COMISIÓN ESPECIAL DE PRODUCTOS

Objetivo: Investigar el portafolio de juegos de las Loterías de Iberoamérica y desarrollar estudios sobre las modalidades más utilizadas en el ámbito mundial y sobre las tendencias de nuevos juegos.

ORGANIZACIÓN / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREO ELECTRÓNICO
ALEA / **Argentina**	Enrique Rodrigo Cigliutti **(Coordinador)** Silvio Orestes Vivas	Rodrigokrill@hotmail.com Silviovivas@yahoo.com.ar
JPS / **Costa Rica**	Francisco Ibarra Arana	Fibarra@Jps.go.cr
SELAE / **España**	Evelyn Blanco Martín Moreno Bravo	Eblanco@Jps.go.cr Martin.moreno@Selae.es
ONCE / **España**	Óscar Castro Villar Miguel Ángel Gómez Rodríguez	Ocv@Once.es Migr@Once.es
CAIXA / **Brasil**	Iuri Ribeiro Castro Edilson Carrogi Ribeiro Vianna	Iuri.Castro@Caixa.gov.br Edilson.C.Vianna@Caixa.gov.br

COMISSÃO ESPECIAL TECNOLÓGICA

Objetivo: Desenvolver estudos sobre certificação em segurança e sobre jogos em novos canais (Internet, página web, telefones móveis).

ORGANIZAÇÃO / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREIO ELETRÔNICO
SELAE / **Espanha**	Cecilio Vázquez Porras Rafael Cervera Heras **(Coordenador)**	Cecilio.vazquez@Selae.es Rafael.cervera@Selae.es
JPS / **Costa Rica**	Ronald Ortiz Méndez	Rortiz@Jps.go.cr
ONCE / **Espanha**	Óscar Castro Villar Miguel Ángel Gómez Rodríguez	Ocv@Once.es Migr@Once.es
ALEA / **Argentina**	Carlos Sal Edgardo Fabián Siccatto	Csal@Cajasocial-sde.com.ar Esiccatto@Loteria-nacional.gov.ar
CAIXA / **Brasil**	Itamar de Carvalho Pereira	Itamar.Pereira@Caixa.gov.br

COMISSÃO ESPECIAL JURÍDICA

Objetivo: Efetuar a recopilação das normas que regulam a atividade de loterias e jogos em cada um dos países membro. Elaborar um documento global onde seja refletida a situação legal dos jogos e apostas através da Internet, partindo dos documentos que cada membro da comunidade deverá fornecer sobre a situação em cada um de seus países. Desenvolver estudos sobre as normas e medidas adotadas em cada país para a prevenção do branqueamento de capitais e o financiamento do terrorismo.

ORGANIZAÇÃO / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREIO ELETRÔNICO
SELAE / **Espanha**	Soledad Parra Durán **(Coordenadora)**	Soledad.Parra@Selae.es
ALEA / **Argentina**	Andrés Iasenza Daniela Ratti Viña	A_Iasenza@hotmail.com Danielarattiv@gmail.com
JPS / **Costa Rica**	Marcela Sánchez Quesada	Msanchez@Jps.go.cr
LA BANCA / **Uruguai**	Gustavo Pagani Sclavi	Gustavo.Pagani@labanca.com.uy
Santa Casa / **Portugal**	Patricia de Sousa Ines	Patricia.Ines@Jogossantacasa.pt

COMISSÃO ESPECIAL DE PRODUTOS

Objetivo: Investigar o portfólio de jogos das Loterias da Ibero-américa e desenvolver estudos sobre as modalidads mais utilizadas no âmbito mundial e sobre as tendências de novos jogos.

ORGANIZAÇÃO / PAÍS	PARTICIPANTE	CORREIO ELETRÔNICO
ALEA / **Argentina**	Enrique Rodrigo Cigliutti **(Coordenador)** Silvio Orestes Vivas	Rodrigokrill@hotmail.com Silviovivas@yahoo.com.ar
JPS / **Costa Rica**	Francisco Ibarra Arana	Fibarra@Jps.go.cr
SELAE / **Espanha**	Evelyn Blanco Martín Moreno Bravo	Eblanco@Jps.go.cr Martin.moreno@Selae.es
ONCE / **Espanha**	Óscar Castro Villar Miguel Ángel Gómez Rodríguez	Ocv@Once.es Migr@Once.es
CAIXA / **Brasil**	Iuri Ribeiro Castro Edilson Carrogi Ribeiro Vianna	Iuri.Castro@Caixa.gov.br Edilson.C.Vianna@Caixa.gov.br

la reunión de la Junta Directiva realizada en Fortaleza, Brasil, en junio último, se decidió crear también una nueva Comisión Especial: la de Prevención del Lavado de Activos y Financiación del Terrorismo.

De esta manera, la Corporación crece, al tiempo que también se incrementa el compromiso de sus integrantes. Y en este sentido, es importante recordar que en República Dominicana, por primera vez, los miembros de las Comisiones se reunieron personalmente (Ver nota "Reuniones 2014").

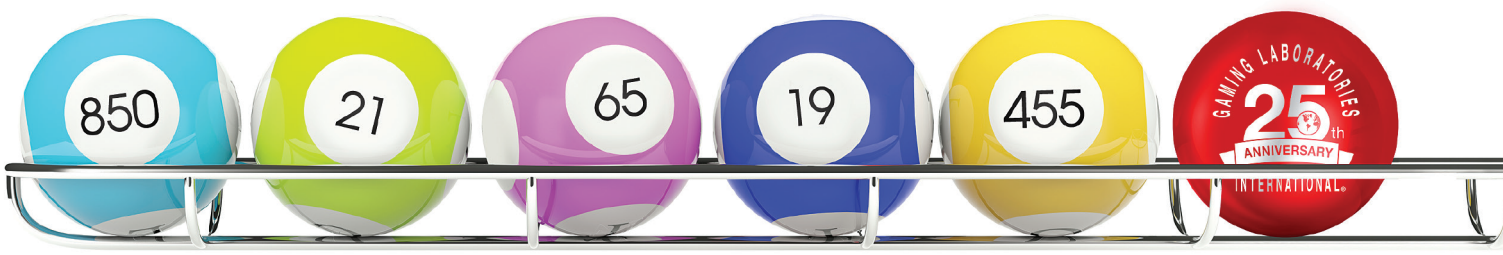
Brasil, em junho último, decidiu-se criar também uma nova Comissão Especial: a de Prevenção da Lavagem e Ativos e Financiamento do Terrorismo.

Desta maneira, a Corporação cresce, ao mesmo tempo em que também aumenta o compromisso de seus integrantes. E neste sentido, é importante lembrar que na República Dominicana, pela primeira vez, os membros das Comissões se reuniram pessoalmente (Ver artigo "Reuniões 2014").

COMISIÓN ESPECIAL DE PREVENCIÓN DEL LAVADO DE ACTIVOS Y FINANCIACIÓN DEL TERRORISMO		
ORGANIZACIÓN / PAÍS	**PARTICIPANTE**	**CORREO ELECTRÓNICO**
ALEA / **Argentina**	Hernán Najenson **(Coordinador)** Carolina Galtieri	Najen@hotmail.com Carovicky@yahoo.com.ar
SELAE / **España**	Manuel González	Manuel.Gonzalez@Selae.es
CAIXA / **Brasil**	Eliene Cristina Cordeiro	Eliene.Fonseca@Caixa.gov.br
Dirección Nacional / **Uruguay**	Marcos Álvarez	Malvarez@Mef.gub.uy
Santa Casa / **Portugal**	Carlos Pereira	Carlos.mpereira@Jogossantacasa.pt

COMISSÃO ESPECIAL DE LAVAGEM DE ATIVOS E FINANCIAMENTO DO TERRORISMO		
ORGANIZAÇÃO / PAÍS	**PARTICIPANTE**	**CORREIO ELETRÔNICO**
ALEA / **Argentina**	Hernán Najenson **(Coordenador)** Carolina Galtieri	Najen@hotmail.com Carovicky@yahoo.com.ar
SELAE / **Espanha**	Manuel González	Manuel.Gonzalez@Selae.es
CAIXA / **Brasil**	Eliene Cristina Cordeiro	Eliene.Fonseca@Caixa.gov.br
Dirección Nacional / **Uruguai**	Marcos Álvarez	Malvarez@Mef.gub.uy
Santa Casa / **Portugal**	Carlos Pereira	Carlos.mpereira@Jogossantacasa.pt

Fortaleza en números



850 TRABAJADORES | 21 LOCACIONES | 65 LOTERÍAS | 19 ESTÁNDARES | 455 JURISDICCIONES | 25 AÑOS

Gaming Laboratories International (GLI) celebra su 25 aniversario y, el compromiso de la compañía con las loterías y los reguladores de lotería en todo el mundo continúa fortaleciéndose con los años. GLI ha sido el líder en la entrega continua de las mejores pruebas de juegos terrestres y iGaming, auditoría, capacitación y servicios de consultoría, con una precisión extraordinaria reduciendo el tiempo de entrada al mercado. Reguladores de Loterías, operadores y proveedores de todo el mundo, han llegado a confiar y depender de GLI para los ensayos más exactos y eficientes disponibles en cualquier lugar. Ofrecemos una increíble gama de servicios de lotería, desde servicios profesionales hasta servicios de campo. Acreditado bajo las normas ISO, GLI tiene 850 trabajadores en 21 locaciones en seis continentes. Comuníquese hoy mismo con GLI y encuentre su fortaleza en números.

GLI® **GAMINGLABS**.COM

GLI ES UN ORGULLOSO MIEMBRO DE ESTAS ORGANIZACIONES DE LOTERÍA:

WORLD LOTTERY ASSOCIATION WLA

NASPL

cibelae CORPORACIÓN IBEROAMERICANA DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO

THE EUROPEAN LOTTERIES FOR THE BENEFIT OF SOCIETY

WORLD LOTTERY ASSOCIATION

UNIONES REGIONALES

Complementación estratégica

El Presidente de la World Lottery Association (WLA), Jean-Luc Moner-Banet, habla acerca de la importancia del trabajo que en materia de juegos de azar realizan distintas asociaciones regionales como CIBELAE, y su complementación estratégica con la WLA.

La Asociación Mundial de Loterías o WLA (del inglés World Lottery Association) mantiene una estrecha relación con las cinco asociaciones regionales de lotería y apuestas: CIBELAE, The North American Association of State and Provincial Lotteries (NASPL), la Asociación Profesional de Loterías y Apuestas (APLA), la Asociación de Loterías de África (ALA) y la European Lottery (EL).

En efecto, si bien las misión de la WLA y de las asociaciones regionales son diferentes, también son muy complementarias. La WLA pretende centrar sus esfuerzos en el desarrollo de las mejores prácticas, normas y estándares en áreas tales como el juego responsable y la seguridad; también, tiene la tarea de contribuir a la formación de las loterías a través de su programa de seminarios y talleres; y por último, pero no menos importante, contribuir al intercambio de ideas y experiencias entre colegas de todo el mundo.

UNIÕES REGIONAIS

Complementação estratégica

O Presidente da World Lottery Association (WLA), Jean-Luc Moner-Banet, fala sobre a importância do trabalho que em matéria de jogos de azar fazem diversas associações regionais como a CIBELAE, e sua complementação estratégica com a WLA.

A Associação Mundial de Loterias ou WLA (do inglês World Lottery Association) mantém uma estreita relação com as cinco associações regionais de loteria e apostas: CIBELAE, The North American Association of State and Provincial Lotteries (NASPL), a Asociación de Loterias de Ásia Pacífico (APLA), a Asociación de Loterías de África (ALA) e a European Lottery (EL).

Com efeito, apesar de a missão da WLA e das associações regionais ser diferente, também são muito complementares. A WLA pretende centrar seus esforços no desenvolvimento das melhores práticas, normas e padrões em áreas tais como o jogo responsável e a segurança; também tem o dever de contribuir para a formação das loterias através de seu programa de seminários e oficinas; e por último, mas não menos importante, contribuir para o intercâmbio de ideias e experiências entre colegas de todo o mundo.

CAMINOS QUE CONDUCEN A ROMA

"El Congreso Bienal de la World Lottery Association (WLA) es una oportunidad única de conocer a colegas de todo el mundo, para intercambiar con ellos nuestra experiencia y visiones, o simplemente simpatizar y enriquecer nuestra red", explica el Presidente de la WLA, Jean-Luc Moner-Banet. "La organización de la Bienal 2014, que tendrá lugar en Roma, Italia, está por finalizar, pero puedo anticipar que el programa de negocios será rico, variado y permitirá que todos los participantes disfruten con ponencias de jerarquía internacional", agrega. "Todos los participantes podrán asistir a sesiones paralelas de intercambio de experiencias e información de valor práctico inmediato para la gestión. Los animo cordialmente a inscribirse lo antes posible, para juntarse con nosotros en Roma del 2 al 5 de noviembre de 2014", concluye Moner-Banet.

Por su parte, las asociaciones regionales satisfacen las necesidades de sus miembros enfocándose más en los requerimientos de su región en particular, cuestiones que se expresan fundamentalmente en los ámbitos de la política, la regulación o el marketing y las ventas.

Así, pues, "la complementariedad entre la WLA y las asociaciones regionales no puede ser real sin una verdadera política de intercambio activa y fructuosa: esta es la razón por la cual, en el Comité Ejecutivo de la WLA, cada una de las cinco asociaciones regionales está representada por una persona delegada por el Comité Ejecutivo de cada una de ellas", explica el Presidente de la WLA, Jean-Luc Moner-Banet.

En lo que respecta a CIBELAE, "el desarrollo de las actividades muy alentadoras de la asociación regional de América Central y del Sur nos permite considerar el fortalecimiento y desarrollo de los lazos que unen a la Corporación con la WLA", agrega. "Bajo el impulso de los responsables del sector lotérico en América del Sur y del equipo directivo de CIBELAE, la WLA desarrolla actividades en todas las áreas; de hecho, el Comité Ejecutivo de la WLA ha estudiado en profundidad los recursos y los medios que se deben movilizar para que la relación de mutua colaboración con CIBELAE se desarrolle y fortalezca en el futuro", explica.

Y concluye: "En un mundo en el que más que nunca los valores que vehiculiza la WLA son cada vez más relevantes, y donde las necesidades de financiación de la vida pública y de las grandes causas sociales, humanitarias, culturales o deportivas están creciendo, el desarrollo de CIBELAE y de las loterías de América Central y del Sur es, ciertamente, una muy buena noticia para nuestra industria".

Por sua vez, as associações regionais satisfazem as necessidades de seus membros enfocando-se mais nos requisitos de sua região em particular, questões que são expressas fundamentalmente nos âmbitos da política, da regulação e do marketing e das vendas.

Assim, pois "a complementariedade entre a WLA e as associações regionais não pode ser real sem uma verdadeira política de intercâmbio ativa e frutífera: esta é a razão pela qual, no Comitê Executivo da WLA, cada uma das cinco associações regionais está representada por uma pessoa delegada pelo Comitê Executivo de cada uma delas", explica o Presidente da WLA, Jean- Luc Moner-Banet.

No que diz respeito à CIBELAE, "o desenvolvimento das atividades muito estimulantes da associação regional da América Central e do Sul os permite considerar o fortalecimento e desenvolvimento dos laços que unem a Corporação com a WLA", acrescenta. "Sob o impulso dos responsáveis do setor lotérico na América do Sul e da equipe diretivo da CIBELAE, a WLA desenvolve atividades em todas as áreas; de fato, o Comitê Executivo da WLA estudou em profundidade os recursos e os meios que se devem mobilizar para que a relação de mútua colaboração com a CIBELAE se desenvolva e se fortaleça no futuro", explica.

E conclui: "Em um mundo onde mais do que nunca os valores que a WLA veicula são cada vez mais relevantes, e onde as necessidades de financiamento da vida pública e suas grandes causas sociais, humanitárias, culturais ou esportivas estão crescendo, o desenvolvimento da CIBELAE e das loterias da América Central e do Sul é, certamente, uma boa notícia para nossa indústria".

CAMINHOS QUE LEVAM A ROMA

"O Congresso Bienal da World Lottery Association (WLA) é uma oportunidade única de conhecer colegas de todo o mundo para intercambiar com eles nossa experiência e visões, ou simplesmente simpatizar e enriquecer nossa rede", explica o Presidente da WLA, Jean-Luc Moner-Banet. "A organização da Bienal 2014, que acontecerá em Roma, Itália, está por finalizar, mas posso antecipar que o programa de negócios será rico, variado e permitirá que todos os participantes desfrutem com apresentações de nível internacional", acrescenta. "Todos os participantes poderão fazer sessões paralelas de intercâmbio de experiências e informação de valor prático imediato para a gestão. Animo a todos cordialmente a se inscreverem o antes possível, para se juntarem conosco em Roma de 2 a 5 de novembro de 2014", conclui Moner-Banet.

REUNIÓN DE LA ASAMBLEA GENERAL

Al pie de los Andes

REUNIÃO DA ASSEMBLEIA GERAL

Ao pé dos Andes

En Fortaleza, Brasil, se resolvió que la ciudad de Mendoza sea la próxima sede de la Asamblea General de CIBELAE. A continuación, una breve reseña de esta colorida ciudad argentina, tierra de montañas y buen vino, ubicada al pie de la Cordillera de los Andes.

Em Fortaleza, Brasil, foi resolvido que a cidade de Mendoza será a próxima sede da Assembleia Geral da CIBELAE. A seguir, uma breve resenha desta colorida cidade argentina, terra de montanhas e bom vinho, localizada ao pé da Cordilheira dos Andes.

Como es sabido, cada dos años se reúne la Asamblea General de CIBELAE, compuesta por la Junta Directiva, los Miembros Asociados y los Observadores Regulares. Estos encuentros se realizan en el marco de un Congreso organizado por la Corporación donde, además, se celebra un seminario.

La última reunión internacional de este tenor fue en Panamá. En tanto que, según lo dispuesto por el encuentro de la Junta Directiva que se desarrolló en Fortaleza, Brasil, el 22 de octubre último, se decidió que fuera la ciudad de Mendoza, Argentina, la anfitriona del próximo Congreso de CIBELAE, que tendrá lugar a mediados de 2015.

¿Cómo es Mendoza? Se trata de la cuarta ciudad más poblada del país, con casi 115.000 habitantes, número que trepa a más de 800.000 si se tiene en cuenta la población en "la gran Mendoza". Es también la capital de la provincia homónima, que se caracteriza por su riqueza petrolífera y vitivinícola, como así también por la producción de otras bebidas y alimentos.

Como se sabe, a cada dois anos a Assembleia Geral da CIBELAE se reúne, composta pela Junta Diretiva, pelos Membros Associados e pelos Observadores Regulares. Estes encontros acontecem em um Congresso organizado pela Corporação onde, além disso, celebra-se um seminário.

A última reunião internacional deste teor foi no Panamá. Enquanto isso, segundo o disposto pelo encontro da Junta Diretiva que aconteceu em Fortaleza, Brasil, dia 22 de outubro último, decidiu-se que fosse a cidade de Mendoza, Argentina, a anfitriã do próximo Congresso da CIBELAE, que terá lugar a meados de 2015.

Como é Mendoza? Trata-se da quarta cidade mais povoada do país, com quase 115.000 habitantes, número que sobe para mais de 800.000 se levarmos em conta a população na "grande Mendoza". É também a capital da província homônima, que se caracteriza por sua riqueza petrolífera e vitivinícola, assim como pela produção de outras bebidas e alimentos.

UNA CIUDAD PARA RECORRER

La forestación urbana no es un tema menor. Mendoza tiene arboledas en sus calles regadas por sus típicas acequias (canales pequeños) que se encuentran en casi todas las arterias de la ciudad. En el centro está la Plaza Independencia, que cuenta con una calle peatonal y con la avenida Sarmiento, en alusión a un prócer de una provincia vecina, San Juan, que, como Mendoza, integra la región de Cuyo. A pocas cuadras, en tanto, se levanta el centro comercial de la ciudad, con comercios y bancos; mientras que al sur de la avenida Pedro Molina se encuentra el Barrio Cívico, donde se elevan las principales instituciones públicas de la ciudad y las sedes de los poderes ejecutivo y judicial.

Volviendo a la avenida Sarmiento, cabe destacar su variedad de bares al aire libre en la parte peatonal. Del mismo modo, se multiplican los cibercafés y cada vez más la ciudad cuenta con mayor tecnología inalámbrica. De hecho, en el VI Encuentro Iberoamericano de Ciudades Digitales de 2005, Mendoza fue elegida como la urbe más digital de América Latina.

Uno de sus grandes atractivos es el turismo, debido a sus encantos naturales que la rodean. Posee una amplia oferta hotelera, desde hostales a imponentes hoteles cinco estrellas.

Finalmente, una escapada por las afueras de la ciudad, para cuando se celebre el Congreso de CIBELAE 2015, podrá ser bendecida por la nieve en localidades como Potrerillos, a menos de una hora del centro de Mendoza.

UMA CIDADE PARA PERCORRER

O reflorestamento urbano não é um tema se importância. Mendoza tem arvoredos nas ruas regados por suas típicas acéquias (canais pequenos) que ficam em quase todas as artérias da cidade. O centro é a Praça Independência, que conta com uma rua para pedestres e Avenida Sarmiento, em alusão a uma pessoa ilustre de uma província vizinha, San Juan, que, como Mendoza, integra a região de Cuyo. A poucas quadras fica o centro comercial da cidade, com lojas e bancos; enquanto que ao sul da Avenida Pedro Molina fica o Bairro Cívico, onde se elevam as principais instituições públicas da cidade e as sedes dos poderes executivo e judiciário.

Voltando à Avenida Sarmiento, cabe destacar sua variedade de bares ao ar livre na parte pedestre. Do mesmo modo, multiplicam-se os cibercafés e cada vez mais a cidade conta com maior tecnologia wi fi. De fato, no VI Encontro Ibero-americano de Cidades Digitais de 2005, Mendoza foi eleita como a urbe mais digital da América Latina.

Uma de suas grandes atrações é o turismo, devido a seus encantos naturais que a rodeiam. Possui uma ampla oferta hoteleira, desde hostels a imponentes hotéis cinco estrelas.

Finalmente, uma fugida pelos arredores da cidade, para quando for celebrado o Congresso da CIBELAE 2015, poderá ser abençoada pela neve em localidades como Potrerillos, a menos de uma hora da cidade de Mendoza.

ATRACTIVOS VARIOS

A lo largo de la Cordillera de los Andes, con el pico más alto del continente –el Cerro Aconcagua (6.960,8 msnm)–, la provincia de Mendoza ofrece grandes centros de esquí como Las Leñas, ríos de ensueño que bajan desde las alturas nevadas y renombradas bodegas donde se puede probar el clásico vino Malbec argentino. Más información en: www.turismo.mendoza.gov.ar

ATRAÇÕES VÁRIAS

Ao longo da Cordilheira dos Andes, com o pico mais alto do continente –o Monte Aconcágua (6.960,8 msnm)–, a província de Mendoza oferece grandes centros de esqui como Las Leñas, rios sonhados que descem das alturas nevadas e renomadas adegas onde experimentar o clássico vinho Malbec argentino. Mais informações em: www.turismo.mendoza.gov.ar

JUEGOS POR INTERNET

Claves para la regulación

JOGOS PELA INTERNET

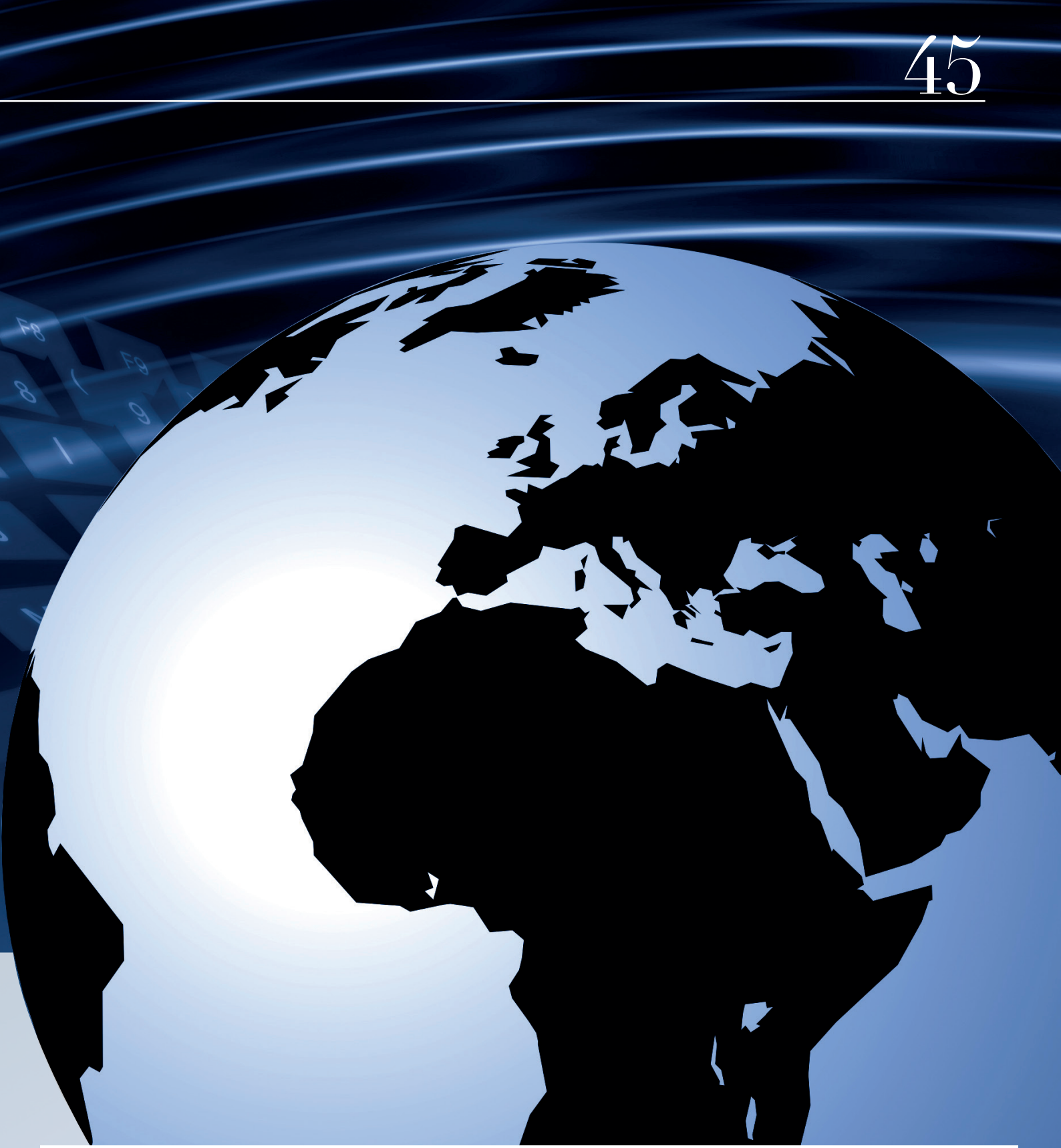
Segredos para a regulação

Por **Dra. Cristina Romero de Alba***

*Socia del estudio Loyra Abogados y Asesores, especializado en regulación y asesoramiento en campañas de juegos en España y Latinoamérica.

Dra. Cristina Romero de Alba*

*Sócia do escritório Loyra Abogados y Asesores, especializado em regulação e assessoria em campanhas de jogos na Espanha e América Latina.



La Dra. Cristina Romero de Alba disertó en el Seminario "El juego on-line y los canales virtuales de venta impulsando a las loterías", organizado por CIBELAE y Lotería Nacional de República Dominicana, en abril de 2014. En esta oportunidad, destaca la importancia de un marco regulatorio para los juegos por Internet en América Latina.

A Dra. Cristina Romero de Alba dissertou no Seminário "O jogo on-line e os canais virtuais de venda estimulando as loterias", organizado pela CIBELAE e Loteria Nacional da República Dominicana, em abril de 2014. Nesta oportunidade, destaca a importância de um marco regulador para os jogos pela Internet na América Latina.

Inevitablemente, la tecnología del siglo XXI avanza con tal velocidad que, rápidamente, es capaz de dejar atrás cualquier tipo de regulación tradicional. Dar respuesta jurídica a este fenómeno no es tarea fácil y exige un altísimo grado de flexibilidad y de conocimiento de problemas (y de potenciales soluciones).

Esta es la razón por la que mucho se ha escrito ya acerca de los principios que subyacen a una eficiente regulación de juegos de azar por Internet y a una técnica legislativa exitosa.

Sin embargo, la realidad es que, sin ninguna clase de duda, lo verdaderamente importante es la posibilidad de que los gobiernos puedan controlar la legalidad de lo que ocurre dentro de su territorio, y el correlativo ejercicio del llamado *enforcement*, usando el término anglosajón para "aplicación". El *enforcement* es la clave de la efectividad de cualquier sistema normativo, pues este puede ser técnicamente excelente pero, si no opera, de nada habrá servido.

A la vista del sinnúmero de procesos regulatorios que han tenido lugar tanto en Europa como en los Estados Unidos y en algunos países de América Latina, parece sencillo concluir que los gobiernos finalmente han asumido que la prohibición no es la solución y que un mercado de

juego bien dimensionado proporciona ingresos y empleos, mientras que la transparencia y la regulación aseguran el control y la protección de los jugadores.

El juego remoto es un fenómeno todavía nuevo en muchas jurisdicciones de América Latina. Así, ante todo, recomiendo aprender las lecciones y no reinventar la rueda. ¿El principal reto? Ajustarse a los avances tecnológicos y al modelo de convergencia entre juego "terrestre" y juego "remoto", que se está instalando poco a poco en los mercados más avanzados, así como el llamado *social gaming*, o juego por medio de redes sociales. Ahora, todo es diferente y es necesario adaptarse al cambio.

LOS TIEMPOS Y LA LIMPIEZA DE LOS MERCADOS

Muchos países van a llegar tarde a la regulación, inevitable y precisamente, por el citado avance desbocado de la tecnología y de la superación de las tradicionales barreras territoriales por el fenómeno de Internet.

La primera medida que se debe tomar antes de lanzarse a regular de forma desmedida es "limpiar" el mercado, de manera que sirva como marco para una competencia leal y transparente entre operadores debidamente autorizados.

En la mayor parte del territorio de América Latina la oferta de juego por Internet y por otros medios remotos no está controlada ni, por supuesto, sometida al pago de tributos, ni a las reglas de protección del interés público y de los jugadores. Esta situación únicamente lleva a la pérdida de ingresos, al fomento de la ludopatía y al alto

Inevitavelmente, a tecnologia do século XXI avança com velocidade que, rapidamente, é capaz de deixar atrás qualquer tipo de regulação tradicional. Dar resposta jurídica a este fenômeno não é tarefa fácil e exige um altíssimo grau de flexibilidade e de conhecimento de problemas (e potenciais soluções).

Esta é a razão pela que muito foi escrito já sobre os princípios que subjazem a uma eficiente regulação de jogos de azar pela Internet e a uma técnica legislativa bem-sucedida.

Entretanto, a realidade é que, sem dúvida nenhuma, o verdadeiramente importante é a possibilidade de que os governos possam controlar a legalidade do que acontece dentro de seu território, e o correlativo exercício do chamado *enforcement*, usando o termo anglo-saxão para "aplicação". O *enforcement* é a chave da efetividade de qualquer sistema normativo, pois o mesmo pode ser tecnicamente excelente, mas se não operar, de nada terá servido.

Diante da infinidade de processos reguladores que tiveram lugar tanto na Europa como nos Estados Unidos e alguns países da América Latina, parece simples concluir que os governos finalmente assumiram que a proibição não é a solução e que um mercado de jogo bem dimensionado proporciona renda e empregos, enquanto que a transparência e a regulação garantem o controle e a proteção dos jogadores.

O jogo remoto é um fenômeno ainda novo em muitas jurisdições da América Latina. Assim, acima de tudo, recomendo aprender as lições e não reinventar a roda. O principal desafio? Ajustar-se aos avanços tecnológicos e ao modelo de convergência entre jogo "terrestre" e jogo "remoto", que está se instalando pouco a pouco nos mercados mais avançados, assim como o chamado *social gaming*, ou jogo por meio de redes sociais. Agora, tudo é diferente e é necessário se adaptar à mudança.

OS TEMPOS E A LIMPEZA DOS MERCADOS

Muitos países vão chegar tarde à regulação, inevitável e precisamente, pelo citado avanço descontrolado da tecnologia e da superação das tradicionais barreiras territoriais pelo fenômeno da Internet.

A primeira medida que se deve tomar antes de se lançar a regular de forma desmedida é "limpar" o mercado, de maneira que sirva como ambiente para uma competição leal e transparente entre operadores devidamente autorizados.

Na maior parte do território da América Latina a oferta de jogo pela Internet e outros meios remotos não está controlada nem, claro, submetida ao pagamento de tributos, nem às regras de proteção do interesse público e dos jogadores. Esta situação unicamente leva à perda de renda, ao fomento da ludopatia e ao alto risco de fraudes e de lavagem de dinheiro através de remotos paraísos fiscais.

riesgo de fraudes y de lavado de dinero desde remotos paraísos fiscales.

Esta "limpieza" debe contar con la ayuda e interacción de diversos *stakeholders*: ciudadanos, operadores, medios de comunicación, intermediarios (proveedores de servicios de Internet, pagos, *software*, *hardware*, etcétera), organizadores de manifestaciones deportivas, clubes y asociaciones, así como organismos de beneficencia, reguladores, instituciones médicas y otros.

Cualquier regulación deberá tratar de alcanzar, o al menos aspirar, a una importante serie de objetivos de interés general como son, fundamentalmente, la protección del consumidor, la prevención del juego problemático, la protección de menores y de grupos vulnerables, y la prevención del fraude y de otros delitos, en particular, del lavado de activos.

PRINCIPALES RIESGOS Y PROBLEMÁTICA

Además de la falta de contacto directo entre operador y jugador, se ha constatado una flagrante falta de datos fiables y reales por tratarse de un mercado negro en muchos países de América Latina.

Como es lógico, la oferta ilegal va en detrimento del desarrollo del mercado local: los operadores ilegales hacen competencia desleal a los legales, los usuarios se ven perjudicados por la falta de transparencia y seguridad, y los Estados ven mermados sus ingresos fiscales. Igualmente, existe evidencia de que es un canal habitual para el lavado de dinero y la comisión de fraudes a los consumidores. Y por supuesto, está el aislamiento social.

ASPECTOS FUNDAMENTALES A REGULAR

Son muchos y variados, y van desde los tipos de juegos permitidos, el sistema de otorgamiento de licencias, las características que deben cumplir los aspirantes, la publicidad, las especificaciones técnicas y certificación, hasta la homologación y control de los sistemas, la

"Los gobiernos han asumido que la prohibición no es la solución y que un mercado de juego bien dimensionado proporciona ingresos y empleos, mientras que la transparencia y la regulación aseguran el control y la protección de los jugadores".

"Os governos assumiram que a proibição não é a solução e que um mercado de jogo bem dimensionado traz renda e empregos, enquanto que a transparência e a regulação garantem o controle e a proteção dos jogadores".

Esta "limpeza" deve contar com a ajuda e interação de diversos *stakeholders*: cidadãos, operadores, meios de comunicação, intermediários (provedores de serviços de Internet, pagamentos, *software*, *hardware*, etcétera), organizadores de manifestações esportivas, clubes e associações, assim como organismos de beneficência, reguladores, instituições médicas e outros.

Qualquer regulação deverá tratar de atingir, ou pelo menos aspirar, a uma importante série de objetivos de interesse geral como, fundamentalmente, a proteção do consumidor, a prevenção do jogo problemático, a proteção de menores e grupos vulneráveis, e a prevenção da fraude e outros delitos, em particular, a lavagem de ativos.

PRINCIPAIS RISCOS E PROBLEMÁTICA

Além da falta de contato direto entre operador e jogador, foi constatada uma flagrante falta de dados fiáveis e reais por se tratar de um mercado negro em muitos países da América Latina.

Como é lógico, a oferta ilegal vai em detrimento do desenvolvimento do mercado local: os operadores ilegais fazem concorrência desleal com os legais, os usuários se veem prejudicados pela falta de transparência e segurança, e os Estados veem mermados sua renda fiscal. Igualmente, existe evidência de que é um canal habitual para a lavagem de dinheiro e a comissão de fraudes aos consumidores. E obviamente, existe o isolamento social.

ASPECTOS FUNDAMENTAIS A REGULAR

São muitos e variados, e vão desde os tipos de jogos permitidos, o sistema de concessão de licenças, as características que devem cumprir os aspirantes, a publicidade, as especificações técnicas e certificação, até a homologação e controle dos sistemas, a supervisão e monitoramento, direitos e obrigações de jogadores e operadores, o sistema de infrações e sanções, as políticas de jogo responsável e, claro, a fiscalidade.

supervisión y monitoreo, los derechos y las obligaciones de los jugadores y operadores, el sistema de infracciones y sanciones, las políticas de juego responsable y, por supuesto, la fiscalidad.

CATÁLOGO DE MEJORES PRÁCTICAS

De nuevo, son múltiples y diversas, pero podemos destacar, en particular, el establecimiento de férreos sistemas de comprobación de cumplimiento (*compliance*) para obtener las autorizaciones; ubicaciones de servidores sujetas a control estatal; concesión de licencias vinculada a la solvencia y a la probada experiencia en la operación de actividades de juego; la protección de los datos y la prohibición de uso de marcas ilegalmente como publicidad; la protección a través de dominios locales y no ".com"; el planteamiento relativo a la liquidez internacional; el establecimiento de un sistema de "lista negra"; y un control estricto de los medios de pago, de los proveedores de Internet y de los medios audiovisuales.

EL PRIVILEGIO DE LA AUTORIZACIÓN, LA DILUCIÓN DE LAS FRONTERAS Y LA RECUPERACIÓN DE LA SOBERANÍA

Más allá de los citados parámetros regulatorios y de las mejoresprácticas, la verdadera clave está en el hecho de que el reconocimiento del derecho de los Estados y gobiernos a controlar la actividad de los juegos de azar supone, al tiempo, el reconocimiento de que la posibilidad de ofrecer tales juegos de azar es un privilegio sujeto a regulación.

Así, una licencia o autorización que permita la oferta legal de juegos de azar tiene un alto valor y debe ser protegida y respetada, puesto que es dicha licencia o autorización la

CATÁLOGO DE MELHORES PRÁTICAS

De novo, são múltiplas e diversas, mas podemos destacar, em particular, o estabelecimento de férreos sistemas de comprovação de cumprimento (*compliance*) para obter as autorizações; localizações de servidores sujeitas a controle estatal; concessão de licenças vinculada à solvência e à testada experiência na operação de atividades de jogo; a proteção dos dados e a proibição de uso de marcas ilegalmente como publicidade; a proteção através de domínios locais e não ".com"; a apresentação relativa à liquidez internacional; o estabelecimento de um sistema de "lista negra"; e um controle estrito dos meios de pagamento, dos provedores de Internet e dos meios audiovisuais.

O PRIVILÉGIO DA AUTORIZAÇÃO, A DILUIÇÃO DAS FRONTEIRAS E A RECUPERAÇÃO DA SOBERANIA

Além dos citados parâmetros reguladores e melhores práticas, o verdadeiro segredo está no fato de que o reconhecimento do direito dos Estados e governos a controlar a atividade dos jogos de azar supõe, ao mesmo tempo, o reconhecimento de que a possibilidade de oferecer tais jogos de azar seja privilégio sujeito a regulação.

Assim, uma licença ou autorização que permita a oferta legal de jogos de azar tem um alto valor e deve ser protegida e respeitada, posto que é esta licença ou autorização a que garante ao jogador que está jogando um jogo limpo e seguro, moldurado por um esquema de regulação com seus correspondentes impostos, controles anti-lavagem de ativos e prevenção da corrupção.

> “El juego por medios remotos presenta un reto muy singular a los conceptos tradicionales de soberanía, gobierno, regulación, operador con licencia privilegiada y respeto por las leyes de un territorio concreto o Estado”.

que asegura al jugador que está jugando un juego limpio y seguro, enmarcado de un esquema de regulación con sus correspondientes impuestos, controles antilavado de activos y prevención de la corrupción.

Hasta hace años, el contexto donde se situaba la regulación era aquel en el que existían las fronteras geográficas, y la localización implicaba la existencia de una operación de juegos ubicada en un determinado lugar sobre un montón de ladrillos y estructuras físicas y tangibles, sobre las que los reguladores competentes tenían la inmediata capacidad de ejercitar su poder y control sobre sus licenciatarios, con posibilidad de ejercer una acción directa y firme por encima de aquellos que no cumplían con la regulación. La clave del *enforcement*, piedra angular de cualquier sistema de regulación, estaba más o menos asegurada, el gobierno podía expresar su poder a través de una regulación más o menos restrictiva y ejercerlo de forma soberana.

El juego por medios remotos presenta un reto muy singular a los conceptos tradicionales de soberanía, gobierno, regulación, operador con licencia privilegiada y respeto por las leyes de un territorio concreto o Estado. Algunas características esenciales de la actividad, como la importancia de la tecnología, el ámbito que supera fronteras geográficas y su inevitable conexión con la política y la economía, se combinan para formar un floreciente mercado negro y una tendencia por parte de entidades sujetas a regulación a mostrar cierta falta de respeto por expresiones propias de gobierno y soberanía relativas a la legalidad de las actividades de juego remoto. Mediante el uso de expresiones como “alegal” o “gris” para referirse a la regulación de un determinado territorio, el operador de juego crea una suerte de escudo unilateral (y ficticio) para defenderse de sus obligaciones de cumplimiento con las normas de dicho territorio.

La unión entre la falta de fronteras geográficas y la tecnología se ha convertido en un problema de dimensiones considerables a la hora de introducir una regulación efectiva. Desde sus inicios, la regulación del juego remoto ha sido constante y consistentemente retada por la imposibilidad de ejercicio real de poder soberano por parte de autoridades y gobiernos, que estaban constreñidos a un determinado territorio en relación

> “O jogo através de meios remotos apresenta um desafio muito singular aos conceitos tradicionais de soberania, governo, regulação, operador com licença privilegiada e respeito pelas leis de um território concreto ou Estado”.

Até anos atrás, o contexto onde se situava a regulação era aquele onde existiam as fronteiras geográficas, e a localização implicava a existência de uma operação de jogos localizada em um determinado lugar sobre um montão de tijolos e estruturas físicas e tangíveis sobre as que os reguladores competentes tinham a imediata capacidade de exercitar seu poder e controle sobre seus licenciatários, com possibilidade de exercer uma ação direta e firme sobre aqueles que não cumpriam com a regulação. O segredo do *enforcement*, pedra angular de qualquer sistema de regulação, estava mais ou menos assegurado, o governo podia expressar seu poder através de uma regulação mais ou menos restritiva e exercê-lo de forma soberana.

O jogo por meios remotos apresenta um desafio muito singular aos conceitos tradicionais de soberania, governo, regulação, operador com licença privilegiada e respeito pelas leis de um território concreto ou Estado. Algumas características essenciais da atividade, como a importância da tecnologia, o âmbito que supera fronteiras geográficas e sua inevitável conexão com a política e a economia, combinam-se para formar um florescente mercado negro e una tendência por parte de entidades sujeitas a regulação a mostrar certa falta de respeito por expressões próprias de governo e soberania relativas à legalidade das atividades de jogo remoto. Mediante o uso de expressões como “alegal” ou “cinza” para se referir à regulação de um determinado território, o operador de jogo cria uma espécie de escudo unilateral (e fictício) para se defender de suas obrigações de cumprimento com as normas deste território.

A união entre a falta de fronteiras geográficas e a tecnologia se transformou em um problema de dimensões consideráveis na hora de introduzir uma regulação efetiva. Desde seus inícios, a regulação do jogo remoto foi constante e consistentemente desafiada pela impossibilidade de exercício real de poder soberano por parte de autoridades e governos, que estavam constrangidos a um determinado território em relação com atividades que se originavam além de suas fronteiras. Algumas das medidas que mais tarde enunciaremos, como o bloqueio de “IP” ou do processamento de operações

con actividades que se originaban allende sus fronteras. Algunas de las medidas que más tarde enunciaremos, como el bloqueo de "IP" o del procesamiento de operaciones financieras, quedan probablemente como las únicas herramientas a disposición del regulador en ausencia de un sistema que apoye el respeto a las mutuas regulaciones a nivel internacional.

Los casos que se han ventilado ante la Unión Europea han ido construyendo, lentamente, un paradigma alrededor de la interacción de la soberanía regulatoria de los Estados Miembros para regular sus mercados de juego (incluido el remoto) y las libertades fundamentales, como la de circulación y de prestación de servicios dentro del mercado interior, que ha dado como resultado que prácticamente cualquier intento de regular se haya traducido en pleitos y cuestiones ante el Tribunal de Justicia (Alemania, Portugal, España, Holanda, Austria, Italia, Dinamarca y Francia, entre otros), y en constantes retos a los monopolios, las restricciones a la publicidad y el concepto de "licencia privilegiada de juego".

Medidas como una fiscalidad excesiva, el *ringfencing* hacia dominios locales en lugar de ".com" y la falta de liquidez internacional han provocado un desplazamiento en muchas ocasiones hacia la oferta ilegal. Los esfuerzos por aplicar las leyes y regulaciones a operadores ilegales se obstaculizan por territorios que, como si de un santuario se tratase, no pueden ni quieren, asistir a otras jurisdicciones en dicha aplicación, en el *enforcement*. Y así, la geografía, o más bien la ubicuidad lograda por la tecnología, termina por triunfar sobre la regulación y la soberanía; se crea un ambiente de falta de aplicación de las normas, de indiferencia soberana y falta de cooperación de la comunidad internacional, que victimiza y penaliza precisamente a los operadores cumplidores o a aquellos que pudieran decidir optar por una oferta legal.

Las jurisdicciones latinoamericanas tienen un largo camino que recorrer en este restablecimiento del concepto de licencia privilegiada, de soberanía y refuerzo del poder de los estados y de armonización de las regulaciones, de manera que aquellos operadores de juego remoto que respeten o se avengan a respetar estos legítimos esquemas de regulación para operar legalmente, a su vez, tendrán derecho a la protección, credibilidad y seguridad que ofrecen las jurisdicciones reguladas.

La obsolescencia de las fronteras geográficas provocada por la tecnología no debe significar la rendición del concepto y el respeto por la soberanía, sino que aquellos parámetros de la regulación que la volvieron exitosa "sobre el terreno" son los mismos que deben utilizarse para dictar cómo y por qué el juego por medios remotos debe regularse con la estabilidad que merece. Y en este sentido, el respeto de unos entes soberanos a los otros es clave para asistir en el *enforcement* y eliminar esos santuarios que solamente son utilizados para derrotar una regulación legítima. Si se logra,

financeiras, ficam provavelmente como as únicas ferramentas a disposição do regulador em ausência de um sistema que apoie o respeito às mútuas regulações internacionais.

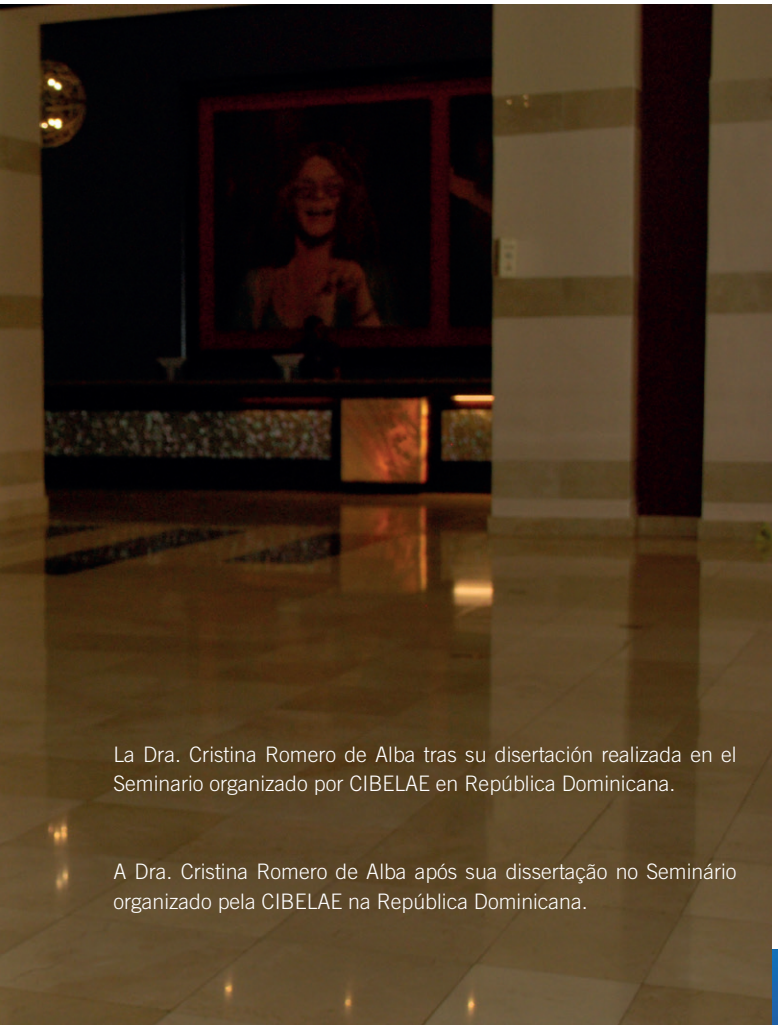
Os casos que ventilaram ante a União Europeia foram construindo, lentamente, um paradigma ao redor da interação da soberania reguladora dos Estados Membros para regular seus mercados de jogo (incluindo o remoto) e as liberdades fundamentais, como a de circulação e de prestação de serviços dentro do mercado interior, que deu como resultado que praticamente qualquer tentativa de regular tenha sido traduzida em pleitos e questões diante do Tribunal de Justiça (Alemanha, Portugal, Espanha, Holanda, Áustria, Itália, Dinamarca e França, entre outros), e em constantes desafios aos monopólios, as restrições à publicidade e o conceito de "licença privilegiada de jogo".

Medidas como uma fiscalidade excessiva, o *ringfencing* aos domínios locais em lugar de ".com" e a falta de liquidez internacional provocaram um deslocamento em muitas ocasiões à oferta ilegal. Os esforços por aplicar as leis e regulações a operadores ilegais se obstaculizam por territórios que, como se de um santuário se tratasse, não podem nem querem assistir

el juego por medios remotos dará un paso (todavía más) de gigante.

Una jurisdicción que haya regulado suficientemente el juego por medios remotos nunca tendrá perdedores: los jugadores tendrán la seguridad del *fair play* con apuestas y depósitos debidamente protegidos, los operadores podrán estar seguros de que su inversión podrá generar un retorno en base a una experiencia de juego de calidad, y los pueblos podrán mantener la fe en el contrato social que respalda las prohibiciones, autorizaciones, impuestos y otras expresiones legítimas de su propia soberanía.

Sin mencionar ningún país concreto porque sería injusto, es incontestable que los mercados de América Latina tienen enorme potencial para ser tremendamente exitosos, teniendo en cuenta su imparable crecimiento y el advenimiento de las nuevas generaciones, cada vez más "tecnologizadas". La seguridad jurídica proporciona el marco para el desarrollo de actividades empresariales provechosas para los países y seguras para los consumidores, que atraen la inversión y reducen las posibilidades de entrada de operaciones ilegales. Reglas claras, controles y, sobre todo, *enforcement* de lo regulado, son claves para la gobernabilidad de este fenómeno y su encauzamiento hacia la legalidad como una opción más de ocio y entretenimiento.



La Dra. Cristina Romero de Alba tras su disertación realizada en el Seminario organizado por CIBELAE en República Dominicana.

A Dra. Cristina Romero de Alba após sua dissertação no Seminário organizado pela CIBELAE na República Dominicana.

a outras jurisdições nesta aplicação, no *enforcement*. E assim, a geografia, ou melhor, a ubiquidade obtida pela tecnologia, termina por triunfar sobre a regulação e a soberania; cria-se um ambiente de falta de aplicação das normas, de indiferença soberana e falta de cooperação da comunidade internacional, que vitima e penaliza precisamente os operadores cumpridores ou aqueles que puderam decidir optar por uma oferta legal.

As jurisdições latino-americanas têm um longo caminho que percorrer neste restabelecimento do conceito de licença privilegiada, de soberania e reforço do poder dos estados e de harmonização das regulações, de maneira que aqueles operadores de jogo remoto que respeitarem ou que se ajustem a respeitar este legítimos esquemas de regulação para operar legalmente, por sua vez, terão direito à proteção, credibilidade e segurança que oferecem as jurisdições reguladas.

A obsolescência das fronteiras geográficas provocada pela tecnologia não deve significar a rendição do conceito e o respeito pela soberania, mas que aqueles parâmetros da regulação que a tornaram bem-sucedida "sobre o terreno" são os mesmos que devem ser utilizados para ditar como e por quê o jogo por meios remotos deve ser regulado com a estabilidade que merece. E neste sentido, o respeito de uns entes soberanos pelos outros é crucial para assistir no enforcement e eliminar esses santuários que somente são utilizados para derrotar uma regulação legítima. Se conseguir, o jogo por meios remotos dará um passo (ainda mais) de gigante.

Uma jurisdição que tenha regulado suficientemente o jogo por meios remotos nunca terá perdedores: os jogadores terão a segurança do *fair play* com apostas e depósitos devidamente protegidos, os operadores poderão estar seguros de que seu investimento poderá gerar um retorno com base em uma experiência de jogo de qualidade, e os povos poderão manter a fé no contrato social que respalda as proibições, autorizações, impostos e outras expressões legítimas de sua própria soberania.

Sem mencionar nenhum país concreto porque seria injusto, é incontestável que os mercados da América Latina têm enorme potencial para ser tremendamente bem-sucedidos, levando em conta seu incontrolável crescimento e o advento das novas gerações, cada vez mais "tecnologizadas". A segurança jurídica proporciona o âmbito para o desenvolvimento de atividades empresariais proveitosas para os países, e seguras para os consumidores, que atraem o investimento e reduzem as possibilidades de entrada de operações ilegais. Regras claras, controles e, sobretudo, *enforcement* do regulado, são cruciais para a governabilidade deste fenómeno e seu encaminhamento rumo à legalidade como uma opção mais de lazer e entretenimento.

EL TRABAJO DE LA ONCE

Inclusión e integración

O TRABALHO DA ONCE

Inclusão e integração

La Organización Nacional de Ciegos de España (ONCE) es una institución de carácter social con un propósito fundamental: mejorar la calidad de vida de las personas con ceguera o deficiencia visual de toda España. Para ello, recibe un gran aporte del juego oficial, como pudieron comprobarlo en persona, el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, y el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, durante su paso por Madrid en el mes de mayo último.

A Organização Nacional de Cegos da Espanha (ONCE) é uma instituição de caráter social com um propósito fundamental: melhorar a qualidade de vida das pessoas com cegueira ou deficiência visual de toda a Espanha. Para isso, recebe uma grande ajuda do jogo oficial, como puderam comprovar em pessoa, o Presidente da CIBELAE, Luis Gama, e o Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, durante sua visita por Madri no mês de maio passado.

Comenzó su trabajo hace más de 70 años, específicamente en el año 1938, en España. Tras el decreto fundacional en mayo de 1939, celebró su primer sorteo del "cupón", una iniciativa que les dio trabajo a las personas con ceguera pero, también, recursos económicos para poder crecer como organización. Estamos hablando de ONCE: la Organización Nacional de Ciegos de España, una institución con fines sociales, que recibe un gran aporte del juego oficial para seguir adelante con su tarea esencial de mejorar la calidad de vida de las personas con ceguera o deficiencia visual de toda España.

Pasó el tiempo y, gracias a las iniciativas tomadas con la venta del cupón en los años 80, se pudieron poner en marcha diversos proyectos que hicieron que la ONCE ocupara un lugar muy importante entre las organizaciones destinadas a personas con ceguera de todo el mundo. Hoy la ONCE utiliza como principal vía de financiación la comercialización de sus diferentes productos de juego.

"Actualmente, más de 7.600 alumnos y alumnas con ceguera o discapacidad visual grave de toda España reciben apoyo educativo de la ONCE –explican sus responsables–. Y el 99% de los estudiantes están escolarizados en centros de enseñanza ordinarios, es decir, siguiendo el principio de la inclusión educativa".

La inclusión de los niños y niñas con discapacidad visual en un ámbito educativo normalizado responde a la tendencia generalizada, presente en la legislación vigente española, de "crear un único sistema donde se integren todos,

Começou seu trabalho há mais de 70 anos, especificamente em 1938, na Espanha. Após o decreto fundacional em maio de 1939, celebrou seu primeiro sorteio do "cupom", uma iniciativa que deu emprego às pessoas com cegueira, mas também recursos económicos para poder crescer como organização. Estamos falando da ONCE: a Organização Nacional de Cegos da Espanha, uma instituição com fins sociais que recebe uma grande ajuda do jogo oficial para seguir em frente com sua tarefa essencial de melhorar a qualidade de vida das pessoas com cegueira ou deficiência visual de toda Espanha.

Passou o tempo e, graças às iniciativas tomadas com a venda do cupom nos anos 80 foi possível iniciar diversos projetos que fizeram com que a ONCE ocupasse um lugar muito importante entre as organizações de, e para, pessoas com cegueira de todo o mundo. Hoje a ONCE utiliza como principal via de financiamento a comercialização de seus diferentes produtos de jogo.

"Atualmente, mais de 7.600 alunos e alunas com cegueira ou deficiência visual grave de toda a Espanha recebem apoio educativo da ONCE –explicam seus responsáveis–. E 99% dos estudantes estão escolarizados em centros de ensino ordinários, isto é, seguindo o princípio da inclusão educativa".

A inclusão de meninos e meninas com deficiência visual em um âmbito educativo normalizado responde à tendência generalizada, presente na legislação vigente espanhola, de "criar um único sistema onde se integrem

prevaleciendo siempre el derecho de cualquier alumno a recibir una atención educativa equitativa y de calidad, y respetando las necesidades específicas de cada uno de ellos". Para ello, una serie de profesionales que componen los Equipos Específicos de Atención Educativa a personas con discapacidad visual de la ONCE –fruto de convenios de colaboración entre la ONCE y las administraciones educativas locales–, trabajan intensamente con una meta: planificar el conjunto de intervenciones que llevarán a cabo durante todo el curso escolar, con el fin de facilitar a estos alumnos, sus profesores, centros y familias, los recursos y la intervención que necesitan para su aprendizaje.

"Este trabajo se desarrolla en consonancia con las administraciones públicas responsables de la educación en cada una de las Comunidades Autónomas de España –explican–, compartiendo ambas instituciones la voluntad de aunar los esfuerzos que realizan en el campo de la atención educativa de este colectivo". Dicha colaboración se concreta a través de convenios educativos suscritos con las diferentes Comunidades, en los que se aseguran parámetros de calidad para todo este alumnado.

VISITA DA CIBELAE

Durante a Conferência Ibero-americana do Jogo, que aconteceu em Madri nos primeiros dias de maio, o Presidente da CIBELAE, Luis Gama, e o Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, percorreram junto ao Diretor Geral da ONCE, Ángel Sánchez, um dos Centros de Recursos Educativos (CRE) que a organização tem em Madri. Lá puderam apreciar que o dinheiro proveniente do jogo se aplica a ações concretas de ajuda a crianças com diminuição visual.

Com tantas conquistas, em 1998 a ONCE cegou a América Latina após a criação da FOAL (Fundação Once para América Latina), que trabalha mediante programas educativos, de emprego, de formação e reabilitação de pessoas cegas dos países ibero-americanos.

Así, "un total de 7.609 alumnos con discapacidad visual grave han recibido esta atención educativa durante el pasado curso, de los cuales 7.531 han estado escolarizados en educación integrada en centros ordinarios (99%) y 78 (1%) en el Centro Escolar de la Organización, que da cobertura a todo el territorio del Estado".

ATENCIÓN INDIVIDUAL PARA CADA ALUMNO

Los Equipos Específicos de Atención Educativa al alumnado con discapacidad visual se encuentran repartidos por los diferentes centros que la ONCE tiene a lo largo de toda España, de forma que se garantice la cobertura de los estudiantes en todas las etapas educativas y en todos los puntos geográficos. A su vez, estos Equipos dependen estructuralmente de alguno de los cinco Centros de Recursos Educativos de la Organización, ubicados en las provincias de Alicante, Barcelona, Madrid, Pontevedra y Sevilla.

Los Equipos Específicos están formados por distintos profesionales y expertos en diversas áreas de intervención: maestro, técnico de rehabilitación, psicólogo, pedagogo, trabajador social, instructor en tecnología accesible (tiflotecnología), entre otros.

"Para cada alumno y alumna con discapacidad visual se elabora un Plan Individualizado de Atención, según sus necesidades, y se le asigna un maestro o maestra itinerante encargado, entre otras funciones, de asesorar al centro y al profesorado de aula, y de orientar a las familias y realizar un trabajo directo con el alumno. Dicho trabajo directo abarca todos aquellos aspectos que puedan favorecer y potenciar la plena inclusión educativa de la persona: estimulación visual; autonomía personal, orientación y movilidad; enseñanza de un sistema de lectoescritura (Braille o tinta); aprendizaje del uso de la tiflotecnología (tecnología adaptada); orientación académica y profesional; ocio y tiempo libre; currículo escolar; adaptación de

VISITA DE CIBELAE

En el marco de la Cumbre Iberoamericana del Juego, que se realizó en Madrid en los primeros días de mayo, el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, y el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, recorrieron junto al Director General de la ONCE, Ángel Sánchez, uno de los Centros de Recursos Educativos (CRE) que la organización tiene en Madrid. Allí, pudieron apreciar que el dinero proveniente del juego se aplica a acciones concretas de ayuda a niños con disminución visual.

Con tantos logros alcanzados, en 1998 la ONCE llegó a América Latina tras la creación de FOAL (Fundación Once para América Latina), que trabaja mediante programas educativos, de empleo, de formación y rehabilitación de personas ciegas de los países iberoamericanos.

todos, prevalecendo sempre o direito de qualquer aluno de receber um atendimento educativo equitativo e de qualidade, e respeitando as necessidades específicas de cada um deles". Para isso, uma série de profissionais que compõem as Equipes Específicas de Atendimento Educativo para pessoas com deficiência visual da ONCE –fruto de convênios de colaboração entre a ONCE e as administrações educativas locais–, trabalham intensamente com uma meta: planejar o conjunto de intervenções que realizarão durante todo o curso escolar, com o fim de facilitar a estes alunos, seus professores, centros e famílias, os recursos e a intervenção que necessitam para sua aprendizagem.

"Este trabalho é feito em consonância com as administrações públicas responsáveis de educação em cada uma das Comunidades Autônomas da Espanha –explicam–, compartilhando ambas as instituições a vontade de unir esforços que realizam no campo do atendimento educativo deste coletivo". Esta colaboração se concretiza através de convênios educativos assinados com as diferentes Comunidades, onde se garantem parâmetros de qualidade para todo este alunado.

Assim, "um total de 7.609 alunos com deficiência visual grave recebeu este atendimento educativo durante o passado curso, dos quais 7.531 estiveram escolarizados em educação integrada em centros ordinários (99%) e 78 (1%) no Centro Escolar da Organização, que dá cobertura a todo o território do Estado".

ATENDIMENTO INDIVIDUAL PARA CADA ALUNO

As Equipes Específicas de Atendimento Educativo ao alunado com deficiência visual estão repartidos pelos diferentes centros que a ONCE tem por toda a Espanha, de forma que seja garantida a cobertura dos estudantes em todas as etapas educativas e em todos os pontos geográficos. Por sua vez, estas Equipes dependem estruturalmente de algum dos cinco Centros de Recursos Educativos da Organização, localizados nas províncias de Alicante, Barcelona, Madri, Pontevedra e Sevilha.

As Equipes Específicas são formadas por diversos profissionais e especialistas em diversas áreas de intervenção: professor, técnico de reabilitação, psicólogo, pedagogo, assistente social, instrutor em tecnologia acessível (tiflotecnologia), etcétera.

"Para cada aluno e aluna com deficiência visual é elaborado um Plano Individualizado de Atendimento, segundo suas necessidades, e lhe e atribuído um professor ou professora itinerante encarregado, entre outras funções, de assessorar o centro e o professorado de aula, e de orientar as famílias e realizar um trabalho direto com o aluno. Este trabalho direto abrange todos aqueles os aspectos que possam favorecer e potencializar a plena inclusão educativa da pessoa: estimulação visual; autonomia pessoal, orientação e mobilidade; ensino de um sistema de lecto-escritura (Braille ou tinta); aprendizagem do uso da tiflotecnologia (tecnologia adaptada); orientação acadêmica e profissional; lazer e tempo

Hoy más de 7.600 alumnos y alumnas con ceguera o discapacidad visual grave de toda España reciben apoyo educativo de la ONCE.

Hoje mais de 7.600 alunos e alunas com cegueira ou deficiência visual grave de toda a Espanha recebem apoio educativo da ONCE.

recursos educativos; tecnologías de la información y la comunicación, etcétera.

Además, el maestro de apoyo itinerante coordina y realiza el seguimiento de la intervención de otros profesionales, con el objetivo de conseguir la mayor autonomía del alumnado y de los profesores de los centros, pero sin sustituirlos en ningún caso.

"Para conseguir la inclusión académica y social el alumno debe aprender igual que los demás a relacionarse, a ser autónomo, a utilizar técnicas para orientarse y desplazarse, a conocer y asumir su patología visual, sus limitaciones y sus capacidades, además de aprender los contenidos establecidos en el currículo ordinario".

La atención va dirigida a todas las etapas educativas, desde la atención temprana y educación infantil, a las enseñanzas obligatorias –Primaria y Secundaria–, enseñanzas posobligatorias y estudios universitarios, educación de personas adultas y atención a alumnos escolarizados en centros de educación especial.

livre; currículo escolar; adaptação de recursos educativos; tecnologias da informação e da comunicação, etcétera.

Além disso, o professor de apoio itinerante coordena e realiza o acompanhamento da intervenção de outros profissionais, com o objetivo de conseguir a maior autonomia do alunado e dos professores dos centros, mas sem substituí-los em nenhum caso.

"Para conseguir a inclusão acadêmica e social o aluno deve aprender igual aos outros a se relacionar, a ser autónomo, a utilizar técnicas para se orientar e locomover, a conhecer e assumir sua patologia visual, suas limitações e suas capacidades, além de aprender os conteúdos estabelecidos no currículo ordinário".

O atendimento é dirigido a todas as etapas educativas, desde o atendimento precoce e educação infantil, aos ensinos obrigatórios –Primário e Secundário–, ensinos pós-obrigatórios e estudos universitários, educação de pessoas adultas e atendimento a alunos escolarizados em centros de educação especial.

CREATIVIDAD • INNOVACIÓN • CONFIANZA

INNOVACIÓN
DESDE EL PRIMER DÍA

1973
El primer juego de lotería instantáneo y seguro del mundo

Ahora
Crecimiento de la producción global para juegos instantáneos

Ahora
El primer juego instantáneo totalmente integrado con el juego HTML5 Mobile 2nd Chance

Ahora
Lanzamiento del primer iGaming completo ofrecido por una lotería estatal en los EE.UU., que ofrece póker, máquinas tragamonedas de casinos y juegos de mesa

Ahora
Nuestra tecnología y contenido conduce a la industria de la lotería hacia un compromiso digital

SCIENTIFIC GAMES®

scientificgames.com/lotteryinnovation

IMPULSANDO RESULTADOS PARA LAS MEJORES LOTERÍAS DEL MUNDO

NORTEAMÉRICA • LATINOAMÉRICA • EUROPA • ASIA PACÍFICO • ÁFRICA

©2013 Scientific Games. Reservados todos los derechos

BECARIOS DE CIBELAE

Conocimientos y experiencias compartidas

BOLSISTAS DA CIBELAE

Conhecimentos e experiências compartilhadas

Como sabemos, entre los objetivos de CIBELAE se encuentra el de intercambiar experiencias entre sus Miembros Regulares, tanto teóricas como prácticas. En sintonía con esa meta, ya se ejecutaron tres ediciones del Programa de Capacitación.

Como sabemos, entre os objetivos de CIBELAE está o de trocar experiências entre seus Membros Regulares, tanto teóricas como práticas. Sintonizados com essa meta, já foram executadas três edições do Programa de Treinamento.

El Programa de Capacitación, también llamado Programa de Becarios de CIBELAE, tuvo su origen en el Acuerdo de Acapulco (México, 2010) y fue actualizado en 2013 en Montevideo, Uruguay.

Al momento, ya se realizaron tres ediciones del Programa: segundo semestre de 2010, segundo semestre de 2011 y segundo semestre de 2013, en tanto que para el desarrollo de una nueva edición es necesario que la Junta Directiva delibere sobre el asunto. Vale añadir que en las tres ediciones del Programa de Becas participaron 21 personas.

O Programa de Treinamento, também chamado Programa de Bolsistas da CIBELAE, teve sua origem no Acordo de Acapulco (México, 2010) e foi atualizado em 2013, em Montevidéu, Uruguai.

No momento já foram feitas três edições do Programa: segundo semestre de 2010, segundo semestre de 2011 e segundo semestre de 2013, enquanto que para o desenvolvimento de uma nova edição é necessário que a Junta Diretiva delibere sobre o assunto. Vale acrescentar que nas três edições do Programa de Bolsas participaram 21 pessoas.

EXPERIENCIA DESDE BRASIL

Gabriela Castro Pedrosa (Caixa Econômica Federal, Brasil)

-¿Desde cuándo trabaja en la CAIXA? ¿Cuál es su experiencia en el sector del juego y cuáles son las principales actividades que realiza actualmente?

- Estoy en Caixa Econômica Federal desde 2003 y, a fines de 2008, pasé a trabajar en Superintendencia Nacional de Loterías. Fue cuando tuve contacto con el mundo de CIBELAE, ya que entre mis tareas está la relación institucional con las asociaciones de loterías, de las cuales CAIXA forma parte. Además, mis actividades abarcan la relación parlamentar –en lo que se refiere al seguimiento de proyectos de ley vinculados a loterías y juegos de azar– y, también, con los beneficiarios legales de los recursos de las loterías federales.

-¿Cuándo y dónde fue la experiencia de la beca?

Fue durante la segunda edición del programa, realizada en el segundo semestre de 2011, yo fui una de las elegidas para las vacantes ofrecidas por Lotería Nacional Sociedad del Estado, Argentina. Tuve, entonces, la oportunidad de conocer la gestión operacional, comercial y de comunicación de juegos de azar efectuada por dicha Lotería, cuyos empleados me acogieron en la ciudad de Buenos Aires y compartieron conmigo sus experiencias, conocimientos y habilidades desarrolladas durante sus actividades diarias.

-¿Qué balance hace de esa experiencia?

Fue una experiencia maravillosa, tanto por las personas como por el contenido presentado; y yo traduzco esa oportunidad como un servicio brindado por CIBELAE que amplió mi visión de mundo y aportó directamente para mis actividades en la lotería, en la medida que conocer el día a día de otra lotería de estado –de referencia, como la Lotería Nacional– impulsó mi crecimiento personal y laboral.

-¿Qué recomendaciones les haría a quienes aún no han participado?

Con los colegas de CAIXA, defiendo e impulso la participación en el programa de capacitación de CIBELAE, pues además del intercambio en sí es una ocasión de intercambio de conocimientos, pues la formación del programa permite la interacción de forma dinámica, además de la pronta respuesta a dudas e inquietudes acerca del funcionamiento de la lotería. En fin, es un programa que permite al participante acompañar la realidad de otras personas, en una cultura diferente, mostrando que aun con distintas formas de actuación las loterías de estado desarrollan sus actividades de manera responsable, con el fin de generar recursos en pos de la sociedad.

EXPERIÊNCIA DO BRASIL

Gabriela Castro Pedrosa (Caixa Econômica Federal, Brasil)

-Desde quando trabalha na CAIXA? Qual é sua experiência no setor do jogo e quais são as principais atividades que realiza atualmente?

-Estou na Caixa Econômica Federal desde 2003 e, no final do ano de 2008, passei a trabalhar na Superintendência Nacional de Loterias. Foi quando entrei em contato com o mundo da CIBELAE, pois dentre as minhas atribuições está o relacionamento institucional com as associações de loterias das quais a CAIXA é membro. Além disso, minhas atividades abrangem o relacionamento parlamentar –no que se refere ao acompanhamento de projetos de lei relativos a loterias e jogos de azar– e, também, com os beneficiários legais dos recursos das loterias federais.

-Quando e onde foi a experiência da bolsa?

Na segunda edição do programa, realizada no segundo semestre de 2011, fui uma das selecionadas para as vagas oferecidas pela Loteria Nacional Sociedade do Estado, Argentina. Tive, então, a oportunidade de conhecer a gestão operacional, comercial e de comunicação de jogos de azar efetuada por aquela Loteria, cujos empregados me acolheram na cidade de Buenos Aires e compartilharam comigo suas experiências, conhecimentos e habilidades desenvolvidas durante suas atividades diárias.

-Que balanço você faz dessa experiência?

Foi uma experiência maravilhosa, tanto pelas pessoas como pelo conteúdo apresentado, e traduzo essa oportunidade como um serviço facilitado pela CIBELAE que ampliou minha visão de mundo e contribuiu diretamente em minhas atividades na loteria, na medida em que conhecer o dia-a-dia de outra loteria de estado –de referência, como a Loteria Nacional– estimulou meu crescimento pessoal e profissional.

-Que recomendações você faria para quem ainda não participou?

Com os colegas da CAIXA, defendo e incentivo a participação no programa de capacitação da CIBELAE, pois além de o intercâmbio em si é uma ocasião de troca de conhecimentos, a formatação do programa permite a interação de forma dinâmica, além da pronta resposta a dúvidas e questionamentos sobre o funcionamento da loteria. Enfim, é um programa que permite ao participante acompanhar a realidade de outras pessoas, outra cultura, mostrando que mesmo com diferentes formas de atuação, as loterias de estado desenvolvem suas atividades de maneira responsável visando a geração de recursos em benefício da sociedade.

OBJETIVOS

El objetivo de estos encuentros es intercambiar información y experiencias, suscribiendo, con ese fin, acuerdos de cooperación entre los asociados. Por esa razón, la Junta Directiva aprobó el 18 de mayo de 2010, en Acapulco, un Programa de Capacitación para los Miembros Regulares de CIBELAE, que redunda en incentivar la profesionalidad y compartir las mejores prácticas en las Loterías iberoamericanas que integran la Corporación.

Los países que forman parte de CIBELAE contribuyen en el Programa de Capacitación mediante la firma de un Convenio Bilateral de colaboración entre la Corporación y sus diferentes miembros.

Entre los contenidos y características de los Programas, se encuentra el objetivo de proporcionar al personal de las Loterías Miembro de CIBELAE que participen nuevos conocimientos para un mejor desempeño de sus funciones, derivados de la realización de prácticas en las Loterías de otros países que integren la Corporación.

OBJETIVOS

O objetivo destes encontros é intercambiar informação e experiências, assinando, com esse fim, acordos de cooperação entre os associados. Por essa razão, a Junta Diretiva aprovou em 18 de maio de 2010, em Acapulco, um Programa de Treinamento para os Membros Regulares da CIBELAE, que redunda em incentivar a profissão e compartilhar as melhores práticas nas Loterias Ibero-americanas que integram a Corporação.

Os países que fazem parte da CIBELAE contribuem para o Programa de Treinamento mediante a assinatura de um Convênio Bilateral de colaboração entre a Corporação e seus diferentes membros.

Entre os conteúdos e características dos Programas, está o objetivo de proporcionar ao pessoal das Loterias Membro da CIBELAE que participem novos conhecimentos para um melhor desempenho de suas funções, derivados da realização de práticas nas Loterias de outros países que integrem a Corporação.

EXPERIENCIA DESDE MÉXICO

Por Moisés Velasco Navarro (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, México)

"Como cada año, la Asociación Mundial de Loterías (WLA) y CIBELAE planifican diversos seminarios y programas educativos alrededor del mundo, en donde se otorgan becas para asistir a dichas actividades. En esta ocasión, el Comité Ejecutivo de la WLA me brindó la oportunidad de asistir como becario al Seminario 'Marketing, atrayendo a nuestros jugadores de Lotería', realizado en Londres, del 5 al 7 de febrero de 2014.

Asistir a este encuentro como representante de CIBELAE y de Lotería Nacional de México me permitió estar en contacto con cerca de 130 profesionales del mundo de las Loterías, vinculados con áreas de Comercialización, Mercadotecnia, además de Directores Generales y proveedores de Europa, África, Australia, Canadá y Estados Unidos. Con todos ellos se abrió la oportunidad de compartir experiencias, estrategias y un sinfín de proyectos en curso que, en muchas ocasiones, surgen a raíz de estos encuentros.

Conocer qué está sucediendo en el mundo de las Loterías es apasionante y fundamental para implementar nuevas estrategias de innovación en cada país. Haber escuchado a los ponentes de Reino Unido, Nueva Zelanda, Luxemburgo, Polonia, Estados Unidos, Noruega, Austria, Bélgica, Finlandia, Holanda, España y Francia me permitió regresar a mi país con nuevas expectativas de mercado, estrategias publicitarias y creatividad.

¿Cómo mantenerse dentro del mercado actual? ¿Cómo participar en el ecosistema de un mundo diferente y competitivo en la forma de interacción de los consumidores en juegos, sorteo o quinielas? Esos fueron los cuestionamientos que dieron pie a las reflexiones y comentarios de todos los países a través de sus participantes. Y como parte del seminario se llevó a cabo la exhibición *"Ice Totally Gaming"*, considerada la exposición más grande del mundo sobre casinos y juegos de apuestas.

Es de gran valor profesional y curricular haber recibido la invitación para participar en el seminario. Es prioritario que se mantenga esta política de becas en la WLA, así las Loterías del mundo podremos mantenernos a la vanguardia en el mercado de juegos y sorteos, y permanecer actualizados en estrategias de producto, comercialización, publicidad y mercadotecnia para cada país.

La WLA y la Asociación Europea de Loterías (EL) fueron extraordinarios anfitriones, buscando en todo momento que los asistentes al seminario compartiéramos experiencias y encontráramos la manera de poder trabajar en conjunto.

¡Sigamos emprendiendo nuevos proyectos en el mundo de las Loterías!"

CONVENIO

En el mismo sentido, cabe destacar el Convenio de Colaboración para el Programa de Capacitación celebrado entre CIBELAE y Lotería Nacional de Argentina, en Panamá, el 14 de octubre de 2013.

Allí, Lotería Nacional ofertó, entre otras cuestiones, dos plazas de capacitación para los profesionales de las Loterías que integran la Corporación, como así también garantizar que el Programa de ese año conste de una parte teórica y otra práctica.

CIBELAE, por su parte, entre otras definiciones, se comprometió a presentar a la Secretaría General ante la Comisión Mixta de Selección los candidatos propuestos por los distintos miembros, garantizando que cumplan con los requisitos necesarios de acuerdo a las plazas ofertadas, de manera que el Programa de Capacitación logre su objetivo.

La duración del Convenio es de un año y fue rubricado oportunamente por Fabio Cleto, en nombre y representación de CIBELAE, y por Roberto Armando López, de Lotería Nacional de la Argentina.

CONVÊNIO

No mesmo sentido, cabe destacar o Convênio de Colaboração para o Programa de Treinamento celebrado entre a CIBELAE e a Loteria Nacional da Argentina, no Panamá, em 14 de outubro de 2013.

Lá, a Loteria Nacional ofereceu, entre outras questões, duas vagas de treinamento para os profissionais das Loterias que integram a Corporação, assim como garantir que o Programa desse ano conste de uma parte teórica e outra prática.

A CIBELAE, por sua vez, entre outras definições, comprometeu-se a apresentar à Secretaria Geral, ante a Comissão Mista de Seleção, os candidatos propostos pelos diversos membros, garantindo que cumpram com os requisitos necessários de acordo com as vagas oferecidas, para que o Programa de Treinamento atinja seu objetivo.

A duração do Convênio é de um ano e foi rubricado oportunamente por Fabio Cleto, em nome e representação da CIBELAE, e Roberto Armando López, pela Loteria Nacional da Argentina.

EXPERIÊNCIA DO MÉXICO

Por Moisés Velasco Navarro (Loteria Nacional para a Assistência Pública, México)

"Como a cada ano, a Associação Mundial de Loterias (WLA) e a CIBELAE planejam diversos seminários e programas educativos ao redor do mundo, onde são dadas bolsas para assistir a estas atividades. Nesta ocasião, o Comitê Executivo da WLA me deu a oportunidade de assistir como bolsista ao Seminário 'Marketing, atraindo nossos jogadores de Loteria', realizado em Londres, de 5 a 7 de fevereiro de 2014.

Assistir a este encontro como representante da CIBELAE e da Loteria Nacional do México me permitiu estar em contato com cerca de 130 profissionais do mundo das Loterias, vinculados com áreas de Comercialização, Marketing, Diretores Gerais e fornecedores da Europa, África, Austrália, Canadá e dos Estados Unidos. Com todos eles se abriu a oportunidade de compartilhar experiências, estratégias e uma infinidade de projetos em curso que, em muitas ocasiões, surgem por causa destes encontros.

Saber o que está acontecendo no mundo das Loterias é apaixonante e fundamental para implementar novas estratégias de inovação em cada país. Ter escutado os palestrantes do Reino Unido, Nova Zelândia, Luxemburgo, Polônia, Estados Unidos, Noruega, Áustria, Bélgica, Finlândia, Holanda, Espanha e França me permitiu regressar a meu país com novas expectativas de mercado, estratégias publicitárias e criatividade.

Como se manter dentro do mercado atual? Como participar do ecossistema de um mundo diferente e competitivo na forma de interação dos consumidores em jogos, sorteio ou loterias? Esses foram os questionamentos que deram pé às reflexões e comentários de todos os países através de seus participantes. E como parte do seminário aconteceu a exibição *"Ice Totally Gaming",* considerada a maior exposição do mundo sobre cassinos e jogos de apostas.

Foi de grande valor profissional e curricular ter recebido o convite para participar do seminário. É prioritário manter esta política de bolsas na WLA, assim as Loterias do mundo poderão ficar na vanguarda do mercado de jogos e sorteios, e permanecer atualizadas em estratégias de produto, comercialização, publicidade e marketing para cada país.

A WLA e a Associação Europeia de Loterias (EL) foram extraordinários anfitriões, buscando sempre que os participantes do seminário compartilhassem experiências e encontrassem a maneira de poder trabalhar em conjunto.

Continuemos empreendendo novos projetos no mundo das Loterias!"

ROBERTO A. LÓPEZ

“Los países sudamericanos tienen que tener más protagonismo”

ROBERTO A. LÓPEZ

“Os países sul-americanos têm que ter mais protagonismo”

Roberto Armando López, actual titular de la Asociación de Loterías, Quinielas y Casinos Estatales de Argentina (ALEA) y de la Lotería Nacional de ese país, presidió CIBELAE en el período 2009-2011, y aquí nos comparte su visión sobre los desafíos futuros de la Corporación y sobre avances logrados a la actualidad.

Roberto Armando López, atual titular da Associação de Loterias, Quinielas e Cassinos Estatais da Argentina (ALEA) e da Loteria Nacional desse país, presidiu a CIBELAE no período 2009-2011, e aqui compartilha conosco sua visão sobre os desafios futuros da Corporação e os progressos obtidos na atualidade.

Desde el año 2004, Roberto Armando López preside Lotería Nacional, en Argentina y, por tercera vez, ejerce también hoy la presidencia de la Asociación de Loterías, Quinielas y Casinos Estatales de Argentina (ALEA), la entidad federal que desde hace más de 40 años reúne a los distintos organismos reguladores del juego oficial en ese país.

Desde 2004, Roberto Armando López preside a Loteria Nacional, na Argentina e, pela terceira vez, exerce também hoje a presidência da Associação de Loterias, Quinielas e Cassinos Estatais da Argentina (ALEA), a entidade federal que há mais de 40 anos reúne os diferentes organismos reguladores do jogo oficial nesse país.

Entre los diversos lineamientos de su gestión al frente de CIBELAE, se destacan dos hitos que sentaron las bases para el crecimiento de la Corporación, cuya expansión continúa hasta hoy. Por un lado, la Declaración de Río de Janeiro, presentada en octubre de 2011 por la Comisión de Asuntos Internacionales de ALEA, en el marco del XIII Congreso y Junta Directiva de CIBELAE, en Brasil, sobre "La Identidad Iberoamericana en el Proceso de Globalización"; y por el otro, el acuerdo firmado en el "Foro de Responsabilidad Social en las Loterías del Mercosur", durante la Cumbre Social del Mercosur celebrada en junio de 2012, en Mendoza, Argentina.

En la Declaración de Río de Janeiro, los países latinoamericanos se comprometían, en el contexto del proceso global de inserción internacional, a respetar la autonomía y la independencia soberana de cada nación, actuando coordinadamente y siendo conscientes de que existen problemas globales que requieren soluciones del mismo tipo.

En tanto que, en el segundo acuerdo, las Loterías del Mercosur (y de México) se propusieron "establecer un mecanismo de cooperación y trabajo conjunto en el área social". Para ello, las delegaciones participantes en la Cumbre Social del Mercosur realizaron consultas internas, inclusive a los ministros de Relaciones Exteriores, para verificar la integración de ese proyecto (de Responsabilidad Social) en el ámbito del Mercosur Social, como una instancia siguiente de la articulada durante la Declaración de Río de Janeiro.

CIBELAE HOY

Consultado sobre cómo analiza el presente de la Corporación que hoy preside Luis Gama, el titular de ALEA señala, como un hecho altamente positivo, la incorporación de nuevos integrantes de Latinoamérica. "Los países sudamericanos tienen que tener más protagonismo y llevar la agenda de CIBELAE. Nosotros no podemos incidir en la agenda de los temas europeos, pero sí tenemos que liderar la nuestra", destaca, en diálogo con esta revista. Y agrega: "Es un hecho la Dirección Ejecutiva de CIBELAE en Latinoamérica, con sede en Buenos Aires. Ahora debemos trabajar por la incorporación de los Miembros restantes, que aún no están afiliados, para contar con todos los actores a fin de armar los contenidos de trabajo".

Para López, "el primer compromiso futuro" no es otro que lograr "la mayor participación de las Loterías iberoamericanas, desarrollar el plan estratégico y compartir las experiencias de cada Lotería, en los diversos y específicos asuntos que hacen a la administración del juego, así como en el asesoramiento de sus Miembros en los temas de relevancia en sus respectivos países".

Entre as diversas diretrizes de sua gestão no comando da CIBELAE, destacam-se dois marcos que sentaram as bases para o crescimento da Corporação, cuja expansão continua até hoje. Por um lado, a Declaração do Rio de Janeiro, apresentada em outubro de 2011 pela Comissão de Assuntos Internacionais da ALEA, durante o XIII Congresso e Junta Diretiva da CIBELAE, no Brasil, sobre "A Identidade Ibero-americana no Processo de Globalização"; e pelo outro, o acordo assinado no "Foro de Responsabilidade Social nas Loterias do Mercosul", durante a Conferência Social do Mercosul celebrada em junho de 2012, em Mendoza, Argentina.

Na Declaração do Rio de Janeiro, os países latino-americanos se comprometiam, no contexto do processo global de inserção internacional, a respeitar a autonomia e a independência soberana de cada nação, agindo coordenadamente e sendo conscientes de que existem problemas globais que requerem soluções do mesmo tipo.

Enquanto no segundo acordo as Loterias do Mercosul (e do México) se propuseram a "estabelecer um mecanismo de cooperação e trabalho conjunto na área social". Para isso, as delegações participantes da Conferência Social do Mercosul realizaram consultas internas, inclusive aos ministros de Relações Exteriores, para verificar a integração desse projeto (de Responsabilidade Social) no âmbito do Mercosul Social, como uma instância seguinte da articulada durante a Declaração do Rio de Janeiro.

CIBELAE HOJE

Consultado sobre como analisa o presente da Corporação que hoje preside Luis Gama, o titular da ALEA indica, como um fato altamente positivo, a incorporação de novos integrantes da América Latina. "Os países sul-americanos têm que ter mais protagonismo e usar a agenda da CIBELAE. Nós não podemos incidir na agenda dos temas europeus, mas sim temos que liderar a nossa", destaca, em diálogo com esta revista. E acrescenta: "É um fato a Diretoria Executiva da CIBELAE na América Latina, com sede em Buenos Aires. Agora devemos trabalhar pela incorporação dos Membros restantes, que ainda não estão afiliados, para contar com todos os atores a fim de armar os conteúdos de trabalho".

Para López, "o primeiro compromisso futuro" é conseguir "a maior participação das Loterias ibero-americanas, desenvolver o plano estratégico e compartilhar as experiências de cada Loteria, nos diversos e específicos assuntos que fazem da administração do jogo, assim como a assessoria de seus Membros nos temas de relevância em seus respectivos países".

CALENDARIO DE EVENTOS

Encuentros mundiales

CALENDÁRIO DE EVENTOS

Encontros mundiais

La industria de los juegos de azar sigue creciendo y, de la mano de esa expansión, crecen también la cantidad de encuentros, seminarios, congresos, ferias y capacitaciones del sector. A continuación, un detalle de las principales actividades que se aproximan.

A indústria dos jogos de azar continua crescendo e, junto com essa expansão, cresce também a quantidade de encontros, seminários, congressos, feiras e treinamentos do setor. A seguir, um detalhe das principais atividades que se aproximam.

OCTUBRE 2014

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVIEMBRE 2014

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
24/30	24	25	26	27	28	29

SEMINARIO JUEGO RESPONSABLE
Organiza: EL
Fecha: 30 de septiembre al 2 de octubre de 2014
Lugar: Florencia, Italia

G2E SANDS EXPO AND CONVENTION CENTER
Fecha: 30 de septiembre al 2 de octubre de 2014
Lugar: Las Vegas, Nevada, EE.UU

SEGURIDAD Y GESTIÓN DE RIESGOS. Seminario
Organiza: EL / WLA
Fecha: 7 al 9 de octubre de 2014
Lugar: Polonia

SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE PREVENCIÓN Y CONTROL DE LAVADO DE ACTIVOS, LUCHA CONTRA EL JUEGO ILEGAL Y JUEGO RESPONSABLE
Organiza: CIBELAE
Fecha: 7 al 9 de octubre de 2014
Lugar: Cartagena

SPORT IMMERSION
The sports betting master class
Organiza: EL
Fecha: 13 al 16 de octubre de 2014
Lugar: Roma, Italia

ELISE WORKSHOP - INFO SHARING
Organiza: EL
Fecha: 28 al 29 de octubre de 2014
Lugar: Polonia

CUMBRE MUNDIAL DE LA LOTERÍA DE 2014
Organiza: WLA
Fecha: 2 al 5 de noviembre de 2014
Lugar: Roma, Italia

SEMINARIO JURÍDICO GLOBAL
Organiza: EL / WLA
Fecha: 6 al 7 de noviembre de 2014
Lugar: Roma, Italia

SAGSE - Feria
Fecha: 11 al 13 de noviembre de 2014
Lugar: Centro de exposiciones de la Ciudad de Buenos Aires

*Fuentes:
www.world-lotteries.org
www.european-lotteries.org

*WLA: World Lotter y Association / GLI Gaming Laboratories International / EL: European Lotteries

Letter from the President

One year has passed since I took office as President of CIBELAE and it is a good time to review the management actions taken together with Executive Director, Néstor Cotignola, and our work team.

As you can see in this issue, we have decided to adopt a new format for this magazine, with a renewed and dynamic design, including articles of interest not only for our members but for anyone who wants to learn about the current status of a growing sector like the gaming industry in Ibero-America.

This renovation is not casual. It is consistent with one of our main goals set right from the beginning of our administration that is to implement an efficient Communication Plan ensuring the continuous growth in the number of Regular and Associate Members, while encouraging the involvement of existing members.

This large family that is CIBELAE proudly received a request for admission from the Colombian Lotteries Federation (FEDELCO) and from the National Gaming Commission of Paraguay (CONAJZAR).

Moreover, the company Corredor Empresarial requested admission as a Regular Observer Member, while Novomatic, Gtech and Scientific Games were the first three companies to join CIBELAE as "Star Suppliers" ("Proveedores Estrella").

In addition, Instituto Provincial de Lotería y Casinos de la Provincia de Buenos Aires and Provincia NET, two Argentine gaming entities, expressed their interest in becoming members of the Corporation.

However, one of the greatest achievements of our administration –which is undoubtedly an historical event for the region– occurred a few days ago, as this issue went to press. During the meeting of the World Lottery Association (WLA) Executive Committee held in Switzerland, the opening of a branch office in Latin America that will be under the charge of CIBELAE and located in Buenos Aires was unanimously approved. This piece of news fill us with pride, increases our commitment and calls the region to double their efforts since the approval of this agreement is a truly historical decision that serves to strengthen the bonds between the two organizations and favors the gaming industry as a whole.

By the time you read these lines, we will surely be exchanging opinions and knowledge at the International Seminar to be held at Las Americas Hotel in Cartagena de Indias, Colombia. This event is supported by FEDELCO and during three days we will receive training delivered by world-class international speakers on topics such as "Money Laundering Prevention", "Fight against Illegal Gambling" and "Responsible Gaming". This is the third international seminar organized by CIBELAE in our ongoing efforts to raise the standard of this kind of activities conducted by CIBELAE.

Finally, I want to specially thank each of the Regular, Observer and Associate Members and Suppliers for supporting us and trusting in our administration which is characterized for pursuing clearly defined goals from the beginning, including developing a comprehensive Gaming Map of the region, fostering the creation of a regional multi-jurisdictional game and increasing, as stated above, the number of Regular and Associate Members, while encouraging the involvement of existing members.

We, at the Presidency and Executive Director's office, are convinced that these goals can be attained only through teamwork and the priceless experience contributed by each of the regions, in order to raise the standard together of the growing Ibero-American gaming market across the world.

Luis Gama

President of CIBELAE
Director of Dirección Nacional
de Loterías y Quinielas
(Uruguay)

THE ORGANIZATION

ABOUT CIBELAE

A Growing Organization

With more than two decades of history, Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado (CIBELAE) is the main official gaming leader in the region. This is a necessary review of the origins, vision, mission and values of a Corporation that is now undergoing an expansion and growth process under the presidency of the Uruguay representative, Luis Gama.

Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado (CIBELAE) was created in 1998 in the city of Madrid, Spain, with the primary purpose of fostering future contacts in the gaming industry in order to exchange experiences for gaming management and marketing. At present, it consists of 25 Regular Members, 8 Regular Observer Members and 23 Associate Members (see "Members").

Since its onset, CIBELAE is an international, non-governmental and regionally-oriented organization created as a non-profit association for a limited term. In this context, CIBELAE: 1) Fosters and promotes various activities, studies and research initiatives which mainly pursue the broadest collaboration and exchange among its members; 2) Encourages the integration of its members as well as of the lotteries from other regions which conduct or plan to conduct gaming-related studies; 3) Encourages the signing and improvement of partnership agreements and/or arrangements between its members and well as between the entities pursuing the same goals; 4) Advises and fosters the implementation of consistent legislative policies in order to regulate and monitor gaming activities; 5) Organizes courses, meetings, seminars, congresses, sessions, general meetings, work groups, special meetings, conferences

and informal discussions in order to exchange information and experiences among its members; 6) Promotes the execution of international agreements between the States to which the Member Organizations belong, or their respective Codes of Conduct, with a view to geographically or jurisdictionally preserving gaming operations and setting common policies to fight illegal gambling.

MANAGEMENT AND GOVERNANCE BODIES

The management and governance bodies of the Corporation are the General Assembly and the Board of Directors. The latter manages CIBELAE under the power delegated by the General Assembly, and both bodies are represented by the President.

Furthermore, the General Assembly is the highest governance, management and decision-making body consisting of representatives of the Regular Members, Associate Members and Regular Observer Members.

In turn, the Board of Directors sets the guidelines of the organization and its main role is to conduct ordinary management activities and execute the agreements approved by the General Assembly, as well as promote and follow up the annual activities agenda.

The Board of Directors is currently made up by:

Chairman: Mr. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay).

First Vice Chairman: Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá).

Second Vice Chairman: Sr. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, República Dominicana).

General Secretary: Ms. Inmaculada García (SELAE, Spain).

CIBELAE IN A FEW LINES

- **Vision:** Position the Corporation as an entity which gives advice and training on resource upgrading and improvement to Ibero-American Lotteries.
- **Mission:** Become a political, advisory and training body for Ibero-American lotteries to ensure the collaboration and exchange of information among its members.
- **Organizational values:** Integrity. Continuous improvement. Proactivity.

MEMBERS

1) REGULAR MEMBERS: Any state-owned gaming and gambling organization or entity, or association representing such organization or entity, from an UN-recognized State located in the Ibero-American area may be a CIBELAE regular member. A "State-owned Lottery" is a state-owned organization which operates and/or manages gaming and gambling activities, whose profits are allocated to the public treasury or to public interest initiatives and which are deemed to be the national official lottery by the authorities of such State. Each State may participate as a Regular Member through its National Official Lotteries and the Association representing existing official lotteries in its respective country. In addition, regional official lotteries which are recognized as such in the Corporation shall be deemed to be Regular Members.
An "Association" is a private organization representing and grouping the various official lotteries that exist in a State. Regular members have full voting rights.

2) ASSOCIATE MEMBERS: They come from companies or entities which provide goods and services to Regular Members and have no voting rights.

3) REGULAR OBSERVER MEMBERS: They are organizations which operate lottery games and gambling activities by themselves, in order to fulfill their mission or in compliance with a direct or indirect governmental authorization, which allocate all or part of their profits to the public treasury or to public interest works or social or cultural entities. They have no voting rights.

REGULAR MEMBERS

1. ALEA (Asociación de Loterías, Quinielas y Casinos Estatales de Argentina), Argentina.
2. Lotería Nacional SE, Argentina.
3. Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad, Bolivia.
4. Caixa Econômica Federal SBS, Brazil.
5. Polla Chilena de Beneficencia, Chile.
6. Beneficencia de Antioquía, Colombia.
7. FEDELCO, Colombia. (Provisional member subject to ratification by the General Assembly).
8. Junta de Protección Social, Costa Rica.
9. Lotería Nacional, Ecuador.
10. Lotería Nacional de Beneficencia, El Salvador.
11. Entitat Autónoma de Jocs i Apostes, Spain.
12. SELAE, Spain.
13. Patronato Nacional de la Infancia, Honduras.
14. Lotería Nacional para la Asistencia Pública, Mexico.
15. Pronósticos para la Asistencia Pública, Mexico.
16. Lotería Nacional, Nicaragua.
17. Lotería Nacional de Beneficencia, Panama
18. Comisión Nacional de Juegos de Azar, Paraguay. (Provisional member subject to ratification by the General Assembly).
19. Santa Casa da Misericordia de Lisboa, Portugal.
20. Lotería de Puerto Rico, Puerto Rico.
21. Lotería Nacional, Dominican Republic.
22. Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay.
23. Comisión Nacional de Lotería, Venezuela.
24. Lotería de Oriente, Venezuela.
25. Lotería de Táchira, Venezuela.

REGULAR OBSERVER MEMBERS

1. Lotería de Concepción, Chile.
2. Corredor Empresarial SA, Colombia. (Provisional member subject to ratification by the General Assembly).
3. ONCE, Spain.
4. Lotería del Niño, Guatemala.
5. Loterías Electrónicas de Honduras, Honduras.
6. Intralot de Perú SAC, Peru.
7. Inspeccao-Geral de Jogos, East Timor.
8. Banca de Cubierta Colectiva de Quinielas, Uruguay.

ASSOCIATE MEMBERS

1. Boldt Gaming SA, Argentina.
2. Keba AG, Austria.
3. Novomatic Group of Companies, Austria.
4. Diebold, Brazil.
5. Wintech do Brasil, Brazil.
6. Pollard Banknote Ltd. Partnership, Canada.
7. Empresas Jordan SA, Chile.
8. Scientific Games, Chile.
9. Gaming Laboratories International, United States.
10. Gtech Corporation, United States.
11. Gtech Corp, Mexico.
12. International Lottery & Totalizator Systems, INc. (ILTS), Canada.
13. Jumbo Interactive Ltd., United States. (Provisional member subject to ratification by the General Assembly).
14. Public Gaming, United States.
15. Sorteo Games, United States.
16. CIRSA Interactive, Spain.
17. Fábrica Nacional de Moneda y Timbre Real, Casa de la Moneda, Spain.
18. Ludwin Group, Spain.
19. Ryo Catteau, France.
20. INTRALOT, Group SA, Greece.
21. Playtech, Isle of Man.
22. Betware HF, Iceland.
23. Neogames Network Limited, Malta.

SPECIAL COMMITTEES

CIBELAE also has special committees, including 1) the Processes Committee which addresses the concerns and interests recently raised by members that require information, advice and assistance for the implementation of an integrated management system which helps satisfy the demands of their surrounding environment and contribute to the sustainability of the lotteries; 2) the Technology Committee which develops games in new channels such as the Internet, web pages, and mobile phones; 3) the Corporate Social Responsibility Committee which designs a framework for the implementation of responsible gaming and corporate social responsibility policies in Ibero-American lotteries; 4) the Training Committee which channels training requirements from the entities; and 5) the Legal Committee which sets up a platform which facilitates knowledge, discussions, the exchange of ideas and experiences and the development of common projects in connection with all legal aspects impacting on our activity in each member country.

Board Members:
- Mr. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brazil).
- Mr. Milton Vargas (Junta de Protección Social, Costa Rica).
- Ms. María Esther Schermann Leaño (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, Mexico).
- Mr. Ernesto Vallecillo (Lotería Nacional, Nicaragua).
- Mr. Fernando Paes Afonso (Santa Casa Da Misericordia de Lisboa, Portugal).
- Mr. Óscar Ernesto Romero (Lotería del Táchira, Venezuela).

Executive Director: Mr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina). It should be added that this brand new Executive Direction office headed by Mr. Cotignola was created last October 16 in Panama by approval of the General Assembly.

MEETINGS 2014

BOARD OF DIRECTORS

Strategic Decisions

The Board of Directors of CIBELAE gathered on March 31 in the Dominican Republic and then on June 22 in Brazil in two well-attended meetings held with the representatives of Argentina, Brazil, Spain, Mexico, Nicaragua, Panama, Portugal, the Dominican Republic, Uruguay and Venezuela. Through firm decisions, the Corporations moves forward under the openness and growth guiding principle.

As we all know, prior to any seminar that brings participants from all over the world together, the Board of Directors of CIBELAE meets to transact the business stated in the agenda. During 2014, two meetings were held with the representatives of Argentina, Brazil, Spain, Mexico, Nicaragua, Panama, Portugal, the Dominican Republic, Uruguay and Venezuela who are members of this Board. The next meeting will be held prior to the seminar to be conducted in October in Cartagena, Colombia.

The first meeting was held last March 31 in Punta Cana, Dominican Republic, during an intense work session where the members of the Special Advisory Committees of the Corporation met in person for the first time (see "Advisory Committees").

The session was headed by the CIBELAE President, Luis Gama (Uruguay), together with the Executive Director, Néstor Cotignola (Argentina), and the representative of the General Secretariat, Manuel Gómez Amigó (Spain).

The business transacted included the following:

- Alternatives to multi-jurisdictional gaming were further examined.
- Strategies were developed to position CIBELAE as a gaming leader organization in the region.
- The Money Laundering and Terrorism Funding Prevention Special Committee was created.

• A work group in charge of internal and external communications of the Corporation was created.

At the same time, the members of the Special Advisory Committees analyzed the Strategic Planning Matrix for 2014 and 2015 and at the end of the Board of Directors meeting, a plenary session was held with the authorities of CIBELAE in order to report on the progress of their work. After such plenary session, the CIBELAE President, Luis Gama, discussed the performance of the Committees and said that "the work in tandem" of the committees "is also very important". And he further said that "there were people who had never met before and had only communicated via e-mail or telephone. The work of CIBELAE mostly relies on the work of its committees, which are the driving force of the Corporation, and that is why it is important that they had met face to face, except for the Costa Rica and Spain representatives, who due to different reasons were unable to attend, and that they work in tandem with the Board of Directors".

CIBELAE IS GROWING

The Board of Directors meeting held last June 22 in Fortaleza, Brazil, was also intense and clear decisions were made pursuing the goal that the Corporation never stops growing.

At this meeting, the CIBELAE President, Luis Gama, distributed tasks in order to improve the work of the Corporation, and to this end the following actions were decided:

• A Comprehensive Communication Plan will be developed by the Executive Director's office which will be in charge of advertising, image, public relations and communication campaigns, sponsorships, corporate social marketing, promotions, merchandising and website, Twitter and Facebook (online) management, through a person who is actively involved in the Board of Directors.

• The Advisory Committees will be coordinated through the Presidency and the Executive Directors' office, and a report will be prepared every four months and submitted by each Committee to the General Secretariat.

• Seminars will be organized by the Presidency and the Executive Director's office, which will work jointly with the Training Committee, whose coordination was formally requested by Uruguay.

• The institutional communication will remain under the charge of the General Secretariat, while the Executive Director will manage institutional relations.

The next item in the agenda was the decision made, together with Fernando Paes Alfonso (Portugal), who was duly appointed to be a member of the WLA Nomination Committee, to nominate Gilson Braga Pereira of Caixa Loterías (Brazil) as a candidate for the region to the WLA Committee in the upcoming elections to be held in November in the city of Rome, and they promised that the next candidates to fill that position would be elected among members of the Corporation.

In this respect, President Luis Gama expressed the need raised by the WLA Executive Committee to have an office in Latin America, which will operate, if this initiative is successful, at the branch office of CIBELAE located in the Autonomous City of Buenos Aires, Argentina.

Then, the General Secretariat represented by Manuel Gómez Amigó and Luis Martínez de SELAE (Spain) listed the requests for admission of new members and Star Suppliers ("Proveedores Estrella"), which were provisionally approved until their member status is made final by approval of the General Assembly. In addition, they thoroughly explained the procedure to be followed to engage new experts for the seminars.

Then, the Executive Director, Néstor Cotignola, thanked the attendants for entrusting him with this role and his new tasks and outlined the activities conducted in the last few months from the Americas' branch office, including the request for admission to CIBELAE made by 14 Colombian lotteries grouped under FEDELCO, which was also provisionally approved pending final approval by the General Assembly. Mr. Cotignola also made a detailed account of the provisional request for admission made by Corredor Empresarial, a Colombian company that will receive a form to become a Regular Observer Member.

The Board of Directors also agreed on the need to further professionalize the Corporation and to have a Presidency with its own separate staff in the future, as is the case with the rest of the regional and global gaming associations.

Following these decisions, the heads of the different Advisory Committees reported on the progress made by their respective teams, including Eliane Breder Oliveira of Caixa Loterías of Brazil who reported on the Processes Committee; Hernán Najenson of ALEA who reported on the Money Laundering Prevention Committee, and the Executive Director who reported on the Products Committee. The highlight was the discussion of the increase in the number of Associate Members for 2015.

Finally, Fernando Paes Alfonso of Santa Casa de la Misericordia of Lisbon and José Francisco Peña Tavares and Tiburcio Perdomo of the Dominican Republic National Lottery wrote a letter of intent to undertake the creation of an Ibero-American Multi-Jurisdictional Game and it was decided that the upcoming Corporation seminar will be held in October in Cartagena and that the 2015 CIBELAE Congress will be held in Mendoza, Argentina.

REGULAR MEMBERS

COLOMBIA AND PARAGUAY

Expanding Our Horizons

Colombia and Paraguay are the new Regular Members of CIBELAE, subject to the approval by the General Assembly of the Corporation. This is a brief review of the organizations that regulate official gaming in the two countries under the Corporation's current initiative to expand its horizons.

The Colombian Lotteries Federation (FEDELCO) and the National Gaming Commission of Paraguay (CONAJZAR) were welcomed as the new Regular Members of CIBELAE, although their admission as members is still subject to approval by the General Assembly of the Corporation, as applicable.

In fact, in the case of Colombia, the CIBELAE Executive Director Néstor Cotignola agreed to the admission of the FEDELCO member lotteries during the 44th General Meeting of Members of the Colombian Lotteries and Public Gaming Entities Federation. After signing the agreement, the FEDELCO President, Mario Emilio Hincapié Ramírez, stated that he was glad for the incorporation of the Federation to "international levels" and for "how important it will be for the Colombian lotteries to be members of CIBELAE".

In the case of Paraguay, at the request of the CIBELAE President Luis Gama, Néstor Cotignola participated as a speaker of the "First Gaming Roundtable" held in Asuncion, Paraguay, at the local Sheraton Hotel. The event was organized at the initiative of the President of CONAJZAR, Javier Balbuena, and the President of the Gaming Chamber of Paraguay, Aníbal Salomón. Halfway through the event, Paraguay's application for admission as member of CIBELAE was delivered by Mr. Balbuena to Mr. Cotignola.

"Being a member of CIBELAE is important for CONAJZAR since it offers the opportunity of building relationships with the different gaming sectors grouped together by the Corporation thus enabling, through the exchange of experiences and information, the implementation of the best management models in our country. It is also a way of keeping continuously updated", said Balbuena.

FEDELCO

Since 1970 FEDELCO is the result of the efforts and trade-association sense of the managers of the Colombian Lotteries who believed that being united was the only way of achieving great goals.

Its mission is to represent, give advice on and defend the interests of the member companies that manage and operate traditional lottery games.

Its vision is to become one of the strongest and well-positioned trade unions in the gaming market in Colombia, while ensuring the sustainability and growth of lottery businesses that help increase the financial resources available for the health of local communities.

Transparency, responsibility, honesty, solidarity, commitment and team spirit are its values.

The Federation is made up by the following lotteries:

1. Cruz Roja
2. De Bogotá
3. De Cundinamarca
4. De Manizales
5. De Medellín
6. De Risaralda
7. De Santander
8. Del Cauca
9. Del Huila
10. Del Meta
11. Del Quindio
12. Del Tolima
13. Del Valle

CONAJZAR

The CONAJZAR mission is to regulate gaming activities in the Republic of Paraguay, through specific regulations applicable to all gaming or gambling modalities, adequate planning of license grants and supervision of local gaming venues.

The vision of the Organization, in turn, is to be a strong, transparent, trustworthy and organized entity in order to rapidly address the inherent requirements of the gaming industry and the people involved in this activity, as well as to ensure the complete officialization of gaming activities in Paraguay.

The following games are regulated by law:

1. Casinos
2. National raffles
3. Bingos
4. Quinielas
5. Random combinations or chance
6. Sports betting
7. Horse racing
8. Telebingo (televised bingo)
9. Match-6 lotto
10. Deferred and instant lotteries
11. Lotto

It should be added that CONAJZAR has now 15 officers and one external advisor.

ASSOCIATE MEMBERS

NEW MEMBERS

Consolidating Growth

The growth of the Corporation is also supported by its 23 Associate Members and 8 Regular Observer Members. We should remember that three of them decided to join our Star Suppliers ("Proveedores Estrella") Program while others await their final admission as members to be ratified by the General Assembly.

Less than one year since the current Board of Directors, chaired by Luis Gama, took office and since the creation of the Executive Director's office, the goal of the Corporation of admitting new organizations as members that expand and enhance the reputation of its work and services is consolidating.

Along this line, there are requests for admission not only as Regular Members –as is the case of FEDELCO of Colombia and CONAJZAR of Paraguay (see "Regular Members") and most recently, Instituto Provincial

HOW TO BECOME AN ASSOCIATE MEMBER OF CIBELAE?

The request for admission is a form addressed to the GENERAL SECRETARIAT which must include the following:

1. Copy of the Bylaws of the ORGANIZATION, ASSOCIATION or ENTITY requesting admission.

2. Copy of the memorandum of association or, otherwise, the corporate charter or basic statutory incorporation regulations.

3. Copy of the financial statements for the two years ended immediately preceding the year when the request is made, if any activity was reported in that period.

4. Copy of the appointment document or power of attorney giving authority to the individual representative acting on behalf of the applicant ORGANIZATION or ASSOCIATION.

For more information, go to www.cibelae.com.

STAR SUPPLIER ("PROVEEDOR ESTRELLA") PROGRAM

CIBELAE developed a special program for those Associate Members that wish to further their engagement with the Corporation. Adhesion to the Star Supplier Program will ensure the following benefits to participants:

1. Regarding the corporate website

- The corporate achievements of the Star Suppliers will be highly visible at the CIBELAE website and it will include a link to the website of such supplier.
- Any news posted by the Star Suppliers will be highlighted over other posts in the news section.
- Star Suppliers will be highlighted in the Associate Members section.

2. Regarding the corporate magazine

- The magazine may include an article with information and photographs relating the activity of the business, development of products, contracts with lotteries, corporate information, etc.
- The supplier will be given priority in the publication of paid ads in the magazine over other businesses not adhered to the Star Supplier Program.

3. Regarding congresses

- The supplier will have the right to free registration. However, any accommodation expenses will be borne by the supplier.
- The supplier, and the rest of the Star Suppliers, will have the right to choose by order of request the location of their stands for the exhibition. All expenses incurred in connection with the exhibition and the stands will be borne by the supplier.
- The achievements of the Star Supplier will be highlighted in the congress-related information posted at our corporate website and at any other webpage created for such purpose and on the congress printed material, such as agenda brochures and registration desk posters.
- CIBELAE will assure the participation in the technical program of the Star Supplier, whose presentation will have the same duration as any other presentations in the event, thus standing out over other Associate Members not adhered to the Program.
- The supplier will be given priority in the reservation of up to 10 rooms at the main hotel where the convention will take place, but any related expenses will be borne by the supplier.
- The supplier will have the right to choose first the activities or items that they wish to sponsor.
- The supplier may include, at their own expense, an appropriate item in the registration kit for the representatives attending the congress.
- The supplier may use the logos of each congress, as agreed by the event organizers and the Board of Directors of the Corporation.

4. Regarding seminars

- CIBELAE will assure the participation in the technical program of the Star Supplier, whose presentation will have the same duration as any other presentations in the event, thus standing out over other Associate Members not adhered to the Program. The General Secretariat will contact with the supplier prior to the seminar to arrange the content and agenda.
- The supplier will have the right to choose first the activities or items that they wish to sponsor.
- The supplier may include, at their own expense, an appropriate item in the registration kit for the representatives attending the seminar.

de Lotería y Casinos de la Provincia de Buenos Aires of Argentina–, but also as Regular Observer Members and Associate Members.

Thus at the last Board of Directors meeting held in Fortaleza, Brazil, a detailed report was given stating the request for admission and provisional membership of the Colombian company Corredor Empresarial, to which the form to become Regular Observer Member was sent.

Additionally, admission was most recently requested by the Argentine company Provincia NET and this issue will be addressed at the next Board of Directors meeting to be held in Cartagena, Colombia. Provincia NET is a company of the Grupo Provincia Holding that provides technological solutions to the public and private sectors and is a company which uses technology as a social inclusion and social development tool.

There are also the request made by Jumbo Interactive Ltd. of the United States, which will be a provisional member until 2015 when its member status is ratified by the General Assembly, and

CHANGE IN THE BOARD OF DIRECTORS OF NOVOMATIC

The Board of Directors of Novomatic AG announced that the CEO and Chairman of the Board, Dr. Franz Wohlfahrt, "will resign from the position that he has held since January 1, 2004, upon his own request and by mutual consent, effective as of September 30, 2014".

A gaming law expert and longstanding close confidant of the majority shareholder, Prof. Johann F. Graf, "he will remain associated with the Company as an advisor, as well as co-shareholder and member of the Board of Directors in Austrian and foreign companies of the Group".

The Novomatic Group, under the guidance of Dr. Franz Wohlfahrt, has experienced continuous growth over the last decade and is a leading Austrian company that will also enjoy an attractive local market owing to the recent granting of two casino licenses. Wohlfahrt has made a significant contribution to this scenario and thus our thanks and recognition are extended to him, also in the name of Prof. Johann F. Graf, says KR Herbert Lugmayr, Chairman of the Board of Directors, in a first statement.

Mag. Harald Neumann is to be appointed as the new Chairman of the Board of Directors from October 1, 2014. He has been managing major companies within the Group and is in charge of international gaming projects since 2011. Prior to working at Novomatic, Mr. Neumann served as Chairman of the Board of Directors of a leading international security company.

the requests made by Novomatic, Gtech and Scientific Games, which were the first three companies to join CIBELAE as Star Suppliers ("Proveedores Estrella").

ADVISORY COMMITTEES

TEAMWORK

An Essential Link

The Special Advisory Committees are a very important link in the chain of responsibility and work in the Corporation. They are made up by representatives of different countries and work towards achieving clearly defined goals in various areas, namely Processes, Responsible Gaming, Training, Technology, Legal matters and most recently issues connected with Products and Money Laundering Prevention.

Committees are appointed by the Board of Directors. Committees have a maximum of five members and each member organization may have up to two representatives in each Committee.

In appointing the Committee members, the candidate should preferably be an employee of the member organization who has an academic and professional background consistent with the role to be fulfilled and/or experience working at gaming managing entities and/or who has contributed to addressing issues of interest for the Corporation.

Whenever a new Board of Directors is elected, the Committee members are also renewed.

In this context, the Special Advisory Committees, namely the Processes, CSR and Responsible Gaming, Training, Technology or Legal Committees, work in accordance with the guidelines set under the 2013-2015 Strategic Plan.

Due to the gaming dynamics and the needs raised by the Corporation, at the Board of Directors meeting

PROCESSES SPECIAL COMMITTEE

Goal: To address the concerns and interests recently raised by members that require information, advice and assistance for the implementation of an integrated management system which helps satisfy the demands of their surrounding environment and contribute to the sustainability of the lotteries, and to control and follow up the Strategic Plan of CIBELAE

ORGANIZATION/COUNTRY	MEMBER	E-MAIL
SELAE / **Spain**	José Luis Sánchez **(Coordinator)** Cristina Revuelta	Jose.Luis.Sanchez@Selae.es Cristina.Revuelta@Selae.es
CAIXA / **Brazil**	Eliane Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@Caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@caixa.gov.br
Lotería Nacional / **Argentina**	María Petrizza Noelia Longo	Mpetrizza@Loteria-Nacional.gov.ar Longonc@hotmail.com
Dirección Nacional / **Uruguay**	Leonardo Cola	Leonardo.Cola@Loteria.gub.uy

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY (CSR) AND RESPONSIBLE GAMING SPECIAL COMMITTEE

Goal: To design and take the operational steps regarding the CSR and Responsible Gaming Certification and Evaluation framework, and conduct regular studies on topics related to good CSR practices and responsible gaming management of State-owned lotteries around the world.

ORGANIZATION/COUNTRY	MEMBER	E-MAIL
SELAE / **Spain**	José Luis Sánchez **(Coordinator)**	Jose.Luis.Sanchez@Selae.es
CAIXA / **Brazil**	Eliane Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@Caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@Caixa.gov.br
Lotería Nacional / **Argentina**	Adriana Pérez Capurro Victoria Perebroisin	Perezcapurro@gmail.com Mperebroisin@Loteria-Nacional.gov.ar
SCML / **Portugal**	Pedro Leitão Tiago Cardoso	Pedro.Leitao@Jogossantacasa.pt Tiago.Cardoso@Jogossantacasa.pt

TRAINING SPECIAL COMMITTEE

Goal: To create a database on training initiatives, review the profile of trainees, develop an annual events calendar, and propose new training activities and/or methods in order to meet the requirements of CIBELAE members.

ORGANIZATION/COUNTRY	MEMBER	E-MAIL
Dirección Nacional de Loterías y Quinielas / **Uruguay**	Leonardo Cola **(Coordinator)**	Leonardo.Cola@loteria.gub.uy
CAIXA / **Brazil**	Eliane Carvalho Breder Oliveira Gabriela Castro Pedrosa	Eliane.Oliveira@caixa.gov.br Gabriela.Pedrosa@caixa.gov.br
ALEA / **Argentina**	Hugo Rodríguez Hernán Najenson	Hrodriguez@santafe.gov.ar Najen@hotmail.com
Lotería Nacional / **Dominican Republic**	Tiburcio Perdomo	Tperdomo2311@hotmail.com
Lotería Nacional / **Argentina**	Mario Prudkin María Petrizza	Mprudkin@loteria-nacional.gov.ar Mpetrizza@loteria-nacional.gov.ar

TECHNOLOGY SPECIAL COMMITTEE

Goal: To conduct studies on security certification and on gaming in new channels (such as the Internet, web pages, and mobile phones).

ORGANIZATION/COUNTRY	MEMBER	E-MAIL
SELAE / **Spain**	Cecilio Vázquez Porras Rafael Cervera Heras **(Coordinator)**	Cecilio.vazquez@Selae.es Rafael.cervera@Selae.es
JPS / **Costa Rica**	Ronald Ortiz Méndez	Rortiz@Jps.go.cr
ONCE / **Spain**	Óscar Castro Villar Miguel Ángel Gómez Rodríguez	Ocv@Once.es Migr@Once.es
ALEA / **Argentina**	Carlos Sal Edgardo Fabián Siccatto	Csal@Cajasocial-sde.com.ar Esiccatto@Loteria-nacional.gov.ar
CAIXA / **Brazil**	Itamar de Carvalho Pereira	Itamar.Pereira@Caixa.gov.br

LEGAL SPECIAL COMMITTEE

Goal: To gather information on the laws regulating lotteries and gaming activities in each of the member countries; prepare a global document stating the legal status of online gaming and gambling based on the documents that each member of the Corporation must provide about such status in their respective countries; conduct studies on the regulations and actions implemented in each country in order to prevent money laundering and terrorism funding.

ORGANIZATION/COUNTRY	MEMBER	E-MAIL
SELAE / **Spain**	Soledad Parra Durán **(Coordinator)**	Soledad.Parra@Selae.es
ALEA / **Argentina**	Andrés Iasenza Daniela Ratti Viña	A_Iasenza@hotmail.com Danielarattiv@gmail.com
JPS / **Costa Rica**	Marcela Sánchez Quesada	Msanchez@Jps.go.cr
LA BANCA / **Uruguay**	Gustavo Pagani Sclavi	Gustavo.Pagani@labanca.com.uy
Santa Casa / **Portugal**	Patricia de Sousa Ines	Patricia.Ines@Jogossantacasa.pt

PRODUCTS SPECIAL COMMITTEE

Goal: To investigate the gaming portfolio of lotteries in Ibero-America and conduct studies on the most widely used gaming modalities around the world and on new gaming trends.

ORGANIZATION/COUNTRY	MEMBER	E-MAIL
ALEA / **Argentina**	Enrique Rodrigo Cigliutti **(Coordinator)** Silvio Orestes Vivas	Rodrigokrill@hotmail.com Silviovivas@yahoo.com.ar
JPS / **Costa Rica**	Francisco Ibarra Arana Evelyn Blanco	Fibarra@Jps.go.cr Eblanco@Jps.go.cr
SELAE / **Spain**	Martín Moreno Bravo	Martin.moreno@Selae.es
ONCE / **Spain**	Óscar Castro Villar Miguel Ángel Gómez Rodríguez	Ocv@Once.es Migr@Once.es
CAIXA / **Brazil**	Iuri Ribeiro Castro Edilson Carrogi Ribeiro Vianna	Iuri.Castro@Caixa.gov.br Edilson.C.Vianna@Caixa.gov.br

MONEY LAUNDERING AND TERRORISM FUNDING PREVENTION SPECIAL COMMITTEE		
ORGANIZATION/COUNTRY	**MEMBER**	**E-MAIL**
ALEA / **Argentina**	Hernán Najenson **(Coordinator)** Carolina Galtieri	Najen@hotmail.com Carovicky@yahoo.com.ar
SELAE / **Spain**	Manuel González	Manuel.Gonzalez@Selae.es
CAIXA / **Brazil**	Eliene Cristina Cordeiro	Eliene.Fonseca@Caixa.gov.br
Dirección Nacional / **Uruguay**	Marcos Álvarez	Malvarez@Mef.gub.uy
Santa Casa / **Portugal**	Carlos Pereira	Carlos.mpereira@Jogossantacasa.pt

held in the Dominican Republic, they decided to create a Products Special Committee whose goal is to "investigate the gaming portfolio of lotteries in Ibero-America and conduct studies on the most widely used gaming modalities around the world and on new gaming trends". In addition, at the Board of Directors meeting held last June in Fortaleza, Brazil, they decided to create a new Special Committee: the Money Laundering and Terrorism Funding Prevention Committee.

Therefore, the Corporation is growing while the engagement of its members is getting stronger. Thus it is important to remember that the members of the Committees met in person for the first time in the Dominican Republic (see "2014 Meetings").

WORLD LOTTERY ASSOCIATION

REGIONAL UNIONS

Strategic Complementation

The World Lottery Association (WLA) President, Jean-Luc Moner-Banet, talks about the importance of the gaming-related work conducted by regional associations such as CIBELAE and its strategic complementation with WLA.

The World Lottery Association (WLA) maintains a close relationship with the five regional lottery and gambling associations, namely CIBELAE, the North American Association of State and Provincial Lotteries (NASPL), the Asia Pacific Lotteries Association (APLA), the Lotteries Association of Africa (ALA) and the European Lottery (EL).

Although the WLA and regional associations have different missions, they also complement each other. The WLA focuses on the development of the best practices, rules and standards in areas such as responsible gaming and security, and seeks to contribute with lottery training through its seminars and workshops program and, last but not least, encourages the exchange of information and experiences among colleagues from around the world.

In turn, the regional associations meet the needs of their members by particularly focusing on the requirements of their respective regions and these issues are mainly expressed in the areas of policies, regulations, marketing and sales.

So "the complementation between WLA and the regional associations cannot be real unless a true active and useful exchange policy is in place. This is why each of the five regional associations is represented in the Executive Committee by a person designated their respective Executive Committee", explains the WLA President, Jean-Luc Moner-Banet.

Regarding CIBELAE, he further says that "developing highly motivating activities of the regional association for South and Central America help us consider strengthening and reinforcing the bonds between the Corporation and WLA". "With the support of the lottery sector leaders in South America and the management team of CIBELAE, WLA conducts activities in all areas. In fact, the WLA Executive Committee has thoroughly examined the resources and means that should be made available to build and strengthen a mutual cooperation with CIBELAE in the future", he explains.

Finally he says that "In a world where the values promoted by WLA are increasingly more relevant than ever and where there is a growing need of funding for public undertakings and important social, humanitarian, cultural or sports causes, the growth of CIBELAE and of the lotteries from South and Central America is certainly good news for our industry".

ROADS THAT LEAD TO ROME

"The World Lottery Association Biennial Congress is a unique opportunity to meet colleagues from all over the world, exchange our experiences and opinions or simply socialize and network", explains the WLA President, Jean-Luc Moner-Banet. "The organization of the 2014 Biennial Congress to be held in Rome, Italy, is almost complete, but I can say in advance that the business agenda will be rich and varied offering world-class talks that all participants will enjoy", he further says. "All participants will be able to attend parallel sessions where they may exchange experiences and valuable information for management purposes that is immediately practicable. I cordially invite you to register as soon as possible and meet us in Rome from November 2 to 5, 2014, concludes Moner-Banet.

2015 CONGRESS

GENERAL ASSEMBLY MEETING

At the Foot of the Andes

In Fortaleza, Brazil, it was decided that the city of Mendoza will be the next venue of the CIBELAE General Assembly meeting. A brief overview of this colorful Argentine city, a land of mountains and good wine located at the foot of the Andes Mountain Range, is included below.

As it is known, the General Assembly of CIBELAE, made up by its Board of Directors, Associate Members and Regular Observer Members, meets every two years. These meetings are held under a Congress organized by the Corporation at which a seminar is also conducted.

The last international meeting of this kind was held in Panama. In accordance with the decision made by the Board of Directors at the meeting held last October 22 in Fortaleza, Brazil, the city of Mendoza will host the next CIBELAE Congress to be held in mid 2015.

What is Mendoza like? It is the fourth most populated city of Argentina, with nearly 115,000 inhabitants, a number which rises to more than 800,000 if the population of the "great Mendoza" area is taken into account. It is also the capital city of the province with the same name and it is mainly known for its crude oil and wine wealth, and the production of other beverages and food.

A CITY TO TOUR

Trees in the city are not a minor issue. Mendoza has tree alleys by the streets which are irrigated by its typical ditches (small channels) found in nearly all the main streets of the city. At the city centre is Plaza Independencia square with its pedestrian street, the Sarmiento Avenue named after an illustrious statesman from the neighboring province of San Juan, which together with Mendoza is part of the Cuyo region. A few blocks away is the commercial district of the city with its stores and banks, whereas at the south of the Pedro Molina Avenue is Barrio Cívico, a district where the main public buildings and the local executive and judicial branch's offices are located.

Back at the Sarmiento Avenue, there is a variety of outdoors bars on the pedestrian street, and the number of cybercafés is growing and the city has increasingly more wireless technology available. In fact, at the 6th Ibero-American Meeting of Digital Cities held in 2005, Mendoza was chosen as the most digital city in Latin America.

One of the main attractions of Mendoza is tourism, due to its natural landscape. It has a wide accommodation offer ranging from hostels to impressive 5-star hotels.

Finally, it is possible that by the time the 2015 CIBELAE Congress takes place, snow falls while getting away from the city in towns like Potrerillos, which is less than an hour away from the city of Mendoza.

MANY ATTRACTIONS

Along the Andes Mountain Range, which has the highest mountain in the continent –Mount Aconcagua (6,960.8 m.a.s.l.)–, Mendoza province offers great ski resorts such as Las Leñas, dreamlike rivers that flow down the snowy peaks and renowned wineries where to taste the classic Argentine Malbec wine. For more information, go to www.turismo.mendoza.gov.ar

EXPERIENCES

ONLINE GAMING

Keys to Regulation

Cristina Romero de Alba, Esq., was a speaker at the "Online Gaming and Virtual Sales Channels that Foster Lotteries" Seminar organized by CIBELAE and the National Lottery of the Dominican Republic, in April 2014, at which she emphasized the importance of a regulatory framework for online gaming activities in Latin America.

By Cristina Romero de Alba, Esq.*
*Partner at the lawfirm Loyra Abogados y Asesores which specializes in gaming regulation and counseling of gaming campaigns in Spain and Latin America.

The 21st century technology is inevitably advancing at such a speed that it is rapidly leaving any traditional regulation behind. Providing a legal response to this phenomenon is not easy and requires a significantly high level of flexibility and knowledge of the problems (and their potential solutions).

This is why so many things have been written about the principles underlying an efficient online gaming regulation and a successful legislative technique.

However, what is truly important in reality, without a doubt, is that governments have the opportunity to monitor the legality of anything that happens within their territories and consequently exercise the so-called enforcement right, which is the Anglo-Saxon term for "application". Enforcement is the key to the efficiency of any regulatory system, since a system may be technically excellent, but unless it is implemented it will be of no use.

Considering the countless regulatory processes developed both in Europe and the United States and in some

Latin American countries, it seems easy to conclude that governments have finally understood that prohibition is not the solution and that a well-dimensioned gaming market provides revenues and jobs, while transparent practices and regulations ensure the monitoring and protection of players.

Remote gaming is a phenomenon which is still new in many locations of Latin America. So, first of all I recommend learning lessons and try not to reinvent the wheel. What is the main challenge? It is accommodating to technological advances and to the model converging "land" gaming and "remote" gaming, which is gradually settling in the most advanced markets, as well as to social gaming through social networks. Now everything is different and it is necessary to adapt to changes.

TIMING AND MARKET CLEANING

Many countries will be late in the implementation of regulations due to the inevitable and uncontrolled advances of technology and the overcoming of the traditional geographical barriers owing to the Internet phenomenon.

The first action that should be taken before starting to regulate gaming activities irrationally is to "clean" the market to ensure a context of fair and transparent competition among the duly authorized gaming operators.

In most parts of Latin America, online and other remote gaming offers are not regulated and, of course, are not subject to taxation or to any public interest and player protection rules. This situation alone leads to loss of revenues, encourages gaming addiction and poses a high risk of fraud and money laundering from remote tax havens.

This "cleaning" initiative should have the help and reciprocal actions of various stakeholders, including citizens, gaming operators, the media, vendors (Internet service providers, suppliers of payment services, software and hardware, etc.), sport event organizers, clubs and associations, as well as charitable organizations, regulators, and healthcare entities, among others.

Any regulation should attempt to accomplish, or at least aspire to accomplish, a significant number of public interest goals such as consumer protection, compulsive gambling prevention, the protection of minors and vulnerable groups and the prevention of fraud and other crimes, particularly, money laundering.

MAIN RISKS AND ISSUES

In addition to the absence of direct contact between the operator and the player, it has been verified that since they operate in black markets there is an evident lack of reliable and actual data in many countries of Latin America.

Logically, the illegal offers harm the growth of the local gaming market since illegal operators unfairly compete with legal operators, players are affected by the lack of transparency and security and the States receive fewer tax revenues. There is also evidence showing that this is the usual channel used to launder money and commit consumer fraud. Of course, there is also social isolation.

KEY ASPECTS TO BE REGULATED

There are many and varied aspects, including the types of games permitted, the license granting system, the requirements to be met by potential operators, advertising, technical specifications and certification, system approval and control, supervision and monitoring, rights and obligations of players and operators, the infringement and penalties system, responsible gaming policies and, of course, taxation.

BEST PRACTICES CATALOG

Again, there are numerous and varied practices, but we can highlight the implementation of strict compliance verification systems to obtain authorizations; server locations which are subject to governmental control; granting of licenses based on the solvency and proven experience in gaming operations; data protection and the prohibition of the illegal use of brands as advertising; protection through the use of local domains and avoidance of ".com" domains; raising issues about international liquidity; the implementation of a "black listing" system; and a strict control of the means of payment, Internet service providers and audio visual media.

THE PRIVILEGE OF AUTHORIZATION, THE VANISHING OF BORDERS AND THE RECOVERY OF SOVEREIGNTY

Beyond the abovementioned regulatory standards and best practices, the real key is to consider that acknowledging the right of the States and governments to control gaming activities simultaneously means acknowledging that offering such games is a privilege subject to regulation.

Thus, a license or authorization that permits the legal offer of games of chance is highly valuable and must be protected and respected, since such license or authorization is an assurance to the player that they are playing a fair and safe game, under the scope of a regulatory system with its applicable tax obligations and controls to prevent money laundering and corrupt practices.

Until a few years ago, regulations were in a context of geographical borders and the location entailed the existence of a gaming venue located in a certain place, in physical and tangible brick buildings and structures over which the competent regulators could immediately exercise their power and control on license holders and take direct and strong actions against those who failed to comply with the applicable regulations. The key to enforcement, which is a milestone for any regulatory system, was relatively guaranteed, and the power of government could be materialized through more or less restrictive regulations and exercised in a sovereign manner.

Remote gaming is a very singular challenge to the traditional concepts of sovereignty, government, regulation, operator with privileged license and compliance with the laws of a specific territory or State. Some of the key features of gaming activities, such as the importance of technology, the scope that goes beyond geographical borders and its inevitable connection with politics and economy are combined to give rise to a blooming black market and entities subject to

regulation which tend to disregard governmental actions and sovereignty relating to the legality of remote gaming activities. Through the use of expressions such as "unregulated" or "grey area" to refer to the regulations applicable to a certain territory, gaming operators create a kind of unilateral (and fictitious) shield to avoid their obligations to comply with the regulations of such territory.

The combination of the lack of geographical borders and technology has become a major problem at the time of implementing an effective regulation. From its onset, remote gaming regulation has been continuously and consistently challenged due to the authorities´ and governments´ inability to effectively exercise their sovereign powers since they were restricted to a certain territory regarding any activities originated outside their borders. Some of the actions that will be explained below, such as "IP" blocking or processing of financial transactions, may be the only tools available to regulators, in the absence of a system which globally supports the compliance with mutual regulations.

The cases raised before the European Union have been slowly developing a paradigm around the interaction between the regulatory sovereignty of the Member States to regulate their own gaming markets (including remote gaming) and the fundamental freedoms, such as the freedom of movement and the right to provide services in a domestic market, which virtually turned any attempt at regulation into litigations and issues brought before the EU Court of Justice (Germany, Portugal, Spain, the Netherlands, Austria, Italy, Denmark and France, among others) and into continuous challenges to monopolies, to advertising restrictions and to the concept of "privileged gaming license".

Excessive taxation, ringfencing to encourage local domains instead of ".com" domains and the lack of international liquidity have pushed participants to illegal gaming on many occasions. The efforts to enforce the laws and regulations on illegal operators are hindered by territories that cannot or will not assist other jurisdictions with such enforcement efforts, as if it were a sanctuary. Thus, the geographical scope or rather the ubiquity attained by technology triumphs over a regulation and sovereignty. This gives place to a scenario where regulations are not enforced and where extreme indifference and lack of cooperation from the international community prevail, victimizing and punishing the operators which do comply with regulations or those participants who may choose legal gaming.

The Latin American jurisdictions have a long way to go to reinstate the concepts of privileged license, sovereignty and reinforcement of the state power and regulatory harmonization, in order to ensure that remote gaming operators comply with, or agree to comply with, these legitimate regulatory systems to operate legally and that, in turn, they can enjoy the protection, credibility and security offered by the regulated jurisdictions.

The obsolescence of geographical borders caused by technology should not entail the defeat of the border concept or disregard for sovereignty, but rather that the same regulatory standards that were successful "on site" should dictate how and why remote gaming must be regulated and have the stability that it deserves. Therefore, the reciprocal respect between sovereign entities is the key to assist in regulatory enforcement and eliminate those sanctuaries which are merely used to defeat the legal regulations. If this is accomplished, then remote gaming will take a giant (and even greater) step.

A jurisdiction with sufficiently regulated remote gaming activities will never have losers: players will enjoy the security of fair play with duly protected bets and deposits, operators will be sure that they will obtain a return on their investment based on a quality gaming experience, and communities will continue trusting the social contract that endorses prohibitions, authorizations, taxes and other legal manifestations of their own sovereignty.

Without naming any specific country, because that would be unfair, it is unquestionable that Latin American countries have a huge potential for tremendous success, considering their unstoppable growth and the advent of the new increasingly "technologized" generations. The legal stability provides a framework to develop business activities which are beneficial for the countries and safe for consumers and attract potential investors and reduce the chances of illegal operations. Clear rules and controls and, particularly, regulatory enforcement are essential to deal with this phenomenon and put it on track to legality as an additional option of leisure and entertainment.

SOCIAL RESPONSIBILITY

THE WORK OF ONCE

Inclusion and Integration

The National Organization for the Blind in Spain (ONCE) is a socially-oriented entity whose main purpose is to improve the quality of life of blind or visually-impaired people from across Spain. To attain this goal, it receives a significant contribution from official gaming activities, as the CIBELAE President, Luis Gama, and Executive Director, Néstor Cotignola, could see for themselves during their visit to Madrid last May.

It started its work more than 70 years ago, specifically in 1938 in Spain. After the executive order creating the organization was issued in May 1939, it conducted its first "ticket" prize draw, an initiative that employed blind people and also contributed the funds necessary to grow as an organization. We are talking about ONCE, the National Organization for the Blind in Spain, a socially-oriented entity receiving significant contributions from official gaming activities in order to continue its essential work which is to improve the quality of life of blind or visually-impaired people from across Spain.

After a while and due to the prize draw ticket sales initiatives implemented during the 80s, many projects were launched which positioned ONCE as one of the most important organizations of and for blind people from all over the world. Today, the main funding source of ONCE is the sale of its various gaming products.

"At present, more than 7,600 students who are blind or suffer from a severe visual impairment from across Spain receive educational support from ONCE, according to its managers. And more than 99% of the students attend ordinary schools, meaning that inclusive educational practices are implemented".

The inclusion of visually-impaired children in ordinary schools is based on a widespread trend contemplated by the applicable Spanish laws which seek to "create a single education system where everyone is integrated, always giving priority to the right of any student to receive equal and quality education and respecting the specific needs of each one of them". Therefore, a group of professionals who are members of the Specific Teams providing remedial education to visually-impaired people from ONCE –under collaboration agreements executed between ONCE and the local educational administrations– work hard with one goal in mind, which is planning the actions that will be taken throughout the school year in order to facilitate the resources and actions that these students and their teachers, schools and families will need to complete their learning.

"This work is jointly developed with the public education administrations in each of the autonomous communities of Spain and both entities are willing to join efforts to provide remedial education to this group of students". Such collaboration is materialized through educational agreements executed with the different communities which ensure quality standards for all students.

Thus, "a total of 7,609 students with a severe visual impairment received remedial education over the last educational year, out of which 7,531 received integrated education at ordinary schools (99%) while 78 (1%) received it at the Organization's school, which provides services across the country".

CUSTOMIZED TEACHING FOR EACH STUDENT

The Specific Teams providing remedial education to visually-impaired students are distributed throughout the various ONCE centers across Spain, thus encompassing students from all educational levels and all geographical locations. In addition, these teams structurally depend on one of the five Educational Resources Centers of the Organization, located in the Alicante, Barcelona, Madrid, Pontevedra and Seville provinces.

The Specific Teams are made up by professionals and experts from multiple disciplines, including teachers, rehabilitation technicians, psychologists, teaching specialists, social workers, and trainers on accessible technology (tiflotechnology), among others.

"A Customized Remedial Education Plan is developed for each student based on their needs and a travelling teacher is assigned to such student to, among other things, give advice to their school and class teachers and guidance to their families and to directly work with the student in all aspects which could favor and encourage the student's full educational inclusion, including visual stimulation, personal independence, orientation and mobility, reading and writing skills (Braille or traditional reading/writing), use of tiflotechnology (adapted technology), academic and professional counseling, leisure and free time, school curriculum, adaptation of educational resources, information and communication technologies, etc."

In addition, the travelling remedial teacher coordinates and follows up the actions of other professionals in order to ensure the greatest level of independency of the students and their school teachers, but without replacing them.

"In order to ensure the educational and social inclusion of the student, they must learn to build relationships, be independent, use orientation and mobility techniques, know and accept their visual impairment and limitations and abilities, and learn the subjects included in the ordinary curriculum".

Teaching is oriented to all educational levels, including early education and kindergarten to compulsory education, i.e. primary and high school, higher and university education, adult education and teaching to students of special education schools.

VISIT TO CIBELAE

During the Ibero-American Gaming Summit held in Madrid in early May, the CIBELAE President, Luis Gama, and the Executive Director, Néstor Cotignola, visited with the ONCE General Director, Ángel Sánchez, one of the Educational Resources Centers (CRE) that the organization has in Madrid. They could see for themselves that the money from gaming activities was spent in specific initiatives that help visually-impaired children.

After so many accomplishments, ONCE arrived to Latin America in 1998 with the creation of FOAL (Once Foundation for Latin America), which develops educational, employment, training and rehabilitation programs for blind people in Ibero-American countries.

TRAINING PROGRAMS

CIBELAE TRAINING RECIPIENTS

Shared Knowledge and Experiences

As we know, the goals of CIBELAE include exchanging theoretical and practical experiences among its Regular Members. In line with this goal, three editions of the Training Program have been completed.

The Training Program, also known as Training Recipients Program was created under the Acapulco Agreement executed in 2010 in Mexico and amended in 2013 in Montevideo, Uruguay.

Three editions of the Program have been completed so far during the second semesters of 2010, 2011 and

EXPERIENCE FROM BRAZIL

Gabriela Castro Pedrosa (Caixa Econômica Federal, Brazil)

-How long have you been working for CAIXA? What is your experience in the gaming industry and what are your main duties at present?

-I have been working for Caixa Econômica Federal since 2003 and by the end of 2008 I started working at the National Lotteries Superintendency.

This is when I first came into contact with CIBELAE since part of my duties include managing institutional relations with lottery associations of which CAIXA is a member. My duties also include liaising with Parliament, and particularly follow up lottery and gaming related legislative bills, and with the legal beneficiaries of the funds contributed by federal lotteries.

-When and where did the internship take place?

It was during the second edition of the program that took place during the second semester of 2011. I was one of the candidates chosen for the internship positions offered by Lotería Nacional Sociedad del Estado in Argentina. Then I had the opportunity to learn about the operational, commercial and communication aspects of gaming activities managed by that lottery, whose employees welcomed me in the city of Buenos Aires and shared with me their experiences, knowledge and skills gained during their day-to-day activities.

-What is your conclusion about that experience?

- It was a wonderful experience due to the people I met and the training contents delivered, and I see this opportunity as a service provided by CIBELAE that expanded my view of the world and directly contributed to my daily work at the lottery. Learning about the day-to-day work of another state-owned lottery, like Lotería Nacional, encouraged my personal and professional growth.

-What are your recommendations to those who have not participated yet?

- I support and encourage my coworkers at CAIXA to participate in the CIBELAE Training Program. In addition to the exchange of knowledge, the format of the program ensures a dynamic interaction and any questions and concerns about the operation of the lottery are promptly addressed. Anyway, it is a program that helps learn about the reality of other people and another culture, while showing that even when their actions are different from ours, state-owned lotteries conduct their activities in a responsible way in order to generate funds for the benefit of our society.

EXPERIENCE FROM MEXICO

By Moisés Velasco Navarro (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, Mexico)

"Just like every year, the World Lottery Association (WLA) and CIBELAE organize various seminars and training programs around the world where grants are awarded to participate in such activities. In this case, the WLA Executive Committee gave me the opportunity to attend as a training recipient to the Marketing Seminar "Engaging our Lottery Players" held in London on February 5-7, 2014.

By attending this event as a representative of CIBELAE and Lotería Nacional of Mexico I came into contact with nearly 130 lottery professionals from the areas of Sales and Marketing, CEOs and suppliers from Europe, Africa, Australia, Canada and the United States. It gave me opportunity of sharing experiences and strategies with all of them as well as countless ongoing projects which, in many cases, are originated during these meetings.

Learning about what is going on in the world of lotteries is exciting and crucial to implement new innovation strategies in each country. After listening to speakers from the United Kingdom, New Zealand, Luxemburg, Poland, the United States, Norway, Austria, Belgium, Finland, the Netherlands, Spain and France, I returned to my country with new marketing expectations, advertising strategies and creativity.

How can you stay in the current gaming market? How can you participate in a community in which the way of interaction of players in games of chance, lottery draws and quinielas different and competitive? These were some of the issues that gave rise to opinions and comments from representatives of all countries. Also as part of the seminar, the "Ice Totally Gaming" exhibition, which is considered to be the largest casino and gaming exhibition in the world, took place.

Receiving the invitation to participate in the seminar was very important for my career and my résumé. It is vital that this training awarding initiative be maintained by WLA so that lotteries around the world can stay in the forefront in the gaming and lotteries market and keep updated on products, sales, advertising and marketing strategies in each country.

WLA and the European Lotteries Association (EL) were wonderful hosts and they constantly encouraged the seminar attendants to share experiences and to find ways to work together.

Let's keep developing new projects in the world of lotteries!"

2012, and the matter of a new edition is awaiting discussion by the Board of Directors. It should be mentioned that 21 people participated in the three editions of the Training Recipients Program.

PURPOSE

The purpose of these meetings is to exchange information and experiences and thus cooperation agreements are executed among our members. Therefore, on May 18, 2010, the Board of Directors approved in Acapulco a Training Program for the Regular Members of CIBELAE which seeks to foster professionalism and share the best practices among the Ibero-American lotteries that are members of the Corporation.

The CIBELAE-member countries contribute to the Training Program through Bilateral Cooperation Agreements executed between the Corporation and its different members.

The contents and features of the Program include teaching the staff of the CIBELAE-member lotteries participating in the Program the new skills necessary to improve the performance of their duties through internships in lotteries of other member countries.

AGREEMENT

It should be mentioned that a Cooperation Agreement was executed under the Training Program between CIBELAE and Lotería Nacional of Argentina, on October 14, 2013 in Panama.

Under the agreement, Lotería Nacional offered two internship positions for professionals working at CIBELAE-member lotteries and ensured that the Program included the theoretical and practical contents.

CIBELAE, in turn, agreed to submit the names of the candidates nominated by its various members to the General Secretariat and Joint Selection Committee and ensured that all the requirements of the positions offered were met, so as to accomplish the goal of the Training Program.

The term of the Agreement was one year and was then executed by Fabio Cleto, on behalf of CIBELAE, and by Roberto Armando López, on behalf of Lotería Nacional of Argentina.

PROFILE

ROBERTO A. LÓPEZ

"South American countries should have a more prominent role"

Roberto Armando López, current head of Asociación de Loterías, Quinielas y Casinos Estatales de Argentina (ALEA) and Lotería Nacional of Argentina, was President of CIBELAE from 2009 through 2011 and here he shares is view on the future challenges to be faced by the Corporation and the progress made so far.

Since 2004, Roberto Armando has been presiding over Lotería Nacional of Argentina and is now in his third term as President of Asociación de Loterías, Quinielas y Casinos Estatales de Argentina (ALEA), the federal entity which has grouped the various organizations that regulate official gaming in Argentina for more than 40 years.

Among the various management actions taken while in charge CIBELAE, there are two milestones that set the foundations for the growth of the Corporation, which continues to this date. One is the Rio de Janeiro Declaration submitted in October 2011 by the International Affairs Committee of ALEA under the 13th CIBELAE Congress on "Ibero-American Identity in the Globalization Process" and election of members of the Board of Directors held in Brazil, and the other is the agreement executed under the "Social Responsibility of Mercosur Lotteries Forum" during the Mercosur Social Summit held in June 2012 in Mendoza, Argentina.

Under the former, Latin American countries agreed to respect, in the context of the comprehensive international insertion process, the self-governance and sovereign independence of each nation, acting in a coordinated manner and being aware that there are global problems that require global solutions.

Under the latter, the Mercosur (and Mexican) lotteries decided to "implement a cooperation and joint work mechanism in the social area" and thus the countries' representatives participating at the Mercosur Social Summit consulted internally, even with their own Foreign Affairs Ministers, in order to integrate this (Social Responsibility) project in the Social Mercosur area, as a next step following the initiative undertaken during the Rio de Janeiro Declaration meeting.

CIBELAE TODAY

When asked about the current situation of CIBELAE now presided over by Luis Gama, the President of ALEA mentions the admission of new members from Latin America as a significantly positive event. "South American countries should have a more prominent role and decide the agenda of CIBELAE. We do not have a say in the agenda of European issues, but we have to take a lead role in our own agenda", he says when interviewed for this magazine. He further states that "the CIBELAE Executive Director's office in Latin America, located in Buenos Aires, is a fact. Now we have to work to admit the rest of the members, which are still not affiliated, in order to have all the actors in place to organize the work contents".

In the opinion of López, "the primary future commitment" is not other than "ensuring a more active involvement of Ibero-American lotteries, developing a strategic plan and sharing the experiences of each lottery on various and specific issues relating to gaming management, as well as giving advice to members on topics which are relevant in their respective countries".

EVENTS

CALENDAR

Worldwide Meetings

The gaming industry continues growing along with the number of gaming meetings, seminars, congresses, fairs and training sessions. A detailed description of the main upcoming events is included below.

OCTOBER 2014

D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

NOVEMBER 2014

D	L	M	M	J	V	S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
24/30	24	25	26	27	28	29

RESPONSIBLE GAMING SEMINAR
Organized by: EL
Date: September 30 - October 2, 2014.
Location: Florence, Italy.

G2E SAND EXPO AND CONVENTION CENTER
Date: September 30 - October 2, 2014.
Location: Las Vegas, Nevada, United States.

SECURITY AND RISK MANAGEMENT- Seminar
Organized by: EL/WLA
Date: October 7-9, 2014.
Location: Poland.

INTERNATIONAL SEMINAR ON MONEY LAUNDERING PREVENTION AND CONTROL, FIGHT AGAINST ILLEGAL GAMBLING AND RESPONSIBLE GAMING
Organized by: CIBELAE
Date: October 7-9, 2014.
Location: Cartagena, Colombia.

SPORT IMMERSION
The sports betting master class
Organized by: EL
Date: October 13-16, 2014.
Location: Rome, Italy.

ELISE WORKSHOP - INFO SHARING
Organized by: EL
Date: October 28-29, 2014.
Location: Poland.

WORLD LOTTERY SUMMIT 2014
Organized by: WLA
Date: November 2-5, 2014
Location: Rome, Italy.

GLOBAL LEGAL SEMINAR
Organized by: EL/WLA.
Date: November 6-7, 2014.
Location: Rome, Italy.

SAGSE - Fair
Date: November 11-13, 2014.
Location: Exhibition Center of the City of Buenos Aires.

*Sources:
www.world-lotteries.org
www.european-lotteries.org

*WLA: World Lottery Association
GLI: Gaming Laboratories International
EL: European Lotteries.

CIBELAE is a free biannual publication distributed by Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado. **Madrid Main Office:** C / Capitán Haya 53 - 28020 Madrid, Spain - Phone: +34 91 596 23 66 / 70 - Fax: +34 91 533 94 34 - **E-mail:** secretaria.general.cibelae@selae.es - **Buenos Aires Branch Office:** Paraguay 914 - 7° Piso "A" - C1057AAN CABA - Argentina/Argentina - Phone: +54 11 4394 5498 / 4328 2451 - **E-mail:** direjecibelae@gmail.com - **Website:** www.cibelae.com - **Facebook:** www.facebook.com/Cibelae - **Twitter:** @direjecibelae

BOARD OF DIRECTORS: Chairman: Mr. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay). **First Vice Chairman:** Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá). **Second Vice Chairman:** Mr. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, Dominican Republic): **General Secretary:** Ms. Inmaculada García (SELAE, Spain): **Board Members:** Mr. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brazil), Ms. Delia Emilia Villalobos Álvarez (Junta de Protección Social, Costa Rica), Ms. María Esther Schermann Leaño (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, Mexico), Mr. Ernesto Vallecillo (Lotería Nacional, Nicaragua), Mr. Fernando Paes Afonso (Santa Casa Da Misericordia de Lisboa, Portugal), Mr. Óscar Ernesto Romero (Lotería del Táchira, Venezuela). **Executive Director:** Mr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina)

EDITION: CIBELAE: **ADVERTISING:** Elena Peñalva - Phone: +34 91 596 23 66. **EDITORIAL PRODUCTION:** www.tresimple.com.ar. **Commercial Director:** Jorge Berlín. **Art and Design Director:** María Laura Butta. **Content Director:** Tomás Fournes. **General Coordination:** Carolina Cabado. **Photography:** Mauro Rizzi, Rodrigo Herrera and Jorge Casado. **Translation:** Tradutexto. **Collaborators:** Juan Manuel Berazaluce, Ofelia Maiztegui, Javier G. Cozzolino and Angie Galli. **Acknowledgement:** Special thanks to CONAJZAR, FEDELCO, ONCE, Lotería Nacional SE, Mélissa Azam, Eliane Carvalho Breder Oliveira, Cristina Romero de Alba and everyone who made this publication possible.

The publication of personal opinions expressed by collaborators and interviewed parties does not necessarily mean that they reflect the opinion of CIBELAE or the editors of this magazine.

GTECH is an advocate of socially responsible gaming. For more information visit gtech.com

Soluciones Globales, *Creadas a la Medida*

LOTERIA + SPIELO + INTERACTIVO + APUESTAS

Todos Unidos GTECH™

DREAMTOUCH

Step up to the dream

INTRALOT revela su Estación Inteligente de Juego de última generación, DreamTouch.
DreamTouch es la primera de su género y ofrece una variedad de productos de juegos de Lotería, tales como los boletos de rasca y gana, sorteos de juegos numéricos, así como juegos táctiles interactivos.

Esta potente, simple y elegante estación de juegos utiliza una sorprendente pantalla táctil interactiva de 42 pulgadas cuya operación con ligeros toques, similar a la de los teléfonos inteligentes, permite la identificación de productos de manera rápida y ofrece una experiencia de juego más emocionante. Al combinar juegos de lotería, videojuegos de venta impulsiva y contenido publicitario promocional con total flexibilidad en función de las preferencias de la lotería y estrategias de marketing, DreamTouch no sólo constituye una estación de juego innovadora sino también una potente herramienta para la publicidad directa del producto y la señalización digital.

Con DreamTouch INTRALOT da un gran paso adelante creando un universo de posibilidades para que los jugadores experimenten diversión y juegos interactivos.

www.intralot.com

El Juego Responsable forma parte integrante de las soluciones de INTRALOT. Nuestra tecnología de última generación y experiencia operativa nos permiten implementar las prácticas de juego responsable en nombre de nuestros clientes.
En INTRALOT...*we care a LOT*.

intralot